

# THREE IN ONE

IKINYARWANDA, KISWAHILI  
&  
ENGLISH



BY PACIFIQUE MALONGA 2015



# Three in One :

**Ikinyarwanda, Kiswahili and English**

**MALONGA Pacifique**

© 2015

**Published by:**

Becos Publishers

Tel: (+250) 784 058 500

E-mail: [becos1@yahoo.fr](mailto:becos1@yahoo.fr)

[malongagitore@yahoo.com](mailto:malongagitore@yahoo.com)

Rwanda



**Printed by:**

Ramco Printing

[info@ramcoprinting.com](mailto:info@ramcoprinting.com)

Haki zote zimehifadhiwa. Hairuhusiwi kuiga, kunakili, kupiga chapa au kutoa baadhi ya maandishi ya kitabu hiki kwa namna yoyote ile bila idhini ya BECOS Publishers.

All rights reserved. No portion of this book may be reproduced or translated in any form or by any means electronical, or mechanical including photocopying, recording or any information storage and retrieval system without a written permission from Becos publishers.

© Pacifique Malonga 2015

**ISBN: 978-9966-1840-0-9**

# SHUKRANI

PL  
8608  
M35  
2015

Uandishi wa kitabu hiki ulichangiwa kwa namna mbalimbali na watu wengi ambao kutokana na nafasi tuliyo nayo hatuwezi kuwataja wote ila tu napenda kumshukuru Mwalimu Jacqueline kwa ushirikiano mzuri wakati naandika kitabu hiki.

Napenda kumshukuru Katibu Mkuu wa Jumuiya ya Afrika Mashariki, Balozi Dkt. Richard Sezibera na ofisi yake, kwa kutupatia msaada wa hali na mali katika kukamilisha uchapishaji wa kitabu hiki na kufadhili toleo la kwanza la nakala (elfu tano 5,000) ili zigawiwe kwa walengwa bila malipo wakiwa ni wapenzi wa lugha za Ikinyarwanda, Kiswahili na Kiingereza.

Napenda sana kuwashukuru wakurugenzi wote na kamati ya “Rwanda Education Board” ambayo ilinisaidia sana kurekebisha maneno mbalimbali na kunipa maelekezo katika kuboresha msamiaji ili kitabu hiki kiweze kutumika kwenye shule zetu na sehemu nyingine.

Mwisho ninamshukuru mke wangu Emma na watoto wangu Ellen, Alice na Anick kwa kunitia moyo wakati wote nikiandika na kuchapisha kitabu hiki, kwa wote ninasema Asanteni.

*Prof. Pacifique Malonga*

## ACKNOWLEDGEMENT

Many thanks to Ambassador Dr. Richard Sezibera and entire EAC Secretariat for supporting and financing the first five thousand copies for promotional Services (NOT FOR SALE) published by TUKI and thanks to Rwanda Education Board (REB) for their corrections and recommendation and certification of the Book “Three in One” Ikinyarwanda, Kiswahili and English to be used in Rwandan Schools.

Last but not least thanks to my dear wife Emma and my Children Ellen, Alice and Annick.

Thanks to you all supporters and promoters of Kiswahili and English languages in the region.

*Prof. Pacifique Malonga*

## UTANGULIZI

Kitabu hiki ‘*Three in One*’ Iikinyarwanda, Kiswahili and English’ ni cha kwanza cha aina yake katka ulimwengu wa lugha kwa kufundisha lugha tatu kwa wakati mmoja.

Kama jina la kitabu hiki *Three in One* linavyoashiria kitabu hiki kimetungwa kwa ajili ya kufundishia Iikinyarwanda, Kiswahili na Kiingereza.

Tunaamini kwamba hatua hii itaondoa tatizo la kusubiri mwalimu na kusaidia watu wote kujifunza wakiwa ofisini, majumbani mwao, shuleni na sehemu zozote na kukidhi mahitaji yao ya kujifunza lugha.

Kitabu hiki kinakusaidia kujifunza lugha za Iikinyarwanda, Kiswahili na Kiingereza kwa kutumia matamshi ya Kibantu kwa jumla pamoja na kusaidia kujua na kukuelimisha baadhi ya mambo katika nyanja mbalimbali.

## PREFACE

This book “*Three in One*”. Iikinyarwanda, Kiswahili and English aims at teaching Iikinyarwanda, Kiswahili and English languages using Bantu phonetics but also providing the learners in general, some knowledge in various domains of life.

It is a book of its kind and has got a lot of praise from learners of these three languages and appreciation from book exhibitors.

It is a book to read and smile.

*Prof. Pacifique Malonga*

# AMASHAKIRO / YALIYOMO / TABLE OF CONTENTS

**IGICE CYA MBERE :** Amagambo rusange

**SEHEMU YA KWANZA :** Maneno ya msingi

## PART ONE: Basic words

	Page
1.1. Kumenyana – Salaam – Greetings [gritingz] .....	5
1.2. Imyuga – Shughuli – Professions [profeshonz]/ activities.....	17
1.3 Iminsi y'icyumweru / Siku za Wiki / Days of The Week...	21
1.4. Amasano – Uhusiano – Family Relationship [releshonship] .....	22
1.5. Ibidukikije –Mazingira – Environment [imvaroment] .....	32
1.6. Inzego za Leta –Idara za Serikali – State Institutions [stet institushenz] .....	33
1.7. Umuhanda – Barabara – Traffic [trafik]/ road .....	48
1.8. Itumanaho – Mawasiliano – Communication [kominikeshen] .....	56
1.9. Gucumbika –Hoteli na Vyakula – Hotels and Restaurants .....	57
1.0. Ibibimo – Vipimo – Measurements [mejaments] .....	70
1.11. Amarangi n'Imyenda – Rangi na Nguo – Clothes and colours .....	73
1.12. Kubara – Kuhesabu – Counting .....	76
1.13. Umubiri n'ubuzima – Mwili na afya – Body and health .....	82
1.14 Amagambo ya Computer Istilahi za Kompyuta na Mdahalisi /Computer and Internet Terms .....	100

1.15. Ibihe – Mida – Times .....	104
1.16. Ubukerarugendo – Utalii – Tourism .....	109

**IGICE CYA KABILI : Ikibonezamvugo**

**SEHEMU YA PILI : Sarufi**

**PART TWO : Grammar**

2.1. Grammatical rules .....	116
------------------------------	-----

**IGICE CYA GATATU: Gusoma, Gusubiza n'Imigani**

**SEHEMU YA TATU : Kusoma, Kujibu Maswali na Methali**

**PART THREE : Reading, Comprehension and  
Idiomatic expressions**

3.1. Mbuga za wanyama .....	141
3.2. Nchi za Jumuia ya Afrika Mashariki .....	142
3.3. Siku Kuu .....	154
3.4. Hadithi .....	158
3.5. Proverbs/Methali/Imigani .....	169
3.6. Common and Useful Expressions .....	174

# **IGICE CYA MBERE:**

## **Amagambo rusange**

# **SEHEMU YA KWANZA :**

## **Maneno ya msingi**

# **PART ONE :**

## **Basic Words**

## THE BASIC WORDS TO LEARN

1. Ikinyarwanda : uraho ?  
Kiswahili : hujambo ?  
English : how are you ? [haw ar yu]
  
2. Ikinyarwanda : mbabarira  
Kiswahili : Samahani  
English : Sorry [sori]
  
3. Ikinyarwanda : hehe? Ugiye he ?  
Kiswahili : wapi ? Unakwenda/ unaenda wapi ?  
English : where ? [weya]  
Where are you going ? [weya ar yu going ?]
  
4. Ikinyarwanda : yego eg: Yego ndi umuturage wizerwa  
Kiswahili : ndiyo Ndiyo mimi ni Raia mwaminifu  
English : yes: I am a reliable citizen [yes ayem e rilayabo sitizen]
  
5. Ikinyarwanda : urakoze  
Kiswahili : asante  
English : thank you
  
6. Ikinyarwanda : inde? Uri nde ?  
Kiswahili : nani ? wewe ni nani  
English : who ? [hu] who are you [hu ar yu]
  
7. Ikinyarwanda : oya eg: Oya ntabwo ndi umusilikare  
Kiswahili : hapana: Hapana mimi siyo mwanajeshi  
English : no No I am not a soldier [no ayem not e soja]

8. Ikinyarwanda : urabeho  
 Kiswahili : kwaheri  
 English : good bye [gud bay]

9. Ikinyarwanda : ryari ? eg: Muzaza ryari iwacu?  
 Kiswahili : lini?: Mtakuja lini kwetu ?  
 English: when ? [wen]: When shall you come home  
 ? [ wen shal yu kam hom]

10. Ikinyarwanda : itonde eg: Itonde tujyane  
 Kiswahili : subiri: Subiri twende wote  
 English : wait [weyt] Wait we go together [weit wi go  
 tugeda]

11. Ikinyarwanda : “iza” eg: Umwaka mwiza  
 Kiswahili : zuri Mwaka mpya  
 English : good [gud] Good year [gud ya]

Ikintu cyiza  
 Kitu kizuri  
 A good thing [e gud fink]

12. Ikinyarwanda : kuki ? Kuki uri hano ?  
 Kiswahili : kwa nini ? Kwa nini uko hapa ?  
 English : why ? [way] why are you here [way ar yu  
 hiya]

13. Ikinyarwanda : ngwino eg: Ngwino hano nkubwire  
 Kiswahili : njoo: Njoo hapa nikuambie  
 English : come [kam] Come here I tell you [kam hiya  
 ay tel yu]

14. Ikinyarwanda : kibi eg: Umuntu mubi  
 Kiswahili : kibaya Mtu mbaya  
 English : bad A bad person [e bad pason]

15. Ikinyarwanda : iyihe ? eg: Imodoka yawe ni iyihe ?  
Kiswahili : ipi ? Gari yako ni ipi ?  
English : which ? [wic] Which is your car ?

16. Ikinyarwanda : genda  
Kiswahili : nenda  
English : go

17. Ikinyarwanda : mpa eg: Mpa iriya karamu  
Kiswahili : nipe: Nipe ile kalamu  
English : give me [giv mi] : Please give me that pen  
[pliz giv mi dat pen]

18. Ikinyarwanda : uwuhe ?  
Kiswahili : yupi ?  
English : whom?/ which one? [wic wan]

Ikinyarwanda : umva eg: Umva mwana nkugire inama!  
Kiswahili : sikiliza : Sikiliza mtoto nikushauli!  
English : listen [lisen] Listen child I advise you !  
[lisen chald ay advayz yu ]

19. Ikinyarwanda : igihugu  
Kiswahili : nchi  
English : country [kantri]

20. Ikinyarwanda : iki ? eg: Urashaka iki?  
Kiswahili : nini ? Unataka nini?  
English : what ? [wat] What do you want ? [wat du  
yu want]

21. Ikinyarwanda : reka  
Kiswahili : acha  
English : leave it [liv it]

22. Ikinyarwanda : Imana eg: Kagire Imana  
Kiswahili : Mungu akujalie  
English : May God bless you [mey God bles yu]

Mu giswahili umutoya niwe uramutsa umukuru kimwe no mu Ikinyarwanda.

The younger is the one to start greeting the elder!

**Mfano/ eg:** Shikamoo mwalimu Malonga  
Marahaba binti yangu Hanriet

G: Hello Sir / Madam  
A: Hello

### **1.1. KUMENYANA – SALAMU – GREETINGS [gritingz]**

1. Ikinyarwanda : Waramutse?  
Kiswahili : Habari za Asubuhi ?  
English : Good morning [gud moning]
2. Ikinyarwanda : yego ! waramutse nawe ?  
Kiswahili : Nzuri habari yako ?  
English : Fine ! How are you ? [fayn haw ar yu]
3. Ikinyarwanda : Ndi Gitore, wowe se ?  
Kiswahili : Mimi ni Gitore, wewe je ?  
English : I am Gitore how about you? [ay am Gitore haw abaut yu]
4. Ikinyarwanda : jyewe nitwa Kiki  
Kiswahili : mimi ninaitwa Kiki  
English : I am called Kiki [ay am kold Kiki]

5. Ikinyarwanda : Urakoze  
Kiswahili : Asante  
English : Thank you ! [thank yu]

6. Ikinyarwanda : Umunsi mwiza  
Kiswahili : Siku njema  
English : Have a good day [hav e gud dey]

7. Ikinyarwanda : Yego Mzee  
Kiswahili : Ndiyo Mzee  
English : Yes Sir ! [yes sa ]

8. Ikinyarwanda : Oya madamu  
Kiswahili : Hapana mama  
English : No madam

9. Ikinyarwanda : Ugiye he ?  
Kiswahili : Unakwenda wapi ?  
English : Where are you going ? [weya ar yu gowing]

10. Ikinyarwanda : Disi nyereka  
Kiswahili : Tafadhali nionyeshe  
English : Please show me [pliz show mi]

11. Ikinyarwanda : Urakoze cyane  
Kiswahili : Asante sana  
English : Thank you very much [thank yu veri mach]

12. Ikinyarwanda : Birahagije  
Kiswahili : Vinatosha  
English : That is all [that iz ol] / That is enough!

13. Ikinyarwanda : Urabeho ! ndagiye  
Kiswahili : Kwaheri ! Ninaondoka  
English : Good bye ! [gud bay]

14. Ikinyarwanda : Nibyiza  
Kiswahili : Vizuri (vyema)  
English : Alright [orayt]

15. Ikinyarwanda : Ngufashe iki ?  
Kiswahili : Nikusaidie nini ?  
English : What can I do for you ? [wat ken ay du fo yu]

16. Ikinyarwanda : Ndashaka amata  
Kiswahili : Naomba (nataka) maziwa  
English : I want milk [ay want milk]

17. Ikinyarwanda : Ntacyo nshaka  
Kiswahili : Sihitaji kitu chochote  
English : I don't need anything [ay don't nid eni thing]

18. Ikinyarwanda : Uyu muntu ni mwiza  
Kiswahili : Huyu mtu ni mzuri  
English : This person is good [diz peson iz gud]

19. Ikinyarwanda : Agiye he ?  
Kiswahili : Anakwenda wapi ?  
English : Where is he/she going ? [weya iz hi]

20. Ikinyarwanda : Inzu irihe ?  
Kiswahili : Nyumba iko wapi ?  
English : Where is the house ? [weya iz the hauz]?

21. Ikinyarwanda : Uyu mugabo ni nde ?  
Kiswahili : Huyu mwanaume ni nani ?  
English : Who is this man ? [hu iz diz man]

22. Ikinyarwanda : Uramushakira iki ?  
Kiswahili : Unamtakia nini ?  
English : What do you want from him ?[wat du yu want from him]

23. Ikinyarwanda : Ndashaka Malonga  
Kiswahili : Namtafuta Malonga  
English : I am looking for Malonga [aym luking fo Malonga]

24. Ikinyarwanda : Wamfasha disi we ?  
Kiswahili : Unaweza kunisaidia tafadhali ?  
English : Can you help me please ? [ken yu help mi pliz]

25. Ikinyarwanda : Ari hafi ?  
Kiswahili : Je ! yupo karibu ?  
English : is he near ? [iz hi niya]

26. Ikinyarwanda : Ari hafi cyane  
Kiswahili : Yupo karibu sana  
English : He is very near [hi iz veri niya]

27. Ikinyarwanda : Ni byiza  
Kiswahili : ni vizuri  
English : it is fine [it iz fayn]

28. Ikinyarwanda : Makoko ari kure  
Kiswahili : Makoko yupo mbali  
English : Makoko is far [Makoko iz fa]

29. Ikinyarwanda : Kubera iki ?  
Kiswahili : Kwa nini ?  
English : Why ? [way]

30. Ikinyarwanda : Mbabarira nakosheje  
Kiswahili : Samahani nimekosea  
English : I am very sorry it is my fault [aym veri sori  
it iz my fot]

## MAZOEZI/ EXERCISES

### Kwanza – kusalimiana

A. Ikinyarwanda : Waramutse ?  
Kiswahili: Habari za asubuhi?  
English : Good morning [gud moning]

B. Ikinyarwanda: Ni meza      eg: Amakuru ni meza  
Kiswahili: Nzuri : Habari ni nzuri  
English : Fine [fayn]      Am fine [ayem fayn]

A. Ikinyarwanda: Nitwa Gitore. Wowe witwa nde?  
Kiswahili: Mimi ninaitwa Gitore. Wewe jina lako ni  
nani?  
English : My name is Gitore, what is your name ?  
[may nem iz Gitore, wat iz yuwa nem]

B. Ikinyarwanda: Nitwa Charles. Ngufashe iki?  
Kiswahili: Mimi ninaitwa Charles. Nikusaidie nini?  
English : My name is charles, may I help you?  
[may nem is chals, mey I help yu]

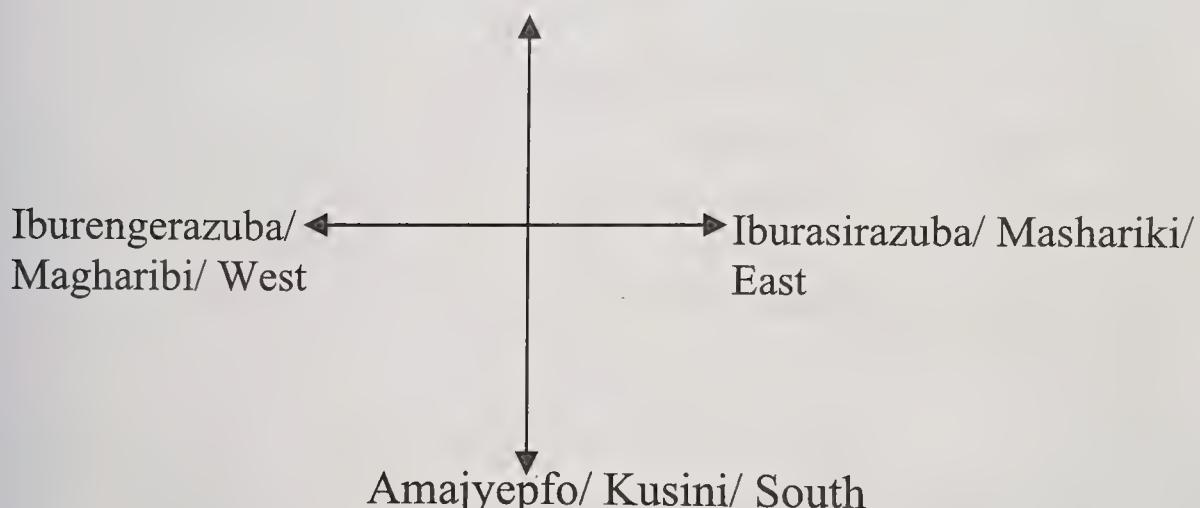
A. Ikinyarwanda : Nifuzaga kubonana n'Umunyamabanga  
Kiswahili : Naomba nionane na Katibu Mkuu  
English : Please I want to see the Secretary General.

B. Ikinyarwanda : Ngwino nkwereke ibiro bye  
 Kiswahili : Njoo nikuonyeshe ofisi yake.  
 English : Come I show you his office [kam ay sho yu hiz ofis]

A. Ikinyarwanda : Urakoze  
 English : Asante  
 English : Thanks

## Icyerecyezo/ Dira/ Directions

Amajyaruguru/ Kaskazini/ North



**Icyitonderwa/ Iburyo n'ibimoso, imbere n'inyuma, hasi no hejuru n'ibindi soma ibikurikira:**

**Tafadhali :** kulia na kushoto chini na juu, n.k.. soma yanayofuata:

**Attention:** up and down, in and out, etc... read below:

## Soma/ Read

Nchi ya Rwanda imepakana na nchi nne. Upande wa **Mashariki** imepakana na nchi ya Tanzania, **Magharibi** imepakana na nchi ya

Demokrasia ya Congo na **kusini** imepakana na nchi ya Burundi na **kaskazini** imepekana na nchi ya Uganda.

1. Ikinyarwanda : iburyo Komeza iburyo  
Kiswahili : kulia endelea kulia  
English : right [rayt] : on your right [on yur rayt]
  
2. Ikinyarwanda : ibumoso  
Kiswahili : kushoto  
English : left [left]
  
3. Ikinyarwanda : Amajyepfo  
Kiswahili : kusini  
English : south [sauth]
  
4. Ikinyarwanda : Amajyaruguru  
Kiswahili : kaskazini  
English : north [noth]
  
5. Ikinyarwanda : Iburasirazuba  
Kiswahili : Mashariki  
English : East [ist]
  
6. Ikinyarwanda : Iburengerazuba  
Kiswahili : magharibi  
English : West [west]
  
7. Ikinyarwanda : hasi  
Kiswahili : chini  
English : down [dawn]
  
8. Ikinyarwanda : hejuru  
Kiswahili : juu  
English : up [ap]

9. Ikinyarwanda : iruhande  
 Kiswahili : kando/pembeni  
 English : near [niya]

10. Ikinyarwanda : munsi  
 Kiswahili : chini  
 English : under [anda]

11. Ikinyarwanda : ku rundi ruhande  
 Kiswahili : upande mwingine  
 English : next corner/ side [next kona]

12. Ikinyarwanda : hafi ya ... : mfano: Atuye hafi y'ishuli  
 Kiswahili : karibu na .. : Anaishi karibu na shule  
 English : next to [next tu] : he lives near the school  
 [hi livz niya da skul]

13. Ikinyarwanda : mu nzu  
 Kiswahili : ndani ya nyumba  
 English : inside the house [insayd de hauz]

## **HOW TO ASK QUESTIONS/ NAMNA YA KUULIZA MASWALI/ UKO BABAZA IBIBAZO: WHY ? WHO ? WHERE? WHEN ? WHAT ?**

Ikinyarwanda : Kubera iki ?  
 Kiswahili : Kwa nini ?  
 English: WHY? [way]

Ikinyarwanda: Ninde? eg: Ninde wagiye ku isoko  
 Kiswahili : Nani ? Nani ameenda sokoni  
 English : WHO? [hu] Who went to the market [hu went  
 tu de maket]

Ikinyarwanda: Hehe ?  
Kiswahili : Wapi ?  
English : WHERE? [weya]

Ikinyarwanda: Ryari ? eg: Uzaza ryari ?  
Kiswahili : Lini ? Utakuja lini ?  
English : WHEN? [wen] When will you come ? [wen wil yu kam]

Ikinyarwanda: Niki ? eg: Urashaka iki ?  
Kiswahili : Nini ? Unataka nini ?  
English : WHAT ? [wat] What do you want ? [wat du yu want]

Ikinyarwanda: Ibi ni ibibazo  
Kiswahili : Haya ni maswali  
English : These are questions [diz ar kwestionz ]

Ikinyarwanda : Uriya ni nde?  
Kiswahili : yule ni nani?  
English : WHO is that? [hu iz dat]

Ikinyarwanda : Uyu ni nde ?  
Kiswahili : Huyu ni nani ?  
English : WHO is this ? [hu iz diz]

Ikinyarwanda : Bagiye he ?  
Kiswahili : Wanakwenda wapi ?  
English : WHERE are they going ? [weya ar dey gowing ]

Ikinyarwanda : Ni amafaranga angahe ?  
Kiswahili : Ni kiasi gani cha pesa?  
English : How much money is it ? [haw mach mani iz it]

Ikinyarwanda : Hareshya hate ? Ni kure ?  
Kiswahili : Ni umbali gani ?  
English : How far is it ? [haw far iz it]

Ikinyarwanda : Ni hafi y'aha  
Kiswahili : Ni karibu na hapa  
English : It is near here [it iz niya hiya]

Ikinyarwanda : Tegereza gato  
Kiswahili : Ngoja kidogo  
English : Wait for a moment [weyt fo e moment]

Ikinyarwanda : Injira urisanga  
Kiswahili : Karibu ndani  
English : Come in [kam in]

Ikinyarwanda : Nta kibazo  
Kiswahili : Hakuna shida  
English : no problem

Ikinyarwanda : Twibwirane  
Kiswahili : Tufahamiane !  
English : Lets know each other [lets no ich ada]

Ikinyarwanda : Wowe witwa nde ?  
Kiswahili : Unaitwa nani / Jina lako ni nani ?  
English : What is your name ? [wat iz yuwa nem]

Ikinyarwanda : Nkomoka mu Rwanda  
Kiswahili : Ninatokea Rwanda  
English : I come from Rwanda [ay kam from Rwanda]

Ikinyarwanda : Uri umunyarwanda ?  
Kiswahili : Wewe ni munyarwanda ?  
English : Are you a Rwandan ? [ar yu e Rwandan]

Ikinyarwanda : Ufite imyaka ingahe ?  
Kiswahili : una miaka mingapi ?  
English : How old are you ? [haw old ar yu]

Ikinyarwanda : Uri umunyeshuli ?  
Kiswahili : Wewe ni mwanafunzi ?  
English : Are you a student ? [ar yu e student]

Ikinyarwanda : Oya ndi umwalimu  
Kiswahili : Hapana mimi ni mwalimu  
English : No, I am a teacher [no ay em e ticha]

**KWA NINI?** : ikoreshwa ushaka kumenya **impamvu** [to know the cause]

**Mfano** : Ikinyarwanda: Kubera iki umwana ari kurira?  
Kiswahili: Kwa nini mtoto analia?  
English: Why is the child crying ? [way iz de chayld kraying]

**NANI?** : Ikoreshwa ugorango umenye umuntu **ni nde** [to know the person]

**Mfano** : Ikinyarwanda : Ninde wagiye kureba umurwayi kwa muganga ?  
Kiswahili : Nani amekwenda kuangalia mgonjwa Hospitalini ?  
English : who went to see the patient at the hospital?  
[hu went tu si de pashient at de Hospito]

**WAPI?** Ikoreshwa kugirango umenye **ahantu** [to know the place]

**Mfano** : Ikinyarwanda : Utuye he ?

Kiswahili : Unaishi wapi ?

English : Where do you stay ? [weya du yu stey]

**LINI?** Ikoreshwa ushaka kumenya **igihe** [to know the time]

**Mfano** : Ikinyarwanda : Uzagenda ryari ?

Kiswahili : Utakwenda lini ?

English : when will you go ? [wen wil yu go]

**NINI ?** Ikoreshwa iyo ubaza **ikintu**

**Mfano** : Ikinyarwanda : Urashaka iki ?

Kiswahili : Unataka nini ?

English : what do you want? [wat du yu want]

## Imyitozo/ Mazoezi / Exercises

### A. Kamilisha sentensi hizi (uzuza)

1. Habari za asubuhi ?

2. ....

1. Unaitwa nani ?

2. .... Wewe jina lako ni nani?

1. .... Nikusaidie nini?

### B. Uliza maswali kwa kutumia maneno haya kwenye sentensi (koresha aya magambo mu nteruro): nini, lini, wapi, kwa nini, marahaba, acha,nchi.

### C. Use the following words in sentences : when ?, Where?, why?

## 1.2. IMYUGA – SHUGHULI – PROFESSIONS [profeshonz]

1. Ikinyarwanda : mwalimu  
Kiswahili : mwalimu  
English : teacher [ticha]
  
2. Ikinyarwanda: Umwanditsi  
Kiswahili: Karani  
English : Secretary [sekretari]
  
3. Ikinyarwanda: Umuforomo  
Kiswahili: Muuguzi  
English : Nurse [nesi]
  
4. Ikinyarwanda: Umunyonzi  
Kiswahili: Mwendesha baisikeli  
English : Cyclist [sayklist]
  
5. Ikinyarwanda: Umumotari  
Kiswahili: Mwendesha pikipiki  
English : Moto cyclist [motosayklist]
  
6. Ikinyarwanda: Umucuruzi  
Kiswahili: Mfanyabiashara  
English : Businessman [biznesman]
  
7. Ikinyarwanda: Umwubatsi  
Kiswahili: Mjenzi  
English : Mason [mason]
  
8. Ikinyarwanda: Umubaji  
Kiswahili: Fundi seremala  
English : Carpenter [karpenta]

9. Ikinyarwanda: N'ibindi n'ibindi  
Kiswahili: Na kadhalika  
English : And so on [end so on]

10. Ikinyarwanda : Turanezerewe cyane  
Kiswahili : Tumefurahi sana  
English : We are very happy [wi ar veri hepi]

11. Ikinyarwanda : Turagiye  
Kiswahili : Tunakwenda  
English : We are leaving [wi ar living]

12. Ikinyarwanda : Ndihuta  
Kiswahili : Nina haraka  
English : I am in a hurry [ay em in a hari]

13. Ikinyarwanda : Ndashonje  
Kiswahili : Nina njaa  
English : I am hungry [ay em hangri]

14. Ikinyarwanda : Ndashaka kurya  
Kiswahili : Nataka kula  
English : I need food [ay nid fud]

15. Ikinyarwanda : Umwana ararwaye  
Kiswahili : Mtoto anaumwa  
English : The kid is sick [de kid iz sik]

16. Ikinyarwanda : Mujyanye kwa Muganga  
Kiswahili : Nampeleka kwa Daktari  
English : I am taking him to Hospital [ay em taking him tu hospito]

## **Mkulima = umuhinzi**

### **Mfano:**

Ikinyarwanda: Umuhinzi aduha ibihingwa bitandukanye.  
Kiswahili: Mkulima hutupa mazao mbalimbali.  
English : a farmer produces many products [e fama prodyusez meni prodakts]

Ikinyarwanda: Umutetsi  
Kiswahili : Mpishi  
English : Cook [kuk]

Ikinyarwanda: Umurobyi  
Kiswahili: Mvushi  
English : Fisherman [fishaman]

Ikinyarwanda: Umuhigi  
Kiswahili: Mwindaji  
English : Hunter [hanta]

Ikinyarwanda: Umugenzi  
Kiswahili: Msafiri  
English : Traveller [travela]

Ikinyarwanda: Umukerarugendo  
Kiswahili: Mtalii  
English : Tourist [tuwarist]

### **Zoezi**

Kamilisha sentensi sifuatazo kwa kujaza neno sahihi. (mwalimu, mvushi, Rais, muuguzi, mhandisi, mwindaji)

1. Mtu anayeongoza nchi anaitwa -----
2. Bwana Malonga anafanya kazi ya kufundisha. Yeye ni -----

3. Mzee Gitore anafanya kazi ya kuvua samaki. Mzee Gitore ni -----
4. Rachel anafanya kazi ya kuuguza wagonjwa hospitalini. Yeye ni -----
5. Mtu anayefanya kazi ya kuwinda wanyama ni -----
6. Kalisa anafanya kazi ya kusimamia kazi za ujezi katika wilaya yetu. Yeye ni ----- wa wilaya.

## **TWIMENYEREZE / MAZOEZI / EXERCISES**

Ikinyarwanda : Waramutse ?

Kiswahili : Habari za asubuhi ?

English : Good morning [gud moning]

Ikinyarwanda : Wiriwe? Yego! Wiriwe nawe?

Kiswahili : Habari za mchana ? Nzuri!

English : Good afternoon [Gud afta nun] fine thank you! [fayn tenk yu]

Ikinyarwanda : Mwiriwe mute ? Twiriwe neza !

Kiswahili : Habari za Jioni? Asante!

English : Good evening [gud ivining] Fine thank you !

Ikinyarwanda : Murakomeye ? Yego!

Kiswahili : Hamjambo ? Hatujambo!

English : How is it ?[haw iz it]

Ikinyarwanda : Murabeho

Kiswahili : Kwaherini

English : Good bye [gud bay]

Ikinyarwanda : Uraho neza Nyakubahwa

Kiswahili : Shikamo mheshimiwa (Honourable)

English : Hello Sir ? [helo sa]

Ikinyarwanda : Mu rugo murakomeye ?  
Kiswahili : Hamjambo nyumbani ?  
English : How is your family ? [haw iz yuwa famili]

Ikinyarwanda : Twese turaho  
Kiswahili : Sote ni wazima  
English : We are all fine [wi ar ol fayn]

### **1.3 IMINSI Y'ICYUMWERU / SIKU ZA WIKI / DAYS OF THE WEEK**

1. Ikinyarwanda : Ku wa mbere  
Kiswahili : Juma tatu  
English : Monday [mande]
2. Ikinyarwanda : Ku wa kabili  
Kiswahili : Juma nne  
English : Tuesday [tusde]
3. Ikinyarwanda : Ku wa gatatu  
Kiswahili : Juma tano  
English : Wednesday [wenesde]
4. Ikinyarwanda : Ku wa kane  
Kiswahili : Alhamisi  
English : Thursday [tasde]
5. Ikinyarwanda : Ku wa gatanu  
Kiswahili : Ijumaa  
English : Friday [frayde]
6. Ikinyarwanda : Ku wa gatandatu (Isabato)  
Kiswahili : Juma mosi  
English : Saturday [satade]

7. Ikinyarwanda : Ku cyumweru  
Kiswahili : Juma pili  
English : Sunday [sande]

**Ibibazo / Maswali:** 1. Kuna siku ngapi katika wiki? Zitaje  
2. Leo ni siku gani ?  
3. Kuna miezi mingapi katika mwaka? Ni yipi?  
5. Mwezi wa nne katika mwaka ni mwezi gani?

#### **1.4. AMASANO –UHISIANO – FAMILY RELATIONSHIP [releshonship]**

1. Ikinyarwanda : Umuryango  
Kiswahili : Familia  
English : Family [famili]
2. Ikinyarwanda : ababyeyi  
Kiswahili : wazazi  
English : parents [parens]
3. Ikinyarwanda : abana  
Kiswahili : watoto  
English : children [children]
4. Ikinyarwanda : se  
Kiswahili : baba  
English : father [fada]
5. Ikinyarwanda : nyina  
Kiswahili : mama  
English : mother [mada]

6. Ikinyarwanda : Umugabo  
Kiswahili : Mwanaume  
English : man [man]

7. Ikinyarwanda : Umugore  
Kiswahili : Mwanamke  
English : Woman [wuman]

8. Ikinyarwanda : Umusaza  
Kiswahili : Mzee mwanaume  
English : Old man [old man]

9. Ikinyarwanda : Umukecuru  
Kiswahili : Mzee mwanamke  
English : Old woman [old wuman]

10. Ikinyarwanda : Nyogokuru  
Kiswahili : Bibi  
English : Grandmother [grandmada]

11. Ikinyarwanda : Sogokuru  
Kiswahili : Babu  
English : Grandfather [grandfada]

12. Ikinyarwanda : Umwuzukuru  
Kiswahili : Mjukuu  
English : Grandchild [grand chayld]

13. Ikinyarwanda : Marume  
Kiswahili : Mjomba  
English : Uncle [anko]

14. Ikinyarwanda : Masenge  
Kiswahili : Shangazi  
English : Aunt [ant]

15. Ikinyarwanda : mubyara  
 Kiswahili : binamu  
 English : cousin [kazin]

16. Ikinyarwanda : Muramu  
 Kiswahili : Shemeji  
 English : Brother in law [brada in lo]

17. Ikinyarwanda : Mwishywa  
 Kiswahili : Mpwa  
 English : Nephew [nifyu] / Niece [nis]

18. Ikinyarwanda : Umugeni  
 Kiswahili : Mchumba  
 English : Fiancée [fiyanse]

19. Ikinyarwanda : Mushiki  
 Kiswahili : Dada  
 English : Sister [sista]

20. Ikinyarwanda : Mukuru eg: Mukuru wa Gabriel yitwa John  
 Kiswahili : kaka . Kaka yake Gabriel anayitwa John  
 English : Brother [brada] The elder brother to Gabriel  
 is called John [de elda brada tu Gabriel iz  
 kold John]

21. Ikinyarwanda : Umuvandimwe  
 Kiswahili : Ndugu  
 English : Relative [relativ]

### **Ingero/ Mifano / Examples**

22. Ikinyarwanda : Umuryango wacu turi batandatu  
 Kiswahili : Familia yetu tuko sita  
 English : We are six in our family [wi ar six in awa  
 famili]

23. Ikinyarwanda : Ababyeyi ni babiri n'abana bane  
Kiswahili : Wazazi ni wawiri na watoto wane  
English : Two parents and four children [tu parens  
end fu children]

24. Ikinyarwanda : Umwana mukuru yitwa Rebero ni umuhungu  
Kiswahili : Mtoto wa kwanza anaitwa Rebero ni  
mvulana  
English : The first born is called Rebero, he is a boy  
[de fest bon iz kold Rebero hi iz e boy]

25. Ikinyarwanda : Abandi ni abakobwa  
Kiswahili : Wengine ni wasichana  
English : Others are girls [adaz ar gelz]

26. Ikinyarwanda : Mushiiki wa Gabriel yitwa Anna  
Kiswahili : Dadake Gabriel anaitwa Anna  
English: The sister to Gabriel is called Anna [de sista  
tu Gabriel iz kold ana]

27. Ikinyarwanda : Umwanzi  
Kiswahili : Adui  
English : Enemy [enemi]

28. Ikinyarwanda : Inshuti  
Kiswahili : Rafiki  
English : Friend [frend]

29. Ikinyarwanda : Impfura  
Kiswahili : Mtoto wa kwanza  
English : First born [fest bon]

30. Ikinyarwanda : Umuhererezi/ bucura  
Kiswahili : Mtoto wa mwisho  
English : Last born [last bon]

31. Ikinyarwanda : Nejejwe no kubona mushiki wanjye  
Kiswahili : Nafurahi kumuona dada yangu  
English : I am happy to meet my sister [aym hapi tu mit may sista]

32. Ikinyarwanda : Umuhungu  
Kiswahili : Mvulana  
English : Boy [boyi]

33. Ikinyarwanda : Umukobwa  
Kiswahili : Mschana  
English : Girl [gel]

34. Ikinyarwanda : ushobora kunjyana kwa nyogokuru ?  
Kiswahili : unaweza kunipeleka kwa Bibi ?  
English : can we go to grandmother? [ken wi go tu grandmada]

35. Ikinyarwanda : Wampa numero ya telephone ya Sogokuru ?  
Kiswahili : Unaweza kunipa namba ya simu ya Babu ?  
English : Can you give me grandfather's telephone number ? [kan yu giv mi grandfadaz telefon namba ?]

36. Ikinyarwanda : Ese uzi aho muramu wanjye atuye ?  
Kiswahili : Unafahamu kwa shemeji yangu ?  
English : do you know my brother in law's house ?  
[du yu no may brada in loz hauz]

37. Ikinyarwanda : Niko ye ukora iki ?  
Kiswahili : Hivi unafanya nini ?  
English : What do you do ? [wat du yu du?]

38. Ikinyarwanda : Ibiro byanyu biba he ?  
Kiswahili : Ofisi zenu ziko sehemu gani ?

39. Ikinyarwanda : Ibiro byanyu biba he ?  
Kiswahili : Ofisi zenu ziko sehemu gani ?  
English : Where are your offices? [weya ar yuwa ofisez]

40. Ikinyarwanda : nzaze kukureba ryari ?  
Kiswahili : nije kukuona lini ?  
English : When should I come to see you ?  
[wen shuld ay kam tu si yu]

41. Ikinyarwanda : uzaze ku wa mbere  
Kiswahili : njoo juma tatu  
English : come on Monday [kam on mande]

42. Ikinyarwanda : uzabasuhuze  
Kiswahili : wasalimie  
English : give my regards [giv may regadz]

43. Ikinyarwanda : ugire ibiruhuko byiza  
Kiswahili : nakutakia likizo njema  
English : happy Holidays [hapi holidyz]

44. Ikinyarwanda : Noheli nziza n'ubunani  
Kiswahili : Heri za Krismasi na mwaka mpya  
English : Merry Christmas and happy new year  
[meri krismas end hapi nu ya]

45. Ikinyarwanda : ibihe bikomeye  
Kiswahili : tabu na wakati wa shida  
English : difficult moments [difikalt moments]

46. Ikinyarwanda : hagarara birakomeye  
Kiswahili : simama kuna hatari  
English : stop ! There is danger ! [stop der iz denja]

47. Ikinyarwanda : hari inkongi y'umuriro  
Kiswahili : kuna moto  
English : there is fire ! [der iz faya]

48. Ikinyarwanda : itonde  
Kiswahili : chunga sana !  
English : watch out ! [woch aut]

49. Ikinyarwanda : inzu yahiye  
Kiswahili : nyumba imeungua  
English : the house has burnt [de hauz has bant]

50. Ikinyarwanda : ibisambo birasahura  
Kiswahili : wezi wanaiba  
English : thieves are stealing [thivz ar stiling]

51. Ikinyarwanda : abapolisi baraje  
Kiswahili : polisi wanakuja  
English : the police is coming [de polis iz kaming]

52. Ikinyarwanda : ngwino twigendere  
Kiswahili : Twende zetu  
English : lets go ! [lets go]

53. Ikinyarwanda : ihute  
Kiswahili : njoo upesi / harakisha  
English : come quickly / harry up ! [kam kwikly]

54. Ikinyarwanda : ndeka nirebere  
Kiswahili : niache niangalie !  
English : leave me alone [liv mi alon]

55. Ikinyarwanda : niki wowe?  
Kiswahili : una nini wewe ?  
English : what is wrong with you ? [wat iz rong with yu]

56. Ikinyarwanda : nataye amafaranga yanje  
Kiswahili : nimepoteza fedha zangu  
English : I lost my money [ay lost may mani]

57. Ikinyarwanda : na pasiporo yanje ndayibuze  
Kiswahili : hata pasi yangu siyioni  
English : even my passport is lost [iven may paspot iz lost]

58. Ikinyarwanda : amataratara yanje yamenetse  
Kiswahili : miwani yangu imevunjika  
English : my glasses are broken [may glazez ar broken]

59. Ikinyarwanda : mbabarira nyereka aho bategera imodoka  
Kiswahili : naomba nionyeshe kituo cha basi  
English : please show me the bus stand [pliz show mi de bas stand]

60. Ikinyarwanda : nkore iki ?  
Kiswahili : nifanye nini ?  
English : what can I do for you? [wat kan ay du fo yu]

61. Ikinyarwanda : mumfashe disi we  
Kiswahili : tafadhali nisaidieni  
English : please help me [pliz help mi]

62. Ikinyarwanda : nta pasiteri uri hafi ?  
Kiswahili : hakuna Mchungaji hapa karibu ?  
English : no pastor around here ? [no pasta araund hiya]

63. Ikinyarwanda : hari umuntu uvuga igifaransa ?  
 Kiswahili : kuna mtu anaejua Kifaransa ?  
 English : is there anybody speaking French ?  
 [iz deya eni bodi spiking french]

64. Ikinyarwanda : hari Umusigiti hafi hano ?  
 Kiswahili : je kuna Msikiti hapa karibu ?  
 English : is there any mosque here ? [iz deya eni mosk hiya]

65. Ikinyarwanda : imizigo yanje yagiye he ?  
 Kiswahili : mizigo yangu imekwenda wapi ?  
 English : where are my luggages ? [weya ar may lagejz]

### **Imyitozo/ Mazoezi / Exercises :**

Ikinyarwanda: Ababyeyi banjye barankunda  
 Kiswahili : Wazazi wangu wananipenda sana.  
 English : My parents love me [may parens lav mi]

Ikinyarwanda: Abakobwa ni abana b'igitsina gore, abahungu ni abana b'igitsina gabu.  
 Kiswahili: Wasichana ni watoto wa kike na wavulana ni watoto wa kiume.  
 English: Girls are female children & boys are male children.

Ikinyarwanda: Sogokuru wacu atuye mu cyaro  
 Kiswahili : babu yetu anaishi kijijini.  
 English : Our grand father lives in the village [awa grand fada livz in de vilej]

## Umwitoto/ Zoezi / Exercise :

- Baba yake na mama au baba yake na baba anaitwa -----
- Dada yake na baba ni -----
- Mjomba wake na mama ananiita -----
- Mtoto wa shangazi ananiita -----
- Baba yangu au yako wanatuita -----
- Mme wa dada yako unamwita -----
- Dada yake na mme wako unamwita -----
- Mtoto wa kwanza katika familia ni ----- na mtoto wa mwisho ni -----
- Ikinyarwanda: Mu muryango wacu hali abana batatu, iwanyu hari abana bangahe?

Kiswahili: Katika familia yetu kuna watoto watatu, je, wewe kuna watoto wangapi ?

English : -----

Ikinyarwanda: Ababyeyi bacu ni babiri

Kiswahili: Wazazi wetu ni wawili

English: -----

Ikinyarwanda: Inshuti yabo yaje kubakira ku kibuga cy'indege

Kiswahili: Rafiki yao alikuja kuwapokea kwenye uwanja wa ndege.

English: -----

Ikinyarwanda: Ikinyuranyo cy'inshuti ni umwanzi

Kiswahili: Kinyume cha rafiki ni adui

English: -----

Ikinyarwanda:	Dukunde abanzi bacu kuko urukundo rutsinda urwango
Kiswahili:	Tuwapende maadui zetu; Maana upendo hushinda chuki.
English :	
-----	-----
Ikinyarwanda :	ababyeyi
Kiswahili:	wazazi
English :	parents
Ikinyarwanda :	ikibuga cy'indege
Kiswahili:	uwanja wa ndege
English :	airport
Ikinyarwanda:	umwanzi
Kiswahili:	adui
English :	enemy
Ikinyarwanda :	Urukundo
Kiswahili:	upendo
English :	love

## 1.5. IBIDUKIKIJE –MAZINGIRA – ENVIRONMENT [imvaroment]

1. Ikinyarwanda : amazi  
Kiswahili : maji  
English : water [wota]
2. Ikinyarwanda : umugezi  
Kiswahili : mto  
English : river [riva]

3. Ikinyarwanda : ikiyaga  
Kiswahili : ziwa  
English : lake [lek]
4. Ikinyarwanda : inyanja  
Kiswahili : bahari  
English : ocean [oshen]
5. Ikinyarwanda : ikirere  
Kiswahili : mbingu  
English : sky [skay]

## **1.6. INZEGO ZA LETA –IDARA ZA SERIKALI – STATE INSTITUTIONS [stet institushen]**

1. Ikinyarwanda : Perezida w'Ighugu  
Kiswahili : Rais wa Jamhuri  
English : President of the Republic [president ov de ripablik]
2. Ikinyarwanda : Perezida wa Sena  
Kiswahili : Mkuu wa Seneti  
English : President of the Senate [prezident ov senet]
3. Ikinyarwanda : Perezida w'Inteko  
Kiswahili : Spika wa Bunge  
English : Speaker of Parliament [spika ov parliament]
4. Ikinyarwanda : Minisitiri w'Intebe  
Kiswahili : Waziri Mkuu  
English : Prime Minister [praym minista]
5. Ikinyarwanda : Urukiko rw'Ikirenga  
Kiswahili : Mahakama kuu  
English : Supreme Court [suprim kot]

6. Ikinyarwanda : Minisiteri  
Kiswahili : Wizara  
English : Ministry [ministri]

7. Ikinyarwanda : Minisiteri y'ibikorwa remezo  
Kiswahili : Wizara ya Miundo mbinu  
English : Ministry of Infrastructures [ministri ov infrastrakcha]

8. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu  
Kiswahili : Wizara ya mambo ya ndani na utawala  
English : Ministry of local administration and good governance [ministri ov loko administreshen end gud gavanance]

9. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Uburezi  
Kiswahili : Wizara ya Elimu  
English : Ministry of Education [ministri ov edukeshen]

10. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Umutekano  
Kiswahili : Wizara ya usalama wa nchi  
English : Ministry of internal security [ministry ov inteno sekuriti]

11. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Umuryango n'Uburinganire  
Kiswahili : Wizara ya kina Mama na Ustawi wa familia  
English : Ministry of Gender and Family Affairs [ministri ov jenda end famili afeyaz]

12. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Itangazamakuru  
Kiswahili : Wizara ya Utangazaji  
English : Ministry of Information [ministri ov infomeshen]

13. Ikinyarwanda : Minisiteri y'U bubanyi n'Amahanga  
Kiswahili : Wizara ya Mambo ya nje  
English : Ministry of Foreign Affairs [ministri ov foreny afeyaz]

14. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Ubucuruzi n'Inganda  
Kiswahili : Wizara ya Biashara na Viwanda  
English : Ministry of Trade and Industries [ministri ov tred end indastri]

15. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Ibidukikije n'Umutungo  
Kiswahili : kamere  
English : Wizara ya Mazingira na Mali asili  
Ministry of Environment and Natural  
Resources [naturo risosez]

16. Ikinyarwanda : Umucamanza  
Kiswahili : Hakimu  
English : Judge [jaj]

17. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Urubyiruko, Umuco Siporo  
Kiswahili : Wizara ya Vijana, Utamaduni na Michezo  
English : Ministry of Youth, Sports and Culture  
[Ministri ov yuth, nalcha end sports]

18. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Umuryango w'Afurika  
Kiswahili : y'Iburasirazuba  
English : Wizara ya Jumuia ya Afurika Mashariki  
Ministry of East African Community [ist afrikan komuniti]

19. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Ingabo  
Kiswahili : Wizara ya Ulinzi  
English : Ministry of Defense [ministri ov difens]

20. Ikinyarwanda : Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi  
Kiswahili : Wizara ya Fedha na Mipango  
English : Ministry of Finance and Planning  
[ministri of faynans end planing]

21. Ikinyarwanda : Minisiteri  
Kiswahili : Wizara  
English : Ministry [ministri] n.k....

22. Ikinyarwanda : Intumwa ya rubanda/ Depute  
Kiswahili : Mbunge  
English : Member of Parliament [membra ov  
pariyament]

23. Ikinyarwanda : Inteko Ishinga Amategeuko  
Kiswahili : Bunge  
English : Parliament [pariyament]

24. Ikinyarwanda : Umunyamabanga Uhoraho  
Kiswahili : Katibu wa kudumu  
English : Permanent Secretary [pamanent sekretari]

25. Ikinyarwanda : Umuyobozi  
Kiswahili : Mkurugenzi  
English : Director [dayrekta]

26. Ikinyarwanda : Umukuru w'Ishami  
Kiswahili : Mkuu wa Idara  
English : Head of Department [hed ov dipatment]

27. Ikinyarwanda : Intara  
Kiswahili : Mkoa  
English : Province [provins]

28. Ikinyarwanda : Akarere  
Kiswahili : Wilaya  
English : District [distrikt]

29. Ikinyarwanda : Umurenge  
Kiswahili : Tarafa  
English : Sector [sekta]

30. Ikinyarwanda : Akagali  
Kiswahili : Kata  
English : Cell [sel]

31. Ikinyarwanda : Umudugudu  
Kiswahili : Kijiji  
English : Village [vilej]

32. Ikinyarwanda : Umusilikali  
Kiswahili : Mwana jeshi  
English : Army man/ soldier [ami man/ sojya]

33. Ikinyarwanda : uyu muhanda witwa ngo iki ?  
Kiswahili : mtaa huu unaitwa je ?  
English : What is the name of this street ? [wat iz de  
nem ov dis strit]

34. Ikinyarwanda : ndashaka kujya i Kirinda  
Kiswahili : nataka kwenda Kirinda  
English : I want to go to Kirinda [ay want tu go tu  
Kirinda]

35. Ikinyarwanda : Ikigo  
Kiswahili : Mamlaka  
English : Authority [otoriti]

36. Ikinyarwanda : Ishuli  
Kiswahili : Shule  
English : School [skul]

37. Ikinyarwanda : Ibitaro  
Kiswahili : Hospitali  
English : Hospital [Hospito]

38. Ikinyarwanda : Ndashaka kugura itike  
Kiswahili : nataka kununuwa Tiketi  
English : I want to buy a ticket [ay want tu bay e tiket]

39. Ikinyarwanda : Ngiye gusura inshuti yanje  
Kiswahili : Nakwenda kumtembelea rafiki yangu  
English : I want to visit my friend [ay want tu vizit may frend]

40. Ikinyarwanda : ibanki  
Kiswahili : benki  
English : bank

41. Ikinyarwanda : isoko  
Kiswahili : soko  
English : market [maket]

42. Ikinyarwanda : urusengero  
Kiswahili : kanisa  
English : church [chach]

43. Ikinyarwanda : iduka  
Kiswahili : duka  
English : shop

44. Ikinyarwanda : umwanditsi  
Kiswahili : mwandishi  
English : writer [rayta]

45. Ikinyarwanda : intebe nziza  
Kiswahili : kitu kizuri  
English : a nice seat [e nays sit]

46. Ikinyarwanda : ngiye mu byashara  
Kiswahili : ziara ya biashara  
English : business visit [biznes vizit]

47. Ikinyarwanda : bahagarara kuri Nyabarongo ?  
Kiswahili : je wanasimama Nyabarongo ?  
English : do they stop at Nyabarongo ? [du they stop at Nyabarongo]

48. Ikinyarwanda : hari ibyo kurya ?  
Kiswahili : kuna chakula ?  
English : do you serve food ? [du yu sev fud]

49. Ikinyarwanda : uburiri  
Kiswahili : kitanda  
English : bed [bed]

50. Ikinyarwanda : umusego  
Kiswahili : mto N.B: mu giswahili “mto” bishobora  
English : kuvuga umusego cyangwa umugezi  
(pillow or River) soma pilo & riva

51. Ikinyarwanda : intebe  
Kiswahili : kitu  
English : chair [cheya]

52. Ikinyarwanda : amazi ashyushye  
Kiswahili : maji ya moto  
English : hot water [hot wota]

53. Ikinyarwanda : isabune  
Kiswahili : sabuni  
English : soap [sop]

### Urugero/mfano:

Ikinyarwanda : Nyereka aho bagurira ibiryo  
Kiswahili : nionyeshe sehemu ya kununulia chakula  
English : show me a restaurant [sho mi e restorant]

54. Ikinyarwanda : imodoka ihaguruka ryari ?  
Kiswahili : gari linaondoka saa ngapi ?  
English : what is the departure time ? [wat iz the dipacha taym]

55. Ikinyarwanda : mu ihoteli  
Kiswahili : hotelini  
English : in the hotel [in de Hotel]

56. Ikinyarwanda : amashuka  
Kiswahili : shuka  
English : bed sheets [bed shits]

57. Ikinyarwanda : ameza  
Kiswahili : meza  
English : table [tebo]

58. Ikinyarwanda : akabati  
Kiswahili : kabati  
English : cupboard [kapbod]

59. Ikinyarwanda : amazi akonje  
Kiswahili : Maji baridi  
English : cold water [kold wota]

60. Ikinyarwanda : amavuta  
Kiswahili : mafuta  
English : oil [oil]

61. Ikinyarwanda : ubulingiti  
Kiswahili : blanketi  
English : blanket [blanket]

62. Ikinyarwanda : inkweto  
Kiswahili : viatu  
English : shoes [shuz]

63. Ikinyarwanda : imyenda  
Kiswahili : nguo  
English : clothes [klodz]

64. Ikinyarwanda : igitambaro cyo kwihanagura  
Kiswahili : tawulo  
English : towel [tawel]

65. Ikinyarwanda : itonde haranyerera  
Kiswahili : chunga panateleza mf. Utelezi = ubunyereri  
English : watch out it is slippery [wotch aut it iz  
slipari]

66. Ikinyarwanda : ni gihe ki ?  
Kiswahili : ni saa ngapi ?  
English : what time is it ?[wat taym iz it]

67. Ikinyarwanda : ni joro  
 Kiswahili : usiku  
 English : at night [nayt]

68. Ikinyarwanda : ku manywa  
 Kiswahili : mchana  
 English : day time [dey taym]

69. Ikinyarwanda : Umujiyi wa Kigali  
 Kiswahili : Mji wa Kigali  
 English : Kigali City [siti]

### **Urugero/ mfano:**

Ikinyarwanda : Kigali ni Umurwa Mukuru w'u Rwanda  
 Kiswahili : Kigali ni mji Mkuu wa Rwanda  
 English : Kigali is the capital City of Rwanda [iz de kapito siti ov Rwanda]

70. Ikinyarwanda : urashaka kujya he ?  
 Kiswahili : unataka kwenda wapi ?  
 English : where do you want to go ? [weya du yu want tu go]

71. Ikinyarwanda : hari amahoteli ?  
 Kiswahili : kuna hoteli ?  
 English : are there hotels ? [ar deya hotelz]

72. Ikinyarwanda : hari hoteli nini ?  
 Kiswahili : kuna hoteli kubwa ?  
 English : there are big hotels ? [dey ar big hotelz ]

73. Ikinyarwanda : iyihe hoteli ?  
 Kiswahili : hoteli gani ?  
 English : which hotel ? [wich Hotel]

74. Ikinyarwanda : hoteli iciriritse  
Kiswahili : hoteli ya kawaida  
English : average hotel [averej Hotel]

75. Ikinyarwanda : tagisi ni angahe ?  
Kiswahili : taxi ni pesa kiasi gani/ ni pesa ngapi ?  
English : how much is a taxi? [haw mach iz a taxi]

76. Ikinyarwanda : urashaka moto ?  
Kiswahili : unataka pikipiki ?  
English : you want a motocycle? [yu want a  
motosayko]

77. Ikinyarwanda : ndashaka bisi  
Kiswahili : nataka basi  
English : I want a bus [ay want e bas]

78. Ikinyarwanda : ni amafaranga make  
Kiswahili : ni bei nafuu  
English : it is not expensive [it iz not expensiv]

79. Ikinyarwanda : nta bisambo bihari ?  
Kiswahili : kuna wezi ?  
English : are there thieves ? [ar dey thivz]

80. Ikinyarwanda : ni bake ariko witonde  
Kiswahili : si wengi ila chunga  
English : not many but be careful [not meni bat bi  
keyafol]

81. Ikinyarwanda : ndashaka kuvunjisha amafaranga  
Kiswahili : nataka kupadilisha pesa  
English : I want to change money [ay want tu chenj  
mani]

82. Ikinyarwanda : banki iri he ?  
Kiswahili : benki iko wapi ?  
English : where is the bank ? [weya iz de bank]

83. Ikinyarwanda : nyereka stade  
Kiswahili : nionyeshe uwanja wa mpira  
English : where is the stadium? [weya iz de stadiyam]

84. Ikinyarwanda : viramo aha  
Kiswahili : teremkia hapa  
English : get off here [get of hiya]

85. Ikinyarwanda : riha / ishyura mbere  
Kiswahili : lipa kwanza  
English : pay first [pey fest]

86. Ikinyarwanda : turi kumwe?  
Kiswahili : tuko pamoja?  
English : are we together? [ar wi tugetha]

87. Ikinyarwanda : gufata taxi  
Kiswahili : usafiri wa taxi  
English : travel by taxi [travel bay taxi]

88. Ikinyarwanda : ndashaka taxi  
Kiswahili : nataka taxi  
English : I need a taxi [ay nid e taxi]

89. Ikinyarwanda : mpamagarira taxi  
Kiswahili : niitie taxi  
English : call me a taxi [kol mi e taxi]

90. Ikinyarwanda : ni angahe ndiha / nishyura ?  
Kiswahili : bei gani nalipa ?  
English : how much do I pay ? [ haw mach du ay pey]

91. Ikinyarwanda : ngiye mu mujyi  
Kiswahili : nakwenda mjini  
English : I am going to town [ay em gowing tu tawn]

92. Ikinyarwanda : ndashaka kureba umujyi  
Kiswahili : ningependa kuzunguka mjini  
English : I would like to tour the town [ay wuld layk tu drayv in sentro tawn]

93. Ikinyarwanda : litiro igura angahe ?  
Kiswahili : lita moja ni bei gani ?  
English : how much is a liter ? [haw mach iz e lita]

94. Ikinyarwanda : uzuza tanki  
Kiswahili : jaza tanki  
English : fill the tank [fil de tank]

95. Ikinyarwanda : twara buhoro  
Kiswahili : endesha taratibu  
English : drive slowly [drayv slowli]

96. Ikinyarwanda : ihute  
Kiswahili : upesi  
English : faster [fasta]

97. Ikinyarwanda : habaye iki ?  
Kiswahili : kuna nini ?  
English : what is it ? [wat iz it]

98. Ikinyarwanda : hagarara aha  
 Kiswahili : simama hapa  
 English : stop here [stop hiya]

99. Ikinyarwanda : ntegereza ndaje !  
 Kiswahili : nisubiri nakuja tafadhali !  
 English : wait for me please ! [weyt for mi pliz]

100. Ikinyarwanda : umuhanda umeze ute ?  
 Kiswahili : barabara iko je  
 English : how is the road ? [haw iz de rod ]

101. Ikinyarwanda : nta essence iri mu modoka  
 Kiswahili : hakuna mafuta kwenye gari  
 English : no fuel in the car [no fyuwel in de ka]

## Icyitonderwa:

Hari amagambo asa mu giswahili no mu Ikinyarwanda ariko atavuga kimwe,

## Urugero:

<b>Ikinyarwanda</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
Umusozi	Mlima	Mountain [maunten]
Umulima	Shamba	Garden [gaden]
Inyamaswa	Mnyama	Animal [animo]
Ibyiciro	Nyanja	Sector [sekto]
Intebe	Kiti	Seat [sit]

Mu Kinyarwanda Inyanja bivuga Bahari mu giswahili e.g. ocean (oshen) munyongerega.

## **Amagambo avuga ibintu bibiri/ neno moja lenye maanambalimbali/tofauti**

### **One word with different meanings**

Maziwa = amata cyangwa ibiyaga

Mto = umusego cyangwa umugezi

Kulia = kurira cyangwa iburyo

Ikinyarwanda : Umwana yanyoye amata

Kiswahili : Mtoto amekunywa maziwa

Ikinyarwanda : umwana yagiye ku kiyaga cya Tanganyika n.k

Kiswahili : Mtoto amekwenda kwenye ziwa Tanganyika

Ikinyarwanda : Nzanira umusego uri mu nzu

Kiswahili: Niletée mto uko ndani

Ikinyarwanda : Iwabo wa Malonga ni hafi y'uruzi rwa  
Nyabarongo

Kiswahili: Kwao na Malonga ni kando ya mto Nyabarongo

Ikinyarwanda: Nyura iburyo

Kiswahili : pita kulia

Ikinyarwanda : Umwana akunda kurira

Kiswahili : Mtoto anapenda kulia

Hence: “**Kulia**” may mean “**right**” or to “**cry**”

“**Mto**” may mean “**river**” or “**pillow**”

## 1.7. UMUHANDA – BARABARA – TRAFFIC [trafik]

1. Ikinyarwanda : banyweshereza he ?  
Kiswahili : kuna petro stesheni ?  
English : is there any petro station ? [iz deya eni petro steshen]
  
2. Ikinyarwanda : igaraje iri ahagana he ?  
Kiswahili : wapi ninaweza kupata gereji ?  
English : where do I get a garage ? [weya du ay get e garaj]
  
3. Ikinyarwanda : esansi yanshiranye  
Kiswahili : tanki ni tupu  
English : my tank is empty [may tank iz empti]
  
4. Ikinyarwanda : hindura amavuta  
Kiswahili : tafadhali badilisha mafuta  
English : please change oil [pliz chenj oyil]
  
5. Ikinyarwanda : bateri iri hasi  
Kiswahili : bateri imekwisha  
English : the battery is down [de beteri iz dawn]
  
6. Ikinyarwanda : ndifuza kuraza imodoka yanje hano  
Kiswahili : ningependa kuliacha gari langu hapa  
English : I wish to leave my car here [ay wish tu liv may ka hiya]
  
7. Ikinyarwanda : yankorera amaferi ?  
Kiswahili : anaweza kurekebisha breki ?  
English : can he repair my breaks ? [kan hi ripeya may breks]

8. Ikinyarwanda : imipira yatobotse  
Kiswahili : mipira imetoboka  
English : tyres are down [tayz ar dawn]

9. Ikinyarwanda : neparikire hano ?  
Kiswahili : naweza kuegesha hapa ?  
English : may I park my car here ? [mey ay pak may ka hiya]

10. Ikinyarwanda : oya wiparika hano  
Kiswahili : hapana usiegeshe hapa  
English : no, do not park here [no, du not pak hiya]

11. Ikinyarwanda : ntabwo byemewe guparika  
Kiswahili : hairuhusiwi kuegesha hapa  
English : parking is not allowed [paking iz not alawd]

12. Ikinyarwanda : umupolisi w'imihanda  
Kiswahili : polisi wa barabarani  
English : traffic police [trafik polis]

13. Ikinyarwanda : nta jeke wantiza ?  
Kiswahili : unaweza kuniazima kiinua gari ?  
English : can I borrow your jack ? [kan ay boro yuwa jek]

14. Ikinyarwanda : wansukuma  
Kiswahili : unaweza kunisukuma  
English : can you push me ? [kan yu push mi]

15. Ikinyarwanda : menya ibyuma by'imodoka  
Kiswahili : jifunze umakanika  
English : different parts of a car [different parts of e ka]

16. Ikinyarwanda : imipira y'imodoka  
Kiswahili : mipira/ taili ya gari  
English : car tyres [ka tayaz]

17. Ikinyarwanda : batiri  
Kiswahili : betri  
English : battery [bateri]

18. Ikinyarwanda : feri  
Kiswahili : breki  
English : break [brek]

19. Ikinyarwanda : moteri  
Kiswahili : mtambo (injini)  
English : engine [ingin]

20. Ikinyarwanda : ihoni  
Kiswahili : honi  
English : horn [hon]

21. Ikinyarwanda : radiyateri  
Kiswahili : kipoza joto  
English : radiator [rediyeta]

22. Ikinyarwanda : sitiyaringi  
Kiswahili : usukani  
English : steering [stiyaring]

23. Ikinyarwanda : ipine y'ingoboka  
Kiswahili : mpira wa akiba  
English : spare tyre [speya ]

24. Ikinyarwanda : igurudumu  
Kiswahili : gurudumu  
English : wheel [hwil]

25. Ikinyarwanda : inyundo  
Kiswahili : nyundo  
English : hammer [hama]

26. Ikinyarwanda : umunyururu  
Kiswahili : mnyororo  
English : chain [chen]

27. Ikinyarwanda : icyuma / umushyo  
Kiswahili : kisu  
English : knife [nayf]

28. Ikinyarwanda : umugozi  
Kiswahili : kamba  
English : rope [rop]

29. Ikinyarwanda : umutekano mu muhanda  
Kiswahili : usalama barabarani  
English : road security [rod security]

30. Ikinyarwanda : itonde  
Kiswahili : tafadhali  
English : caution [coshen]

31. Ikinyarwanda : amakona menshi  
Kiswahili : barabara imepindapinda  
English : winding road [winding rod]

32. Ikinyarwanda : umuhanda ufunganye  
Kiswahili : barabara nyembamba  
English : narrow road [naro rod]

33. Ikinyarwanda : twara witonze  
Kiswahili : endesha gari kwa makini  
English : drive carefully [drayv keyafuli]

34. Ikinyarwanda : nyura ibumoso  
Kiswahili : pita kushoto  
English : keep left [kip left]

35. Ikinyarwanda : nyura iburyo  
Kiswahili : pita kulia  
English : keep right [kip rayt]

36. Ikinyarwanda : Nta nzira ihari  
Kiswahili : hakuna njia  
English : no passing [no pasing]

37. Ikinyarwanda : ntaho guhagarara  
Kiswahili : marufuku kuegesha gari  
English : no parking [no paking]

38. Ikinyarwanda : nturenze km 100 (ijana)  
Kiswahili : usizidishe km 100 (mia)  
English : don't exceed 100 km [don't exsid wan  
hundred kilomita]

39. Ikinyarwanda : ikivuko  
Kiswahili : likoni  
English : ferry [feri]

40. Ikinyarwanda : imirimo y'ubwubatsi  
Kiswahili : mahali panajengwa  
English : construction works [konstracshen]

41. Ikinyarwanda : ntukatire iburyo  
Kiswahili : marufuku kupinda kulia  
English : no right turn [no rayt tan]



50. Ikinyarwanda : buhoro buhoro  
Kiswahili : pole pole  
English : slow down [slo dawn]

51. Ikinyarwanda : gabanya umuriro  
Kiswahili : punguza mwendo  
English : reduce speed [redyus spid]

52. Ikinyarwanda : ishuli  
Kiswahili : shule  
English : school [skul]

53. Ikinyarwanda : hagarara  
Kiswahili : simama  
English : stop [stop]

54. Ikinyarwanda : amatara yo ku muhanda  
Kiswahili : taa zakuongoza magari  
English : traffic lights [trafik layt]

55. Ikinyarwanda : ubunyereri  
Kiswahili : utelezi  
English : slippery [slipari]

56. Ikinyarwanda : zunguruka  
Kiswahili : zunguka  
English : detour [detuwa]

57. Ikinyarwanda : kurura  
Kiswahili : vuta  
English : pull [pul]

58. Ikinyarwanda : uzuza itanki  
Kiswahili : jaza tanki  
English : fill the tank [fil de tank]

59. Ikinyarwanda : ibindi  
Kiswahili : mengineyo  
English : other information [ada infomeshen]

60. Ikinyarwanda : harafunze  
Kiswahili : pamefungwa  
English : closed [klozd]

61. Ikinyarwanda : kirazira kunywa itabi  
Kiswahili : marufuku kuvuta sigara  
English : no smoking [no smoking]

62. Ikinyarwanda : inzu ikodeshwa  
Kiswahili : nyumba ya kukodi  
English : house for rent [hawz fo rent]

63. Ikinyarwanda : inzu idatuwe  
Kiswahili : nyumba tupu  
English : vacant house [vacant hawz]

64. Ikinyarwanda : aho binjirira  
Kiswahili : kuingia  
English : entrance [entrans]

65. Ikinyarwanda : aho basohokera  
Kiswahili : kutokea  
English : exit [exit]

66. Ikinyarwanda : sukuma  
Kiswahili : sukuma  
English : push [push]

67. Ikinyarwanda : fungura  
Kiswahili : fungua  
English : open [open]

## 1.8. ITUMANAHO –MAWASILIANO COMMUNICATION [kominikeshen]

1. Ikinyarwanda : mufite telefone ?  
Kiswahili : kuna simu hapa ?  
English : is there (here) any telephone [iz deya eni telefon]
  
2. Ikinyarwanda : ntabwo yitaba  
Kiswahili : haipokelewi  
English : no answer [no ansa]
  
3. Ikinyarwanda : ntawuhari  
Kiswahili : hayupo  
English : not available [not avelebo]
  
4. kinyarwanda : ndaza kongera  
Kiswahili : nitapiga tena badae  
English : I will call again [ay wil kol egen]
  
5. Ikinyarwanda : baraguhamagaye  
Kiswahili : kuna simu yako  
English : your telephone call [yuwa telefon kol]
  
6. Ikinyarwanda : siga ubutumwa  
Kiswahili : acha ujumbe  
English : leave a message [ liv e mesaj ]

## 1.9. INZU Y'ABASHYITSI N'IBYO KURYA / HOTELI NA VYAKULA – HOTELS AND RESTAURANTS

1. Ikinyarwanda : ndashaka hoteli nziza  
Kiswahili : natafuta hoteli nzuri  
English : I am looking for a good hotel [ay am luking fo e gud hotel]
2. Ikinyarwanda : ihoteli iruta izindi  
Kiswahili : hoteli nzuri kuliko zote  
English : the best hotel [de best hotel]
3. Ikinyarwanda : ibiryo bidahenze  
Kiswahili : vyakula visivyo ghali  
English : less expensive food [les expensiv fud]
4. Ikinyarwanda : mu mujyi hagati  
Kiswahili : katikati ya mji  
English : town centre [tawn senta]
5. Ikinyarwanda : hafi ya banki  
Kiswahili : karibu na benki  
English : near the bank [niya de bank]
6. Ikinyarwanda : kure y'isoko  
Kiswahili : mbali na soko  
English : far from the market [fa from de maket]
7. Ikinyarwanda : nabonye icyumba  
Kiswahili : nimepata chumba  
English : I got a room [ay got e rum]
8. Ikinyarwanda : ufite icyumba?  
Kiswahili : unacho chumba?  
English : do you have a room? [du yu hav e rum]

9. Ikinyarwanda : ndagifite cy'umuntu umwe  
Kiswahili : ninacho cha mtu moja  
English : I have a single room [ay hav e singo rum]

10. Ikinyarwanda : icyumba cy'abantu babiri  
Kiswahili : chumba cha watu wawili  
English : a double room [e dabo rum]

11. Ikinyarwanda : iminsi myinshi  
Kiswahili : siku nyingi  
English : several days [severo deyz]

12. Ikinyarwanda : icyumweru kimwe  
Kiswahili : wiki moja  
English : one week [wan wik]

13. Ikinyarwanda : nta biryo bihari  
Kiswahili : bila chakula  
English : without food [widaut fud]

14. Ikinyarwanda : Aho biyuuhagirira  
Kiswahili : bafuni  
English : bathroom [bafrum]

15. Ikinyarwanda : telefoni  
Kiswahili : simu  
English : telephone [telefon]

16. Ikinyarwanda : televiziyo  
Kiswahili : runinga  
English : television [televijen]

17. Ikinyarwanda : icyumba kinini  
Kiswahili : chumba kikubwa  
English : big room [big rum]

18. Ikinyarwanda : icyumba gito  
 Kiswahili : chumba kidogo  
 English : small room [smol rum]

19. Ikinyarwanda : igihendutse  
 Kiswahili : nafuu  
 English : cheap [chip]

20. Ikinyarwanda : igihenze  
 Kiswahili : ghali  
 English : expensive [expensiv]

21. Ikinyarwanda : muri etaje  
 Kiswahili : kwenye ghorofa  
 English : higher floor [haya flo]

### **Zoezi: Shyira mu giswahili / put in Kiswahili**

Jyewe ndi umukerarugendo, mvuye muri Amerika nitwa James Owen ndashaka I hoteli iciriritse ifite ibinyobwa n'ibiribwa byiza, televisiyo n'amazi ashyushye hafi y'ikibuga cy'indege kandi ndamara icyumweru kimwe n'iminsi itatu.

Mimi,

1. Ikinyarwanda : ingazi  
 Kiswahili : ngazi  
 English : stairs [steyaz] }

2. Ikinyarwanda : aho kuzuza  
Kiswahili : fomu ya kujiandikisha  
English : registration form [rejistrashen fom]

3. Ikinyarwanda : ubutumwa  
Kiswahili : ujumbe  
English : message [mesej]

4. Ikinyarwanda : mbabarira unyereke  
Kiswahili : tafhadhali nionyeshe  
English : please show me [pliz sho mi]

5. Ikinyarwanda : singishaka  
Kiswahili : sikipendi  
English : I don't like it [ay don't layk it]

6. Ikinyarwanda : umukozi wo mu rugo  
Kiswahili : mfanyakazi wa nyumbani  
English : house maid [houz med]

7. Ikinyarwanda : umukozi w'umuhungu /lgw umugabo  
Kiswahili : mfanyakazi wa kiume  
English : house boy [hawz boy]

8. Ikinyarwanda : igikombe  
Kiswahili : kikombe  
English : cup [kap]

9. Ikinyarwanda : ikirahuri  
Kiswahili : glasi  
English : glass [glas]

10. Ikinyarwanda : inzitiramubu  
Kiswahili : chandarua  
English : mosquito net [moskito net]

11. Ikinyarwanda : umubu  
Kiswahili : mbu  
English : mosquito [moskito]

12. Ikinyarwanda : ipasi  
Kiswahili : pasi  
English : iron [ayon]

13. Ikinyarwanda : guhindura amashuka  
Kiswahili : kubadilisha mashuka  
English : change bed sheets [chenj bed shits]

14. Ikinyarwanda : sasa uburiri  
Kiswahili : tandika kitanda  
English : make the bed [mek de bed]

15. Ikinyarwanda : urakoze  
Kiswahili : asante  
English : thank you [tank yu]

16. Ikinyarwanda : amashanyarazi  
Kiswahili : umeme  
English : electricity [elektrisit]

17. Ikinyarwanda : inzu ifte amashanyarazi  
Kiswahili : nyumba yenze umeme  
English : a house with electricity [a hawz wiz elektrisiti]

18. Ikinyarwanda : ibyo kunywa no kurya  
Kiswahili : vinywaji na vyakula  
English : drinks and foods [drink endi fudz]

19. Ikinyarwanda : ndashaka ikawa  
Kiswahili : nataka kahawa  
English : I want coffee [ay want kofi]

20. Ikinyarwanda : akunda icyayi  
Kiswahili : anapenda chai  
English : he/she likes tea [hi/shi layks ti]

21. Ikinyarwanda : turanywa umutobe  
Kiswahili : tunakunywa maji ya matunda  
English : we shall drink juice [wi shal drink juys]

22. Ikinyarwanda : mufite umutobe w'inanasi ?  
Kiswahili : mna maji ya nanasi ?  
English : do you have pineapple juice ? [du yu hav paynapo juys]

23. Ikinyarwanda : nta mutobe w'ibinyomoro  
Kiswahili : hakuna maji ya matunda  
English : no passion juice [no pashen juys]

24. Ikinyarwanda : umwana arashaka kurya  
Kiswahili : mtoto anataka kula  
English : the child wants to eat [de child wants tu it]

25. Ikinyarwanda : hari ibihe biryo ?  
Kiswahili : kuna vyakula gani ?  
English : what foods do you have ? [wat fuds du yu hav]

26. Ikinyarwanda : hari ibitoke  
Kiswahili : kuna ndizi  
English : we have banana [wi hev banana]

27. Ikinyarwanda : ibishyimbo  
Kiswahili : maharage  
English : beans [binz]

28. Ikinyarwanda : amashaza  
Kiswahili : njegele  
English : green peas [grin piz]

29. Ikinyarwanda : imyumbati  
Kiswahili : mihogo  
English : cassava [kasava]

30. Ikinyarwanda : ibijumba  
Kiswahili : viazi vitamu  
English : sweet potatoes [swit potatoz]

31. Ikinyarwanda : ibirayi  
Kiswahili : viazi ulaya  
English : irish patatoes [ayrish potatoz]

32. Ikinyarwanda : inyama  
Kiswahili : nyama  
English : meat [mit]

33. Ikinyarwanda : ibigori  
Kiswahili : mahindi  
English : maize [mez]

34. Ikinyarwanda : umuceli  
Kiswahili : wali  
English : rice [rays]

**N.B:** Icyitonderwa : mu giswahili; umuceli ukiri mu murima cyangwa udatonoye bawita “mpunga”, iyo batarawuteka bawita “mchele”, iyo utetse bawita “wali”.

35. Ikinyarwanda : imboga  
Kiswahili : mboga za majani  
English : vegetables [vejetaboz]

36. Ikinyarwanda : imigati  
Kiswahili : mkate / mikate  
English : bread [bred]

37. Ikinyarwanda : amagi  
Kiswahili : mayai  
English : eggs [egz]

38. Ikinyarwanda : ifiriti  
Kiswahili : chipusi  
English : chips [chips]

39. Ikinyarwanda : n'ibindi  
Kiswahili : na kadhalika  
English : and so on [endi so on]

40. Ikinyarwanda : noneho mpa .....,  
Kiswahili : sasa nipe .....,  
English : give me ....., [giv mi]

41. Ikinyarwanda : ibiryo bya mugitondo  
Kiswahili : chakula cha asubuhi  
English : breakfast [brekfast]

42. Ikinyarwanda : ibiryo byo ku manywa  
Kiswahili : chakula cha mchana  
English : lunch [lanch]

43. Ikinyarwanda : ibiryo bya nimugoroba  
Kiswahili : chakula cha jioni  
English : supper [sapa]

44. Ikinyarwanda : uryoherwe  
Kiswahili : kwa afya yako  
English : to your health! [tu yuwa helth]

45. Ikinyarwanda : birakonje  
Kiswahili : ni baridi  
English : it is cold [it iz kold]

46. Ikinyarwanda : ibi birashyushye  
Kiswahili : ni moto  
English : it is hot [it iz hot]

47. Ikinyarwanda : ntibihiyе  
Kiswahili : havijaiva  
English : undercooked [andakukd]

48. Ikinyarwanda : ntacyo kunywa ?  
Kiswahili : kuna kinywaji ?  
English : is there any drink ? [iz der eni drink]

49. Ikinyarwanda : byose birahari  
Kiswahili : kila kitu kipo  
English : there is every thing [der iz everi fing]

50. Ikinyarwanda : nzanira byeri primus  
Kiswahili : niletee primus biya  
English : bring primus beer [bring primus biya]

51. Ikinyarwanda : nta mitsingi?  
Kiswahili : hakuna mutsig?  
English : there is no mutzig ? [der iz no mitsing]

52. Ikinyarwanda : nkuzanire iki ?  
Kiswahili : nikuletee nini ?  
English : what do I bring ? [wat du ay bring]

53. Ikinyarwanda : iki ni icyawe  
Kiswahili : hiki ni chako  
English : this is yours [dis iz yuwaz]

54. Ikinyarwanda : nzanira amata  
Kiswahili : niletee maziwa  
English : bring milk [bring milk]

55. Ikinyarwanda : mpa isukari  
Kiswahili : naomba sukari  
English : give me sugar [giv mi shuga]

56. Ikinyarwanda : wisiki  
Kiswahili : wiski  
English : whisky [wiski]

57. Ikinyarwanda : shampanye  
Kiswahili : shampeni  
English : champagne [shampanye]

58. Ikinyarwanda : umuvinyo  
Kiswahili : divai  
English : wine [wayn]

59. Ikinyarwanda : warage  
Kiswahili : waragi  
English : waragi [waragi]

60. Ikinyarwanda : ikivuguto  
Kiswahili : mtindi  
English : butter milk [bata milk]

61. Ikinyarwanda : umunyu  
Kiswahili : chumvi  
English : salt [sot]

62. Ikinyarwanda : urusenda  
Kiswahili : pilipili  
English : pepper [pepe]

63. Ikinyarwanda : ibitunguru  
Kiswahili : vitunguu  
English : onions [onyonz]

64. Ikinyarwanda : amashu  
Kiswahili : kabichi  
English : cabbage [kabej]

65. Ikinyarwanda : karoti  
Kiswahili : karoti  
English : carrots [karots]

66. Ikinyarwanda : inyanya  
Kiswahili : nyanya  
English : tomatoes [tomatoz]

67. Ikinyarwanda : indimu  
Kiswahili : ndimu  
English : lemon [lemon]

68. Ikinyarwanda : amapera  
Kiswahili : pera  
English : guava [gwayava]

69. Ikinyarwanda : umwembe  
Kiswahili : embe  
English : mango [mango]

70. Ikinyarwanda : inanasi  
Kiswahili : nanasi  
English : pineapple [paynapo]

71. Ikinyarwanda : ikiyiko gito  
Kiswahili : kijiko kidogo  
English : tea spoon [ti spun]

72. Ikinyarwanda : ikiyiko kinini  
Kiswahili : kijiko kikubwa  
English : big spoon [big spun]

73. Ikinyarwanda : imineke  
Kiswahili : ndizi mbivu  
English : ripe banana [rayp banana]

74. Ikinyarwanda : isupu y'inkoko  
Kiswahili : supu ya kuku  
English : chicken soup [chiken sup]

75. Ikinyarwanda : isupu y'imboga  
Kiswahili : supu ya mboga  
English : vegetable soup [vejetabo sup]

76. Ikinyarwanda : isupu y'ihene  
Kiswahili : supu ya mbuzi  
English : goat soup [got sup]

77. Ikinyarwanda : ifi  
Kiswahili : samaki  
English : fish [fish]

78. Ikinyarwanda : ingurube  
Kiswahili : nguruwe  
English : pork [pok]

79. Ikinyarwanda : inkoko yokeje  
Kiswahili : kuku wa kuchoma  
English : roast chicken [rost chiken]

80. Ikinyarwanda : inkoko ikaranze  
 Kiswahili : kuku wa kukaanga  
 English : fried chicken [frid chiken]

81. Ikinyarwanda : burusheti  
 Kiswahili : nyama choma  
 English : brochettes [broshets]

82. Ikinyarwanda : Gutora  
 Kiswahili : kupiga kura  
 English : voting

83. Ikinyarwanda : gusarura imyaka  
 Kiswahili : kuvuna mazao  
 English : to harvest

**Zoezi la Kiswahili:** Jaribu kutunga sentensi kwa kutumia maneno haya/ koresha aya magambo y'igiswahili mu nteruro/ use these words in sentences.

- a. Viazi ulaya = ibirayi: -----
- b. Maharage = ibishyimbo: -----
- c. Mahindi = ibigori: -----
- d. Mboga za majani = imboga: -----
- e. Viazi vitamu = ibijumba: -----

**Shyira mu Ikinyarwanda no mu cyongereza/ weka kwa Kinyarwanda na Kiingereza**

Kibe alikula chakula cha baridi kwasababu alichelewa kufika nyumbani wakati wa chakula cha mchana.

Wazee wanapenda kunywa supu ya mboga.

Ni vizuri kuwapatia watoto matunda kama mapera, maembe, nanasi, ndizi mbivu, kahawa na matunda damu ili wasiwe wanaugua mara kwa mara.

### **Icyotonderwa : kawa = kahawa**

Mu giswahili “kahawa” niyo kunywa ariko iyo ari umurima (igipimo) wayo babyita “**shamba la mibuni**”

**Zoezi** : Andika umoja wa maneno haya:

**Mfano:**

- a. Maembe = embe
- b. Matunda damu
- c. Mapera
- d. Watoto
- e. Vyakula
- f. Vijiko vidogo

## **1.10. IBIPIMO – VIPIMO – MEASUREMENTS [mejaments]**

1. Ikinyarwanda : hareshya hate uvuye hano ?  
Kiswahili : umbali gani kutoka hapa?  
English : how far from here? [haw fa from hiya]
2. Ikinyarwanda : hangana iki ?  
Kiswahili : ukubwa gani ?  
English : how big ? [haw big]
3. Ikinyarwanda : biremereye bite ?  
Kiswahili : uzito gani ?  
English : how heavy? [haw hevi]

4. Ikinyarwanda : gufi eg: Uyu muntu ni mugufi  
Kiswahili : fupi Huyu mtu ni mfupi  
English : short [shot] This man is  
short [diz man iz shot]

5. Ikinyarwanda : remure eg: Uriya mugore ni muremure  
Kiswahili : refu Yule mama ni mrefu  
English : tall [tol] That woman  
is tall [dat wuman iz tol]

6. Ikinyarwanda : nini eg: Mfite umurima munini  
Kiswahili : kubwa Nina shamba kubwa  
English : big [big] I have a big  
land [ay hav e big land]

7. Ikinyarwanda : toya eg: Anita afite amaguru mato  
Kiswahili : dogo Anita ana miguu midogo  
English : small [smol] Anita has small legs [anita  
haz smol legz]

8. Ikinyarwanda : nziza eg: Kabeja afite inzu nziza  
Kiswahili : nzuri Kabeja ana nyumba nzuri  
English : beautiful [byutifu] Kabeja has a beautiful  
house [kabeja haz e byutifu hauz]

9. Ikinyarwanda : bi eg: ki-bi, mubi, mbi, etc..  
Kiswahili : baya ki-baya, mbaya, baya  
English : bad [bad] bad

10. Ikinyarwanda : kuru  
Kiswahili : kuu  
English : old [old]

11. Ikinyarwanda : muto  
Kiswahili : dogo  
English : young [yang]

12. Ikinyarwanda : gishya  
Kiswahili : mpya  
English : new [nyu]

Mu Ikinyarwanda no mu giswahili iyo ushaka gupima uburebure (urefu), ubugari (upana) hamwe n'ubunini (unene) ukoresha metero.

### Urugero:

- 1) Ikinyarwanda: Urashaka igitambaro metero zingahe?  
Kiswahili: Unataka kitambaa mita gapi?
- 2) Ikinyarwanda: afite uburebure bwa metero zingahe?  
Kiswahili: Ana urefu wa mita ngapi?
- 3) Ikinyarwanda: Inzu yabo ifite ubugari bwa metero zingahe?  
Kiswahili: Nyumba yao ina upana wa mita ngapi?

**Zoezi:** Tunga sentensi kwa kutumia maneno haya: 1) kubwa, 2) refu, 3) pana, 4) fupi.

Kama, unataka kupima umbali unatumia kilometra (iyo uvuga uburebure bw'ahantu ukoresha kilometero).

### Mifano:

1. Kutoka Kigali mpaka hospitali ya Ngoma kuna umbali wa kilometra mia moja
2. Kutoka Nyabugogo mpaka uwanja wa ndege wa Kanombe kuna umbali wa kilometra ngapi?

## Zoezi :

Tunga sentensi kwa kutumia maneno haya/use these words in sentences

a) Nyumba fupi	e) Nyekundu	i) Sketi
b) Urefu	f) Kijani	j) Kanzu
c) Umbali	g) Shati	k) Tai
d) Nzuri	h) Suruwali	l) Koti la mvua

## 1.11. AMARANGI N'IMYENDA – RANGI NA NGUO – COLOURS AND CLOTHES

### AMARANGI / RANGI / COLOURS

1. Ikinyarwanda : mweru  
Kiswahili : upe  
English : white [wayt]
2. Ikinyarwanda : kara  
Kiswahili : usi  
English : black [blak]
3. Ikinyarwanda : tuku  
Kiswahili : kundu  
English : red [red]
4. Ikinyarwanda : cyatsi  
Kiswahili : kijani  
English : green [grin]
5. Ikinyarwanda : hogo  
Kiswahili : kunde  
English : brown [brawn]

6. Ikinyarwanda : hondo  
Kiswahili : njano  
English : yellow [yelo]

## **IMYENDA / NGUO / CLOTHES**

7. Ikinyarwanda : ishati  
Kiswahili : shati  
English : shirt [shat]

8. Ikinyarwanda : ipantalo  
Kiswahili : suruwali  
English : trouser [trawza]

9. Ikinyarwanda : ingutiya  
Kiswahili : sketi  
English : skirt [sket]

10. Ikinyarwanda : ikabutura  
Kiswahili : bukta  
English : short [shot]

11. Ikinyarwanda : ikanzu  
Kiswahili : kanzu  
English : dress [dress]

12. Ikinyarwanda : amasogisi  
Kiswahili : soksi  
English : socks [soks]

13. Ikinyarwanda : inkweto  
Kiswahili : viatu  
English : shoes [shuz]

14. Ikinyarwanda : ikoti  
Kiswahili : koti  
English : coat [kot]

15. Ikinyarwanda : ingofero  
Kiswahili : kofia  
English : cap/ hat [kap]

16. Ikinyarwanda : umukandara  
Kiswahili : mkaba/ mkanda  
English : belt [belt]

17. Ikinyarwanda : ikaravati  
Kiswahili : tai  
English : necktie [nektay]

18. Ikinyarwanda : ipinjama  
Kiswahili : pajama  
English : nightdress [naytdres]

19. Ikinyarwanda : imyenda y'abana  
Kiswahili : nguo za watoto  
English : children's clothes [children klods]

20. Ikinyarwanda : ikoti ry'имвура  
Kiswahili : koti la mvua  
English : rain coat [ren kot]

21. Ikinyarwanda : igitambaro  
Kiswahili : kitambaa  
English : scarf [skaf]

22. Ikinyarwanda : ikariso  
Kiswahili : chupi

English :           underwear [andaweya]

## 1.12. KUBARA – KUHESABU – COUNTING

1. Ikinyarwanda = 0 : zero

Kiswahili :       sifuri

English :           zero    [zero]

2. Ikinyarwanda = 1 : rimwe

Kiswahili :       moja

English :           one    [wan]

3. Knyarwanda = 2 : kabiri

Kiswahili :       mbili

English :           two    [tu]

4. Ikinyarwanda = 3 : gatatu

Kiswahili :       tatu

English :           three   [thri]

5. Ikinyarwanda = 4 : kane

Kiswahili :       nne

English :           four   [fo]

6. Ikinyarwanda = 5: gatanu

Kiswahili :       tano

English :           five    [fayv]

7. Ikinyarwanda = 6 : gatandatu

Kiswahili :       sita

English :           six    [sks]

8. Ikinyarwanda = 7: karindwi

Kiswahili :       saba

English :           seven   [seven]

9. Ikinyarwanda = 8 : umunani  
Kiswahili : nane  
English : eight [eyt]

10. Ikinyarwanda = 9 : icyenda  
Kiswahili : tisa  
English : nine [nayn]

11. Ikinyarwanda = 10 : icumi  
Kiswahili : kumi  
English : ten [ten]

12. Ikinyarwanda = 11 : cumi na rimwe  
Kiswahili : kumi na moja  
English : eleven [ileven]

13. Ikinyarwanda = 12 : cumi na kibili  
Kiswahili : kumi na mbili  
English : twelve [twelv]

14. Ikinyarwanda = 13 : cumi na gatatu  
Kiswahili : kumi na tatu  
English : thirteen [thetin]

15. Ikinyarwanda = 14 : cumi na kane  
Kiswahili : kumi na nne  
English : fourteen [fotin]

16. Ikinyarwanda = 15 : cumi na gatanu  
Kiswahili : kumi na tano  
English : fifteen [fiftin]

17. Ikinyarwanda = 16 : cumi na gatandatu  
Kiswahili : kumi na sita

English : sixteen [siksitin]  
18. Ikinyarwanda =17 : cumi na karindwi  
Kiswahili : kumi na saba  
English : seventeen [seventin]

19. Ikinyarwanda =18 : cumi n'umunani  
Kiswahili : kumi na nane  
English : eighteen [eytin]

20. Ikinyarwanda = 19 : cumi n'icyenda  
Kiswahili : kumi na tisa  
English : nineteen [nayntin]

21. Ikinyarwanda = 20 : makumyabiri  
Kiswahili : ishirini  
English : twenty [twenti]

22. Ikinyarwanda = 21 : makumyabiri na rimwe  
Kiswahili : ishirini na moja  
English : twenty one [twenti wan]

23. Ikinyarwanda =30 : mirongo itatu  
Kiswahili : thelathini  
English : thirty [theti]

24. Ikinyarwanda = 40: mirongo ine  
Kiswahili : arobaini  
English : fourty [foti]

25. Ikinyarwanda =50: mirongo itanu  
Kiswahili : hamsini  
English : fifty [fifti]

26. Ikinyarwanda =60 : mirongo itandatu  
Kiswahili : sitini

English : sixty [sixti]

27. Ikinyarwanda = 70: mirongo irindwi  
 Kiswahili : sabini  
 English : seventy [seventi]

28. Ikinyarwanda = 80 : mirongo inane  
 Kiswahili : themanini  
 English : eighty [eyti]

29. Ikinyarwanda = 90 : mirongo cyenda  
 Kiswahili : tisini  
 English : ninety [naynti]

30. Ikinyarwanda = 100 : ijana  
 Kiswahili : mia moja  
 English : one hundred [wan handred]

31. Ikinyarwanda = 1000: igihumbi  
 Kiswahili : elfu moja  
 English : one thousand [wan thawzand]

32. Ikinyarwanda = 1, 000, 000:miliyoni imwe  
 Kiswahili : miliyoni moja  
 English : one million [wan miliyon ]

## **TWIMENYEREZE / MAZOEZI / EXERCISES**

**Sema kwa maneno na uyaandike / use words and write them**

- 1)  $0 + 1 \times 2 = 2$
- 2)  $5: 5 \times 3 - 3 = 0$
- 3)  $10 + 4 = 14$
- 4)  $60 - 6 = 54$
- 5)  $70 - 9 = 71$

6)  $10 \times 10 = 100$

538. (+) : Ikinyarwanda : gutteranya  
Kiswahili : jumlisha  
English : addition, plus (+) [adishon]

539. (-) : Ikinyarwanda : gukuramo

Kiswahili : toa  
English : subtract [substrakt]

540. (X) : Ikinyarwanda : gukuba

Kiswahili : zidisha (mara)  
English : multiply / times [taymz]

541. (÷) : Ikinyarwanda : kugabanya

Kiswahili : gawanya  
English : divide [divayd]

542.  $2 \times 2 = 4$  : Ikinyarwanda : kabiri gukuba kibili ni kane

Kiswahili : mbili mara mbili ni nne  
English : two times two equals four [tu taymz tu ikwoz fo]

543.  $1 + 1 = 2$  : Ikinyarwanda: rimwe gutteranya na rimwe ni kibili

Kiswahili : moja jumlisha moja ni mbili  
English : one plus one is two [wan plas wan iz tu]

544.  $4 \times 2 = 8$  : Ikinyarwanda : kane gukuba kibili ni umunani

Kiswahili : nne mara mbili ni nane  
English : four times two is eight [fo taymz two iz eyt]

545.  $10 : 2 = 5$  : Ikinyarwanda : icumi kugabanya kabili ni gatanu  
 Kiswahili : kumi gawanya mbili ni tano  
 English : ten by two is five [ten bay tu iz fayv] N.K = na kadhalika, etc .....

## Mazoezi/ Exercises : use words and write them in English, Kiswahili and Ikinyarwanda

1) $5 + 10 =$	5) $6 \times 3 =$	9) $50 - 20 =$
2) $20 + 15 =$	6) $8 \times 4 =$	10) $70 - 10 =$
3) $70 + 50 =$	7) $9 \times 5 =$	11) $40 - 30 =$
4) $7 + 30 =$	8) $7 \times 2 =$	12) $10 - 50 =$
13) $42 \div 21 =$	Arobaini na mbili gawanya ishirini na moja ni sawa sawa na..	
14) $33 \div 11 =$	Thelathini na tatu gawanya kumi na moja ni sawa sawa.....	
15) $10 \div 2 =$	Kumi gawanya kwa mbili ni sawa sawa na .....	
16) $8 \div 4 =$	Nane gawanya kwa mbili ni sawa sawa .....	

## 1.13. UMUBIRI N'UBUZIMA – MWILI NA AFYA – BODY AND HEALTH

1. Ikinyarwanda: Ubwonko  
Kiswahili: Ubongo  
English: Brain [bren]
  
2. Ikinyarwanda: Umutwe  
Kiswahili: Kichwa  
English: Head [hed]
  
3. Ikinyarwanda: Imisatsi  
Kiswahili: Nywele  
English: Hair [heya]
  
4. Ikinyarwanda: agahanga  
Kiswahili: Fuvu la kichwa  
English: Skull [skul]
  
5. Ikinyarwanda: Amaso  
Kiswahili: Macho  
English: Eyes [ayz]
  
6. Ikinyarwanda: Izuru  
Kiswahili: Pua  
English: Nose [noz]
  
7. Ikinyarwanda: Amatwi  
Kiswahili: Masikio  
English: Ears [iyaz]
  
8. Ikinyarwanda: Mu maso  
Kiswahili: Uso  
English: Face [fes]

9. Ikinyarwanda: Umunwa  
Kiswahili: Mdomo  
English: Mouth [mauth]

10. Ikinyarwanda: Amenyo  
Kiswahili: Meno  
English: Teeth [tith]

11. Ikinyarwanda: Akaboko  
Kiswahili: Mkono  
English: Arm [am]

12. Ikinyarwanda: Umutsi munini  
Kiswahili: Mshipa mkubwa  
English: Artery [artari]

13. Ikinyarwanda: Ijosi  
Kiswahili: Shingo  
English: Neck [nek]

14. Ikinyarwanda: Umugongo  
Kiswahili: Mgongo  
English: Back [bak]

15. Ikinyarwanda: Igufwa  
Kiswahili: Mfupa  
English: Bone [bone]

16. Ikinyarwanda: Amaraso  
Kiswahili: Damu  
English: Blood [blad]

17. Ikinyarwanda: Ibere  
Kiswahili: Titi  
English: Breast [brest]

18. Ikinyarwanda: Itama  
Kiswahili: Shavu  
English : Cheek [chik]

19. Ikinyarwanda: Agatuza  
Kiswahili: Kifua  
English : Chest [chest]

20. Ikinyarwanda: Akananwa  
Kiswahili: Kidevu  
English : Chin [chin]

21. Ikinyarwanda: Urutoki  
Kiswahili: Kidole  
English : Finger [finga]

22. Ikinyarwanda: Inzara  
Kiswahili: Kucha  
English : Fingernail [finganel]

23. Ikinyarwanda: Inda /igifu  
Kiswahili: Tumbo  
English : Stomach [stomak]

24. Ikinyarwanda: Agahanga  
Kiswahili: Paji  
English: Forehead [fohed]

25. Ikinyarwanda: Uruhago  
Kiswahili: Vibofu  
English: Glands [glands]

26. Ikinyarwanda: Ikiganza  
Kiswahili: Kiganja  
English : Hand [hand]

27. Ikinyarwanda: Umutima  
Kiswahili: Moyo  
English : Heart [hat]

28. Ikinyarwanda: Agatsinsino  
Kiswahili: Kisigino  
English : Heel [hil]

29. Ikinyarwanda: Indurwe  
Kiswahili: Nyonga  
English : Hip [hip]

30. Ikinyarwanda: Amara  
Kiswahili: Utumbo  
English : Intestines [intestin]

31. Ikinyarwanda : Amabya  
Kiswahili: Mapumbu  
English: Testicles [testikoz]

32. Ikinyarwanda : Imboro  
Kiswahili: Mboo  
English: Penis [penis]

33. Ikinyarwanda : Uruteranyirizo  
Kiswahili: Kiungo  
English: Joint [joyn]

34. Ikinyarwanda : Impyiko  
Kiswahili: Figo  
English: Kidney [kiane]

35. Ikinyarwanda : Ukuguru  
Kiswahili: Mguu  
English: Leg [leg]

36. Ikinyarwanda: Umwijima  
Kiswahili: Ini  
English: Liver [liva]

37. Ikinyarwanda: Igihaha  
Kiswahili: Pafu  
English: Lung [lang]

38. Ikinyarwanda: Umutsi  
Kiswahili: Musuli  
English: Muscle [maso]

39. Ikinyarwanda: Urutugu  
Kiswahili: Bega  
English: Shoulder [shulda]

40. Ikinyarwanda: Uruhu  
Kiswahili: Ngozi  
English: Skin [skin]

41. Ikinyarwanda: Urutirigongo  
Kiswahili: Utu wa mgongo  
English: Spine [spayn]

42. Ikinyarwanda: Ino  
Kiswahili: Kidole cha mguu  
English: Toe [to]

43. Ikinyarwanda: Ururimi  
Kiswahili: Ulimi  
English: Tongue [tang]

44. Ikinyarwanda: Imitsi  
Kiswahili: Mishipa  
English: Veins [vens]

# Ibindi bijyanye n'ubuzima/ Zaidi kuhusu afya

## More about health

### Ingero/ Mifano/ examples

- Ikinyarwanda : ndashaka kujya kwa Muganga w'abagore  
Kiswahili : nataka kwenda kumwona daktari wa kinamama  
English : I want to see a gynecologist doctor [ay want tu si a dokta]
- Ikinyarwanda : umuganga w'inzobere  
Kiswahili : daktari bingwa  
English : a specialist [e speshalist]
- Ikinyarwanda : muganga arahari  
Kiswahili : daktari anapatikana  
English : the doctor is available [de dokta iz avelebo]
- Ikinyarwanda : muganga w'amaso  
Kiswahili : daktari wa macho  
English : oculist / eye specialist [ay speshalist]
- Ikinyarwanda : muganga w'amagufa  
Liswahili : daktari wa mifupa  
English : orthopaedist [orthopedist]
- Ikinyarwanda : muganga w'abagore  
Kiswahili : daktari wa wanawake  
English : gynecologist [gaynekolojist]
- Ikinyarwanda : muganga ari mu biro  
Kiswahili : daktari yuko ofisini  
English : Doctor is in the office [dokta iz in de ofisi]

**Zoezi / soma usubize mu giswahili/ read and answer the questions in kiswahili**

**Soma mazungumzo haya kisha ujibu maswali chini yake/ gerageza gusoma ikiganiro hagati ya muganga n'umurwayi hanyuma usubize (ushobora no gushyira mu cyongereza).**

**Daktari:** Karibu, kitu

**Mgonjwa:** Asante dakitari. Habari ya asubuhi

**Daktari :** Nzuri, habari yako ?

**Mgonjwa :** Habari yangu siyo nzuri sana, Maana sikulala usiku kucha ; Ninajisikia vibaya sana.

**Daktari:** Unajisikiaje ?

**Mgonjwa:** Ninajisikia vibaya tangu jana, kichwa kinaniuma, mgongo, mwili wote ninajisikia vibaya.

**Daktari:** Una homa?

**Mgonjwa:** Nasikia baridi, nakutetemeka.

**Daktari:** Peleka karatasi hii wakuchukuwe vipimo hivi

**Mgonjwa:** Niipeleke katika mlango wa nne. Umeandikwa maabara halafu wakuchukue vipimo hivi, majibu yakipatikana ulete hapa tuangalie.

**Mgonjwa:** Haya asante doktari

## Maswali:

7. Ikinyarwanda : amaso arandya  
Kiswahili : macho yananiuma  
English : pains in my eyes [penz in may ayz]

8. Ikinyarwanda : kugabanya uburibwe  
Kiswahili : kupunguza maumivu  
English : relieve the pains [reliv penz]

9. Ikinyarwanda : ndibaza ko ari apandisite  
Kiswahili : nafikiri ni kidole tumbo  
English : I think it is appendicitis [ay think it iz  
apendisaytis]

10. Ikinyarwanda : mfite igishyute  
Kiswahili : nina jipu  
English : an abscess [an abscs]

11. Ikinyarwanda : izindi ndwara  
Kiswahili : magonjwa mengine  
English : other diseases [ada disiz]

12. Ikinyarwanda : ubushye  
Kiswahili : kuungua  
English : burn [ban]

13. Ikinyarwanda: Impiswi  
Kiswahili: Kichocho  
English: Bilharzias

14. Ikinyarwanda : inzoka  
Kiswahili : minyoo  
English : warms [wemz]

15. Ikinyarwanda : ibicurane  
Kiswahili : mafua  
English : cold/ flu [kold]

16. Ikinyarwanda : malariya  
Kiswahili : malaria  
English : malaria [malariya]

17. Ikinyarwanda : ndahinda umushyitsi  
Kiswahili : ninate temeka  
English : chills [chilz]

18. Ikinyarwanda : inzoka yandiye  
Kiswahili : nyoka ameniuma  
English : snake bite [snek bayt]

19. Ikinyarwanda : agasimba kandiye  
Kiswahili : kung'atwa na mdudu  
English : insect bite [insekt bayt]

20. Ikinyarwanda : gutumba  
Kiswahili : kuvimbiwa  
English : constipation [konstipashen]

21. Ikinyarwanda : inkorora  
Kiswahili : kikohozi  
English : cough [kot]

22. Ikinyarwanda : guhitwa  
Kiswahili : ku harisha  
English : diarrhea [dayareya]

23. Ikinyarwanda : umuriro  
Kiswahili : homa  
English : fever [fiva]

24. Ikinyarwanda : amenyo  
Kiswahili : meno  
English : teeth [tith]

25. Ikinyarwanda : kuribwa umutwe  
Kiswahili : kuumwa kichwa  
English : headache [hedek]

26. Ikinyarwanda : gufatwa n'imbwa (imitsi)  
Kiswahili : kunaswa  
English : cramp [kramp]

27. Ikinyarwanda : kwandura  
Kiswahili : kuambukizwa  
English : infection [infekshen]

28. Ikinyarwanda : amaso kuba umuhondo  
Kiswahili : ugonjwa wa manjano  
English : jaundice [jondis]

29. Ikinyarwanda : iseseme  
Kiswahili : kichefuchefu  
English : nausea [nozeya]

30. Ikinyarwanda : umusonga  
Kiswahili : ugonjwa wa pafu/ kichomi  
English : pneumonia [nemoniya]

31. Ikinyarwanda : tonsili  
Kiswahili : tezi la koo  
English : tonsillitis [tonsilitis]

32. Ikinyarwanda : guparaliza  
Kiswahili : kiharusi  
English : paralysis [paralizis]

33. Ikinyarwanda : kuvunika ukuguru  
Kiswahili : kuvunjika mguu  
English : leg injury [leg injari]

34. Ikinyarwanda : indwara zandura  
Kiswahili : ugonjwa wa kuambukiza  
English : contagious diseases [disiz]

35. Ikinyarwanda : mburugu  
Kiswahili : kaswende  
English : gonorrhea [gonoreya]

36. Ikinyarwanda : igifu  
Kiswahili : tumbo  
English : stomachache [stomakek]

37. Ikinyarwanda : SIDA – agakoko gatera sida  
Kiswahili : ukimwi - Virusi vya Ukimwi  
English : Aids [edz] – Aids virus

38. Ikinyarwanda : nkore iki ?  
Kiswahili : nifanye nini ?  
English : what do I do ? [wat du ay du]

39. Ikinyarwanda : ryama utuze  
Kiswahili : tulia kitandani  
English : stay calm in bed [stey kam in bed]

40. Ikinyarwanda : jya kwituma  
Kiswahili : nenda chooni  
English : go to the toilet [go tu de toilet ]

41. Ikinyarwanda : ndumva meze neza  
Kiswahili : nasikia nafuu  
English : I feel better [ay fil beta]

42. Ikinyarwanda : kunywa ibinini  
Kiswahili : kumeza vidonge  
English : to take tablets [tu tek tablets]

43. Ikinyarwanda : umuti w'amazi  
Kiswahili : dawa ya maji  
English : sirop [siro]

44. Ikinyarwanda : ukeneye urushinge  
Kiswahili : unahitaji sindano  
English : you need an injection [yu nid an injekshen]

45. Ikinyarwanda : ibicurane  
Kiswahili : mafuwa  
English : fluenza

46. Ikinyarwanda : uko bafata imiti  
Kiswahili : namna ya kutumia dawa  
English : medication [medikeshen]

47. Ikinyarwanda : gatatu kumunsi  
Kiswahili : mara tatu kwa siku  
English : three times daily [thri taymz deyli]

48. Ikinyarwanda : buri saha  
Kiswahili : kila saa  
English : every hour [everi awa]

49. Ikinyarwanda : mbele yo kuryama  
Kiswahili : kabla hujalala  
English : before going to bed [befo gowing tu bed]

50. Ikinyarwanda : agatonyanga  
Kiswahili : tone moja  
English : one drop [wan drop]

51. Ikinyarwanda : mugitondo  
Kiswahili : asubuhi  
English : morning [moning]

52. Ikinyarwanda : kumanywa  
Kiswahili : mchana  
English : lunch time [lanch taym]

53. Ikinyarwanda : nimugoroba  
Kiswahili : jioni  
English : evening [ivining]

54. Ikinyarwanda : ikiyiko kimwe cy'icyayi  
Kiswahili : kijiko kimoja cha chai  
English : one teaspoon [wan ti spun]

55. Ikinyarwanda : ikiyiko kinini  
Kiswahili : kijiko kikubwa  
English : big spoon [big spun]

56. Ikinyarwanda : kunyura mu cyuma  
Kiswahili : kucheki na x ray  
English : x rays [ex re]

57. Ikinyarwanda : impanuka  
Kiswahili : ajali  
English : accident [aksident]

58. Ikinyarwanda : mudutabare  
Kiswahili : jamani tusaidieni  
English : please help us [pliz help as]

59. Ikinyarwanda : mu muhanda habaye impanuka  
Kiswahili : ajali barabarani  
English : road accident [rod aksident]

60. Ikinyarwanda : hamagara umuforomo  
Kiswahili : muite muuguzi  
English : call a nurse [kol e nes]

61. Ikinyarwanda : dukeneye imodoka y'abarwayi  
Kiswahili : tunahitaji gari la wagonjwa  
English : we need an ambulance [win id an ambilans]

62. Ikinyarwanda : umupolisi  
Kiswahili : askari  
English : policeman [polis man]

63. Ikinyarwanda : byagenze bite ?  
Kiswahili : kumetokea nini ?  
English : what happened ? [wat hapend]

64. Ikinyarwanda : yaguye ata ubwenge  
Kiswahili : ameanguka akazimia  
English : he fell and fainted [hi fel end fented]

65. Ikinyarwanda : ukuguru kwabaye iki ?  
Kiswahili : mguu umekuwaje ?  
English : what happened to the leg ? [wat hapend tu de leg]

66. Ikinyarwanda : yavunitse  
Kiswahili : amevunjika  
English : he has a fracture [hi haz e frakcha]

67. Ikinyarwanda : arava amaraso  
Kiswahili : anatoka damu  
English : he is bleeding [hi iz bliding]

68. Ikinyarwanda : mupfuke igisebe  
Kiswahili : funga jeraha  
English : dress the wound [dres de wund]

69. Ikinyarwanda : icara gato  
Kiswahili : kaa kidogo  
English : sit a bit

70. Ikinyarwanda : navunitse akaboko  
Kiswahili : nimevunjika mkono  
English : I hurt my arm [ay hat may am]

71. Ikinyarwanda : nababaye ukuguru  
Kiswahili : nimeumia mguu  
English : I hurt my leg [ay aht may leg]

72. Ikinyarwanda : hamagara iwabo  
Kiswahili : waite wazazi wake  
English : call his parents [kol hiz parents]

73. Ikinyarwanda : mpamagarira umugore wanjiye  
Kiswahili : tafadhali muarifu mke wangu  
English : please call my wife [pliz kol may wayf]

74. Ikinyarwanda : urumva umevez ute ?  
Kiswahili : unajisikia je ?  
English : how do you feel ? [haw du yu fil]

75. Ikinyarwanda : urakomeye ?  
Kiswahili : je, mzima ?  
English : are you ok ? [ar yu oke]

76. Ikinyarwanda : umunwa wanjiye wabyimbye  
Kiswahili : mdomo wangu umevimba  
English : my mouth is swollen [may mauf iz swollen]

A. Ikinyarwanda: Mudutabare  
Kiswahili : Jamani tusaidieni!  
English : please help us

B. Ikinyarwanda: Habaye iki ?  
Kiswahili : Kumetokea nini?  
English : What is it?

A. Ikinyarwanda: Habaye impanuka  
Kiswahili : Kumetoa ajali  
English : an accident

B. Ikinyarwanda: tubafashe iki?  
Kiswahili : Tuwasaidie nini?  
English : What can we do ?

A. Ikinyarwanda: dukeneye imodoka y'abarwayi  
Kiswahili : tunahitaji gari la wagonjwa  
English : we need an ambulance (win id anambulans)

B. Ikinyarwanda: murashaka kujya he?  
Kiswahili : Mnataka kwenda wapi?  
English : where do you want to go ?

A. Ikinyarwanda: turashaka kujya kwa muganga  
Kiswahili : tunataka kwenda hospitali  
English : we want to go to the hospital

B. Ikinyarwanda: uwagonzwe arihe ?  
Kiswahili : aliyepata ajali yuko wapi?  
English : where is the patient ?

A. Ikinyarwanda: yaguye ata ubwenge  
Kiswahili : aliyepaja ajali ameanguka halafu akazimia  
English : he fell down and collapsed

B. Ikinyarwanda: reka tuzane imodoka  
Kiswahili : ngoja tulete gari  
English : wait a moment we bring a car

A. Ikinyarwanda: murakoze  
Kiswahili : asante  
English : ok, thanks

### Zoezi:

- Tunga sentensi kwa kutumia maneno haya use these words in sentences.  
a) Kuvunjika, b) ukimwi, c) siku, d) Mafua, e) kichwa

### Mazoezi / Exercises

Ikinyarwanda: Inzoka ni indwara iterwa no kurya ibintu  
byanduye  
Kiswahili: Minyoo ni ugonjwa unaotokana na kula vitu  
vichafu  
English : -----

Ikinyarwanda: Yarwaye Malaria kubera kutaryama mu  
nzitiramibu  
Kiswahili: Aliugua ugonjwa wa Malaria kwa sababu  
alikuwa halali kwenye chandarua.  
English : -----

## 1.14 AMAGAMBO YA COMPUTA ISTILAHI ZA KOMPYUTA NA MDAHALISI / COMPUTER AND INTERNET TERMINOLOGIES

1. Kiswahili : mstari anwani  
English : address bar
2. Kiswahili : kariri, hifadhi  
English : bookmark [bukmak]
3. Kiswahili : kompyuta, tarakilishi  
English : computer [kompyuta]
4. Kiswahili : sidiromu  
English : cd-rom
5. Kiswahili : kimbi za gumzo  
English : chat rooms
6. Kiswahili : kasa  
English : cursor [kasa]
7. Kiswahili : diskii  
English : disk
8. Kiswahili : data  
English : data
9. Kiswahili : disketi  
English: disket
10. Kiswahili : modemu  
English : modem

11. Kiswahili : monita , sikirini  
English : monitor
12. Kiswahili : mausi, kipanya  
English : mouse
13. Kiswahili : mtandao  
English : network
14. Kiswahili : printa  
English : printer
15. Kiswahili : programu  
English : program
16. Kiswahili : prosesa, kichakato  
English : processor
17. Kiswahili : skena  
English : scanner
18. Kiswahili : Mashine taftishi  
English : search engine [sach injin]
19. Kiswahili : seva  
English : server
20. Kiswahili : kadi sauti  
English : souna card
21. Kiswahili : kamera pembuzi  
English : webcam
22. Kiswahili : msimamizi wa kurasa pembuzi  
English : webmaster

23. Kiswahili : kurasa pembuzi, tovuti  
English : website

24. Kiswahili : mdahalishi, mtandao wa internet  
English : internet

25. Kiswahili : mtoaji hunduma za mdahalishi  
English : ISP (Internet Service Provider)

26. Kiswahili : kumbukumbu yafikio nasibu (KUFINA)  
English : Random access memory

27. Kiswahili : mfumo enezi wa habari katika mdahalishi  
English : world wide web (www)

28. Kiswahili : kisukumishi  
English : drive [dryv]

29. Kiswahili : dividiromu  
English : dvd- rom

30. Kiswahili : ulimwengu pepe  
English : electronic world

31. Kiswahili : barua pepe, tarifalishi  
English : e-mail [imel]

32. Kiswahili : nukushi  
English : fax

33. Kiswahili : nukunishi  
English : fax machine

34. Kiswahili : diskilaini  
English : floppy disk

35. Kiswahili : diski ngumu  
English : hard disk

36. Kiswahili : kisukumo msingi  
English : hard drive [had dryv]

37. Kiswahili : ukurasa wa mtandao  
English : homepage

38. Kiswahili : kiungwa/ kiungwa – hipa  
English : hyperlink

39. Kiswahili : kiungo, kiungo-hipa  
English : hypertext

40. Kiswahili : kibodi  
English : keyboard [kibod]

41. Kiswahili : kidokezo  
English : keyword

42. Kiswahili : menu  
English : menu

Icyitonderwa : ntamagambo y' Ikinyarwanda aroboneka kubijyanye na Komputa.

### N.B

No Kinyarwanda words in the field of computer and internet as per now.

Hakuna maneno ya Kinyarwanda kwenye ISTILAHIZA KOMPUTA NA MDAHALISI mpaka LEO.

## 1.15. IBIHE – MUDA – TIME

1. Ikinyarwanda : isegonda  
Kiswahili : sekunde  
English : second [sekond]
  
2. Ikinyarwanda : idakika  
Kiswahili : dakika  
English : minute [minat]
  
3. Ikinyarwanda : isaha  
Kiswahili : saa  
English : hour [awa]
  
4. Ikinyarwanda : umunsi  
Kiswahili : siku  
English : day [dey]
  
5. Ikinyarwanda : icyumweru  
Kiswahili : wiki  
English : week [wik]
  
6. Ikinyarwanda : ukwezi  
Kiswahili : mwezi  
English : month [manth]
  
7. Ikinyarwanda : igihembwe  
Kiswahili : mhula  
English : term [tem]
  
8. Ikinyarwanda : umwaka  
Kiswahili : mwaka  
English : year [ya]

9. Ikinyarwanda : ikinyejana  
Kiswahili : karne  
English : century [senchari]

10. Ikinyarwanda : ubu ni isaha zingahe ?  
Kiswahili : hivi ni saa ngapi ?  
English : what time is it ? [wat taym iz it]

11. Ikinyarwanda : n'isaha imwe n'igice  
Kiswahili : ni saa moja na nusu  
English : seven thirty [seven thati]

12. Ikinyarwanda : haracyari kare  
Kiswahili : baado mapema  
English : still early [stil eli]

13. Ikinyarwanda : twatinze  
Kiswahili : tume chelewa  
English : we are late [wi ar let]

14. Ikinyarwanda : mugitondo  
Kiswahili : asubuhi  
English : morning [moning]

15. Ikinyarwanda : kumanywa  
Kiswahili : mchana  
English : after noon [afta nun]

16. Ikinyarwanda : nimugoroba  
Kiswahili : jioni  
English : evening [ivining]

17. Ikinyarwanda : nijoro  
Kiswahili : usiku  
English : night [nayt]

18. Ikinyarwanda : igice cy'isaha  
Kiswahili : nusu saa  
English : half an hour [haf an awa]

19. Ikinyarwanda : icya kane cy'isaha  
Kiswahili : robo saa  
English : a quarter an hour [a kota an awa]

20. Ikinyarwanda : uyu mwaka  
Kiswahili : mwaka huu  
English : this year [dis ya]

21. Ikinyarwanda : umwaka ushize  
Kiswahili : mwaka jana  
English : last year [last ya]

22. Ikinyarwanda : umwaka utaha  
Kiswahili : mwaka kesho  
English : next year [next ya]

23. Ikinyarwanda : ejobundi hashize  
Kiswahili : juzi  
English : a day before yesterday [a dey bifo yesta de]

24. Ikinyarwanda : ejo hashize  
Kiswahili : jana  
English : yesterday [yesta de]

25. Ikinyarwanda : none  
Kiswahili : leo  
English : today [tu de]

26. Ikinyarwanda : ejo hazaza  
Kiswahili : kesho  
English : tomorrow [tu moro]

27. Ikinyarwanda : ejobundi hazaza  
Kiswahili : kesho kutwa  
English : a day after tomorrow [a de afta tu moro]

28. Ikinyarwanda : mucyi  
Kiswahili : kiangazi  
English : summer [sama]

29. Ikinyarwanda : itumba  
Kiswahili : wakati wa mvua/ masika  
English : rainy season [ren sizon]/ winter

30. Ikinyarwanda : uko ibihe bimeze  
Kiswahili : hali ya hewa  
English : weather [wetha]

31. Ikinyarwanda : igihe cy'ubukonje  
Kiswahili : wakati wa baridi  
English : cold weather [kold wetha]

32. Ikinyarwanda : igihe cy'ubushyuhe  
Kiswahili : wakati wa joto  
English : hot weather [hot wetha]

33. Ikinyarwanda : imvura  
Kiswahili : mvua  
English : rain [ren]

34. Ikinyarwanda : izuba  
Kiswahili : jua  
English : sun [san]

35. Ikinyarwanda : izuba rirashe  
Kiswahili : jua kuchomoza  
English : sun rise [san rayz]

36. Ikinyarwanda : izuba rirenze  
Kiswahili : jua kuzama  
English : sun set [san set]

37. Ikinyarwanda : umukororombya  
Kiswahili : upinde  
English : rain bow [renbo]

659. Ikinyarwanda : ukwezi  
Kiswahili : mwezi  
English : moon [mun]

38. Ikinyarwanda : inyenyeri  
Kiswahili : nyota  
English : star [sta]

39. Ikinyarwanda : ibicu  
Kiswahili : mawingu  
English : skies [skay]

40. Ikinyarwanda : igicucu  
Kiswahili : kivuli  
English : shade [shed]

41. Ikinyarwanda : umuyaga  
Kiswahili : upepo  
English : breeze [brize]

42. Ikinyarwanda : umucyo  
Kiswahili : mwanga  
English : light [layt]

43. Ikinyarwanda : umwijima  
Kiswahili : giza  
English : darkness [daknes]

## 1.16. UBUKERARUGENDO – UTALII – TOURISM

1. Ikinyarwanda : wowe uri umukerarugendo ?  
Kiswahili : wewe ni mtalii ?  
English : Are you a tourist ? [ar yu a tuwarist]
  
2. Ikinyarwanda : uvuye he ?  
Kiswahili : unatoka wapi ?  
English : where do you come from ? [weya du yu kam from]
  
3. Ikinyarwanda : tugufashe iki ?  
Kiswahili : tukusaidie nini ?  
English : what can we do for you ? [wat kan wi du fo yu]
  
4. Ikinyarwanda : urifuza kujya he ?  
Kiswahili : unapenda kwenda wapi ?  
English : where do you want to go? [weya du yu want to go]
  
5. Ikinyarwanda : urashaka imodoka ?  
Kiswahili : unahitaji gari ?  
English : do you want a car ? [du yu want e ka]
  
6. Ikinyarwanda : hari uwaje kukwakira ?  
Kiswahili : una mtu wa ku kukaribisha ?  
English : do you have a host ? [du yu hav e host]
  
7. Ikinyarwanda : urashaka kujya muri hoteli ?  
Kiswahili : unataka kwenda hotelini ?  
English : do you want a hotel ? [du yu want e Hotel]

8. Ikinyarwanda : bariha angahe ?  
Kiswahili : wanalipa ngapi / kiasi gani ?  
English : how much do they pay ? [haw mach do dey pe]

9. Ikinyarwanda : itonde bitameneka  
Kiswahili : taratibu visivunjike  
English : be careful they are fragile [bi keyafo dey ar frajayl]

10. Ikinyarwanda : ndashaka kujya ku kibuga cy'indege  
Kiswahili : nataka kwenda uwanja wa ndege  
English : I want to go to the airport [ay want tu go tu de eyapot]

11. Ikinyarwanda : hafi ya ... : Atuye hafi y'ishuli  
Kiswahili : karibu na .. : Anaishi karibu na shule  
English : next to [next tu] : he lives near the school  
[hi livz niya da skul]

12. Ikinyarwanda : mu nzu  
Kiswahili : ndani ya nyumba  
English : inside the house [insayd de hauz]

13. Ikinyarwanda : mu Rwanda hari ibibaya n'imisozi  
Kiswahili : Rwanda kuna mabonde na milima  
English : there are valleys and hills in Rwanda.  
[der ar valiz end hilz in Rwanda]

14. Ikinyarwanda : tujye muri pariki  
Kiswahili : twende kwenye mbuga za wanyama  
English : lets go to national parks [lets go tu nashino paks]

15. Ikinyarwanda : inyamaswa zirihe ?  
Kiswahili : wanyama wako wapi ?  
English : where are the animals ? [weya ar de animoz]

16. Ikinyarwanda : dushobora kujya kuzireba  
Kiswahili : tunaweza kwenda kuwatembelea  
English : can we go to visit them [kan wi go tu visit dem]

17. Ikinyarwanda : pariki ni zingahe ?  
Kiswahili : mbuga ni ngapi ?  
English : how many parks are there ? [haw meni paks ar deya]

18. Ikinyarwanda : ukunda ingagi ?  
Kiswahili : unapenda gorilla / Sokwe mtu?  
English: do you like gorilla ? [du yu laik gorila]

19. Ikinyarwanda : sindabona abana b'ingagi  
Kiswahili : sijaona watoto wa Sokwe  
English : I have not seen young gorillas [ay hav not sin yang gorilaz]

20. Ikinyarwanda : umushoferi  
Kiswahili : dereva  
English : driver [drayva]

21. Ikinyarwanda : inyamaswa  
Kiswahili : wanyama  
English : animals [animoz]

22. Ikinyarwanda : inyoni  
Kiswahili : ndege  
English : birds [badz]

23. Ikinyarwanda : ibiti  
Kiswahili : miti  
English : trees [triz]

24. Ikinyarwanda : ibyatsi  
Kiswahili : majani  
English : grass [gras]

25. Ikinyarwanda : ubutaka  
Kiswahili : udongo  
English : land [land]

26. Ikinyarwanda : inka  
Kiswahili : ng'ombe  
English : cow [kaw]

27. Ikinyarwanda : ihene  
Kiswahili : mbuzi  
English : goat [got]

28. Ikinyarwanda : intama  
Kiswahili : kondoo  
English : sheep [ship]

29. Ikinyarwanda : inkoko  
Kiswahili : kuku  
English : hen [hen]

30. Ikinyarwanda : indogobe  
Kiswahili : punda  
English : donkey [donki]

31. Ikinyarwanda : imbwa  
Kiswahili : mbwa  
English : dog [dog]

32. Ikinyarwanda : ifarasi  
Kiswahili : farasi  
English : horse [hos]

33. Ikinyarwanda : inguge  
Kiswahili : nyani  
English : monkey [manki]

34. Ikinyarwanda : intare  
Kiswahili : simba  
English : lion [layon]

35. Ikinyarwanda : ingurube  
Kiswahili : nguruwe  
English : pig [pig]

36. Ikinyarwanda : umuhigi  
Kiswahili : mwindaji  
English : hunter [hanta]

37. Ikinyarwanda : ishyamba  
Kiswahili : msitu  
English : forest [forest]

38. Ikinyarwanda : imbunda  
Kiswahili : silaha  
English : gun [gan]

39. Ikinyarwanda : umuriro  
Kiswahili : moto  
English : fire [faya]

40. Ikinyarwanda : imodoka  
Kiswahili : gari  
English : car [ka]

41. Ikinyarwanda : urabeho  
Kiswahili : kwaheri  
English : good bye [gud bay]

**IGICE CYA KABILI :**  
**Ikibonezamvugo**

**SEHEMU YA PILI :**  
**Sarufi**

**PART TWO :**  
**Grammar**

## 2.1. UKO BAKORESHA IKIBONEZAMVUGO/ MATUMIZI YA SARUFI/ GRAMMATICAL RULES

### 2.1.1. Inshinga – Vitenzi – Verbs

Vitenzi ni maneno yanayoeleza tendo  
Verbs are doing words

#### **Kuimba/ to sing:**

eg: Kami **aliimba** katika harusi ya mjomba wake  
Kami sung during her uncle's wedding

#### **Kuamkia/ to greet :**

Eg: Binti yangu ameniamkia nilipopita mbele ya darasa lake  
My daughter greeted me when I was passing in front of her classroom.

#### **Kufanya/ to do:**

Eg : Karenzi anafanya kazi katika halimashauri ya wilaya  
Karenzi works at the City Council

#### **Kuongea/ to talk :**

Eg: Waziri ataongea Bungeni wakati wa mkutano  
The Minister will talk in Parliament during the session

1. Ikinyarwanda : kwidagadura  
Kiswahili : kusherekeea  
English : to celebrate [tu selebrer]
  
2. Ikinyarwanda : kubyina  
Kiswahili : kucheza ngoma  
English : dancing [dansing]

3. Ikinyarwanda : kuririmba  
Kiswahili : kuimba  
English : singing [singing]
  
4. Ikinyarwanda : kuganira  
Kiswahili : kuongea  
English : chatting [chating]
  
5. Ikinyarwanda : gusezera  
Kiswahili : kuaga  
English : saluting [saluting]
  
6. Ikinyarwanda : kuramutsa  
Kiswahili : kuamukia  
English : greetings [griting]
  
7. Ikinyarwanda : guhobera  
Kiswahili : kukumbatia  
English : hagging [haging]
  
8. Ikinyarwanda : guseka  
Kiswahili : kucheka  
English : laughing [lafing]
  
9. Ikinyarwanda : kuryama  
Kiswahili : kulala  
English : sleeping [sliping]
  
10. Ikinyarwanda : kurira  
Kiswahili : kulia  
English : crying [kraying]
  
11. Ikinyarwanda : kurya  
Kiswahili : kula  
English : eating [iting]

12. Ikinyarwanda : kunywa  
Kiswahili : kunywa  
English : drinking [drinking]

13. Ikinyarwanda : kugenda  
Kiswahili : kwenda  
English : going [gowing]

14. Ikinyarwanda : kuza  
Kiswahili : kuja  
English : to come [to kam]

15. Ikinyarwanda : kuvuga  
Kiswahili : kusema  
English : talking [toking]

16. Ikinyarwanda : kureba  
Kiswahili : kuona  
English : looking [luking]

17. Ikinyarwanda : kwituma  
Kiswahili : kujisaidia  
English : to go to the toilet [tu go tu de efusi]

18. Ikinyarwanda : gukunda  
Kiswahili : kupenda  
English : liking [layking]

19. Ikinyarwanda : kwiga  
Kiswahili : kusoma  
English : learning [lening]

20. Ikinyarwanda : kugenda  
Kiswahili : kutembea  
English : walking [woking]

21. Ikinyarwanda : kwigisha  
Kiswahili : kufundisha  
English : teaching [tiching]

22. Ikinyarwanda : gusezera  
Kiswahili : kuaga  
English : leaving [living]

23. Ikinyarwanda : kubaza  
Kiswahili : kuuliza  
English : asking [asking]

24. Ikinyarwanda : gusoma  
Kiswahili : kusoma  
English : reading [riding]

25. Ikinyarwanda : kwandika  
Kiswahili : kuandika  
English : writing [rayting]

26. Ikinyarwanda : kumenya  
Kiswahili : kujua  
English : knowing [nowing]

27. Ikinyarwanda : gutwara ikinyabiziga  
Kiswahili : kuendesha  
English : driving [drayving]

28. Ikinyarwanda : gukorwa  
Kiswahili : kufanya  
English : doing [duing]

29. Ikinyarwanda : gutegeka  
Kiswahili : kuamulisha  
English : ordering [odaring]

30. Ikinyarwanda : kubaka  
Kiswahili : kujenga  
English : building [bilding]

31. Ikinyarwanda : gusenya  
Kiswahili : kubomoa  
English : demolishing [demolishing]

32. Ikinyarwanda : guhinga  
Kiswahili : kulima  
English : cultivating / farming [faming]

33. Ikinyarwanda : kugura  
Kiswahili : kununua  
English : buying [baying]

34. Ikinyarwanda : kugulisha  
Kiswahili : kuuza  
English : selling [seling]

35. Ikinyarwanda : guhakana  
Kiswahili : kukana  
English : denying [dinaying]

## 2.1.2. Nyakati katika vitenzi / Tenses

### Mfano: 1) Kuimba/ to sing

Wakati uliopita Past(impitagihe)	wakati uliopo present continious (indagihe)	wakati ujao /future (inzagihe)
ni-li-imba	ni-na-imba	ni-ta-imba
u-li-imba	u-na-imba	u-ta-imba
a-li-imba	a-na-imba	a-ta-imba
tu-li-imba	tu-na-imba	tu-ta-imba
m-li-imba	m-na-imba	m-ta-imba
wa-li-imba	wa-na-imba	wa-ta-imba

### Mfano : 2) Kuongea / to talk

Ni-li-ongea	ni-na-ongea	ni-ta-ongea
u-li-ongea	u-na-ongea	u-ta-ongea
a-li-ongea	a-na-ongea	a-ta-ongea
tu-li-ongea	tu-na-ongea	tu-ta-ongea
m-li-ongea	m-na-ongea	m-ta-ongea
wa-li-ongea	wa-na-ongea	wa-ta-ongea

### Mfano: 3) Kucheza

Ni-li-cheza	ni-na-cheza	ni-ta-cheza
u-li-cheza	u-na-cheza	u-ta-cheza
a-li-cheza	a-na-cheza	a-ta-cheza
tu-li-cheza	tu-na-cheza	tu-ta-cheza
m-li-cheza	m-na-cheza	m-ta-cheza
wa-li-cheza	wa-na-cheza	wa-ta-cheza

## **KUBA / KUWA / TO BE**

<b>Ikinyarwanda</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
Jyewe ndi Malonga	Mimi ni Malonga	I am Malonga
Wowe uri .....	Wewe ni .....	You are .....
We ni .....	Yeye ni .....	He / she is .....
Twebwe turi .....	Sisi ni .....	We are .....
Mwebwe muri ...	nyinyi ni .....	You are .....
Bo ni .....	Wao ni .....	They are .....

## **KUGENDA / KWENDA / TO GO**

<b>Ikinyarwanda</b>	<b>Kiswahili</b>	<b>English</b>
<b>Indagihe</b>	<b>Wakati huu</b>	<b>Present</b>
Ndagenda	ni nakwenda	I am going
Uragenda	u nakwenda	you are going
Aragenda	a nakwenda	he /she is going
Tu ragenda	tu nakwenda	we are going
Mu ragenda	mna kwenda	you are going
Ba ragenda	wa nakwenda	they are going
<b>Impitagihe</b>	<b>Wakati uliopita</b>	<b>Past</b>
Naragiye	nilikwenda	I went
Waragiye	ulikwenda	you went
Yaragiye	alikwenda	he /she went
Twaragiye	tulienda	we went
Mwaragiye	mlikwenda	you went
Baragiye	walikwenda	they went

Icyitonderwa : -ni-, -u-, -a-, -tu-, -m- na -wa- ni viambishi  
pronouns -li-, -na-, -ta- byerekana ibihe

### 2.1.3. Guhakana /Kukanusha/ negative form

a) Iyo twakoresheje -na-, na ivaho hanyuma akaremajamb<sup>o</sup>  
-a- gasoza gahinduka -i-.

**Mfano:** Unajifunza – haujifunzi  
Tunajenga nchi yetu – Hatujengi nchi yetu

b) Twakoresheje -me-, ihinduka -ja-

eg: Umejifunza – haujajifunza  
Tumejenga nchi yetu – hatujajenga nchi yetu

c) Twakoresheje -li- ihinduka -ku-, -ta- hose irakoreshwa.

Eg : Tulijifunza Kiswahili jana – Hatukujifunza Kiswahili  
jana

Tulijenga nchi yetu – Hatukujenga nchi yetu

Nilikwenda mjini jana jioni -

Amefundisha somo lake vizuri.

Utakwenda kazini wiki kesho.

d) Si/ Ha

**Mfano :**

**Yakinishi / positive form**

Ninakupenda = I love you

Unanipenda

Ananipenda

Mnanipenda

Wananipenda

**kukanusha/ negative**

sikupendi = I don't love you

haunipendi

hanipendi

hamnipendi

hawanipendi

## Mifano      katika sentensi / Examples

- Nimekula wali leo mchana  
**Sijala** wali leo mchana
- Tunakula chakula tunacho kipenda  
Hatuli chakula tunachoka kipenda
- Walikunywa pombe nyingi  
Hawakunywa pombe nyingi

## Zoezi / Exercises

### a) Kanusha sentensi zifuatazo

**Mfano:** Mbwa huyu ni mkali sana = **mbwa huyu si mkali sana**

- 1) Mbwa yule alikuwa mkali sana =
- 2) Msichana huyu atakuwa mnene sana =
- 3) Mwanafunzi huyu atakuwa daktari =
- 4) Vijana hawa walikuwa watumishi wetu =

### b) Weka vitenzi hivi katika hali yakinishi (positive)

**Mfano :** Sijasoma = **nimesoma**

1. Sitakula nyama =
2. Hamkuchoka sana =
3. Malonga hali ugali =
4. Kagame hanywi pombe =

**Icyitonderwa:**      Muri rusange iyo uhakana ukoresha ijambo  
“Hapana na -**Si**-”

**Mfano:**      Uragenda ? oya = Hapana siendi (no I don't go)

## e) Pronouns / Viwakilishi

Ikinyarwanda	Kiswahili	English
Jyewe	Mimi	I [ay]
Wowe	wewe	you [yu]
We	yeye	he / she [hi, shi]
Twebwe	sisi	we [wi]
Mwebwe	ninyi	you [yu]
Bo	wao	they [dey]

## Possessive pronouns

### Mfano: Iki ni igitabo cyanjye

Hiki ni kitabu cyangu (this book is mine)

Cyanjye	changu	mine [mayn]
Cyawe	chako	your [yuwa]
Cye	chake	his/ hers [hiz]
Cyacu	chetu	our [awa]
Cyanyu	chenu	your [yuwa]
Cyabo	chao	their [deya]

## Imyimenyerezo/ Mazoezi/ exercises

### Jyewe/ mimi/ I

Mimi ni mwanafunzi wa Kiswahili

I am a Kiswahili learner

### Wowe/ Wewe/ you

Ikinyarwanda : Papa wawe ni umuntu mwiza cyane

Kiswahili : Baba yako ni mtu mwema sana.

English : your father is a good person.

Ikinyarwanda :	ba papa bacu ni abantu beza cyane.
Kiswahili :	baba zetu ni watu wema sana.
English :	our fathers are good people [awa fadaz ar gud pipo]

### We/ Yeye / he, she:

Ikinyarwanda :	mama we aramukunda cyane.
Kiswahili :	Mama yake anampenda sana.
English :	her mother likes her alot [ ha mada laykz ha alot]

Mimi – changu	Sisi – chetu
Wewe – Chako	Nyinyi – chenu
Yeye – Chake	Wao – Chao

Changu (chetu), chako (chenu), chake (chao), akoreshwa hamwe n'amazina kwerekana nyiri ikintu, ku mazina atangizwa na –ki (ch)- mu buke na –vi- (vy) mu bwinshi.

- Kitabu changu kimepotea / Kitabu chetu kimepotea (my - our)
- Kijiko chake kinapendeza / Kijiko chao kinapendeza

**Icyitonderwa:** mjomba, mtoto, mwana, mke, mme, rais, mchumba, waziri, mbwa, ngo'mbe, mbuzi, kuku, N.k (amazina y'inyamaswa bayafata nk'ay'abantu ahogukoresha "ya" bakoresha "wa")

**Mfano:** Mjomba wangu  
Mbwa wangu

Inka yanje ni nziza = Ng'ombe wangi ni mzuri

**A. Eleza maana ya maneno yafuatayo katika lugha hizi.**

Kiswahili	English	Ikinyarwanda
a. Utalii	-----	-----
b. Mtalii	-----	-----
c. Bahari	-----	-----
d. Waziri	-----	-----
e. Rais	-----	-----
f. Kanisa	-----	-----
g. Tarafa	-----	-----
h. Kata	-----	-----
i. Wilaya	-----	-----
j. Mkoa	-----	-----

**B. Tunga sentensi kwa kutumia maneno haya (kora interuro ukoresheje aya magambo)**

- a. Hospitalini : .....
- b. Kijiji : .....
- c. Soko : .....
- d. Hakimu : .....
- e. Wizara : .....

**C. Chora saa na uonyeshe saa zifuatazo:**

- a. Saa sita kamili za mchana
- b. Saa moja na nusu za asubuhi
- c. Saa kumi na moja na robo za jioni
- d. Saa tisa kosorobo
- e. Saa tatu na robo za asubuhi

Ikinyarwanda : mwalimu arigisha neza IgiSwahili  
Kiswahili : mwalimu anafundisha Kiswahili vizuri  
English : the teacher teaches well Kiswahili  
[de ticha tichez wel Kiswahili]

Ikinyarwanda : ejo Minisitiri azatwara imodoka  
Kiswahili : kesho waziri ataendesha gari  
English : tomorrow the Minister shall drive a car [tumoro  
de minista shal drayv e ka]

Ikinyarwanda : mu cyumweru gishize naguze igitabo  
Kiswahili : wiki jana nilinunua kitabu  
English : last week I bought a book [last wik ay bot e  
buk]

Ikinyarwanda : nawe gerageza !  
Kiswahili : na wewe jaribu !  
English : you try too ! [yu tray tu]

Ikinyarwanda : nabishoboye  
Kiswahili : nimeweza  
English : I succeeded [ay saksided]

#### **2.1.4. Ubuke n'ubwinshi /umoja na wingi / Singular and plural Forms in Kiswahili**

#### **M – Mi**

Mti – miti (tree)      **urugero**: igitu kirekire – ibiti birebire  
Mto – mito (river)      **mfano** : mti mrefu - miti mirefu  
Mtaa – mitaa (street)

#### **Ji – Ma**

Jiwe – mawe (stone)  
Jina – majina (name)      **mfano** : jiwe kubwa – mawe makubwa  
Jivu – majivu (ashe)

## Ki – Vi

Kisu – visu (knife)

Kitanda – vitanda (bed)

Kilio – vilio (funeral)

vizuri

**mifano** : kisu kizuri – visu vizuri  
kitanda kizuri – vitanda

## U – Ma

Ugonjwa – magonjwa (sickness) ; **mfano** : ugonjwa mbaya –  
magonjwa mabaya Ubaya – mabaya

## Icyitonderwa : NB

Nguo moja – nguo nyingi  
(one cloth – many clothes)

Binamu – Binamu (cousin) : no change

Yaya – yaya

Ndugu – ndugu (relative) : no change

Nyanya – nyanya (tomato) : no change

Nyoka – nyoka (snake) : no change

## Majina M - Wa

Mifano: mtu – watu

Mtoto – watoto

Mwalimu – walimu

Mwanafunzi – wanafunzi

Mara nyingi majina haya yakiwa katika umoja yana kuwa -m/mw-  
halafu katika uwingi yanakuwa **wa**.

Majina haya yamo kati majina ya viumbe vyote vyenye uhai  
tukitoa mimea tu (watu, wanyama, ndege na wadudu)

Majina haya yakiwa katika umoja yanakuwa na **-a-** Kwenye kitenzi mwanzoni

### Mifano :

Jibu – majibu	Jangwa – Majangwa
Jani – majani	Jukwa – Majukwa
Jeneza – majeneza	Jibu – Majibu
Jengo – majengo	Bega – Mabega
Jaribio – majaribio	Kabati – Makabati
Dirisha – Madirisha	Gari – Magari
Shati – Mashati	Jiwe – Mawe
Jino – Meno	Jicho – Macho
Jambo – mambo	

### Mifano katika sentensi / Examples

Jibu limepatikana	- Majibu yamepatikana
Kabati limefunguliwa	- Makabati yamefunguliwa
Gari imesimama	– Magari yamesimama
Shati imefultiwa	– Mashati yamefultiwa

### Mifano mingine

A) Shati **langu** – Mashati **yangu** – Mashati **yetu**  
Gari **lako** – Magari **yako** – Magari **yenu**  
Kabati **lake** – Makabati **yake** – Makati **yao**

B) Shamba **lipi** limepandwa mahindi ?  
Jingo **kubwa** limeanguka  
Kabati **zuri** limevunjwa  
Ganda **hili** limevunjwa  
Jiwe **hilo** ni kubwa sana  
Gari **lile** ni lake

## Majina ya ki-vi

Majina haya yakiwa katika umoja yanakuwa –ki- katika umoja na –vi- katika wingi ; kwenye kitenzi katika silabi ya kwanza.

### Mifano :

**Kitabu kimeandikwa vizuri** – **Vitabu vimeandikwa vizuri**

**Kitanda kimetandikwa** – **Vitanda vimetandikwa**

**Chumba kimepakwa rangi** – **vyumba vimepakwa rangi**

**Kisu kimenikata** – **Visu vimenikata**

**Kijiko – Vijiko**   **Kikapu – Vikapu**   **Kiuno – Viuno**

**Kioo – Vioo**   **Kitabu – Vitabu**   **Chuma – Vyuma**

**Choo – Vyoo**   **Chombo – Vyombo**   **Kichwa – Vichwa**

**Kisigino – Visigino**   **Kikombe – vikombe**   **Kisu - Visu**

Kitabu **changu kimepotea** – Vitabu **vyangu vimepotea**

### Mifano katika sentensi / Examples

Kiti **hiki** kinapendeza – Viti **hivi** vinapendeza

Kitabu **hicho** kinapendeza – Vitabu **hivyo** vinapendeza

Chumba **kile** kimejengwa vizuri – Vyumba **vile** vimejengwa vizuri

Kioo **chenyewe** kimepotea – Vioo vyenyewe vimepotea

Chungu **chenyewe** kimevunjika – Vyungu **vyenyewe** vimevunjika

Kiberiti **kipi** kimewaka? – Viberiti **vipi** vimewaka?

Kisu **gani** ni kizuri? – Visu **gani** ni vizuri ?

Kitabu **kimoja** kimepotea –

Vitabu **viwili** vimepotea

Vitabu **vitatu** vimepotea

Vitabu **vinne** vimepotea

## 2.1.5. “SELF” ELEMENT

Ikinyarwanda : umwana yitemye n’icyuma  
Kiswahili : mtoto amejikata na kisu  
English : the child cut himself with a knife

Ikinyarwanda : Minisitiri yitwaye  
Kiswahili : Waziri alijiendesha  
English : the Minister drove himself

Ikinyarwanda : umusazi yiyahuye  
Kiswahili : mwehu alijinyonga  
English : a crazy person hung himself

Ikinyarwanda : umugore yitwitse  
Kiswahili : mwanamke alijiunguza  
English : a woman burnt herself

**“Ji”** ishobora gukoreshwa mu itegeko ( used as an order/ amri )

**Mfano :** **Ji** funze Kiswahili (learn Kiswahili)  
**Ji** pigie makofi (clap for yourself)  
**Ji** rekebishe (change your manners) (etc...)

**NB:** Hari ibintu bitagira ubwinshi:

Maji, mafuta, matata , mvua + majina ya wanyama na  
ndege Ndege, nyani, nyati, simba, mbwa, panya, kuku,  
nguruwe, mbuzi, n.k .....

## 2.1.6. Matumizi ya “Na” (reciprocity)

Ikinyarwanda : kugushana  
Kiswahili : kuangushana

Ikinyarwanda : kurebana  
Kiswahili : kutazamana

Ikinyarwanda : kubeshyana  
Kiswahili : kudanganyana

Ikinyarwanda : gukundana  
Kiswahili : kupendana

Ikinyarwanda : kumarana  
Kiswahili : kumalizana

Ikinyarwanda : kurwana  
Kiswahili : kupigana

## 2.1.7. Matumizi ya “Ni” / (Inside)

In reference to “in”. bayikoresha berekana ko ari “mu” cg “mo”

Eg: baado mwalimu yupo darasani : the teacher is still in class

- Kitandani : in bed
- Sokoni : in the market
- Kaburini : in the cemetery
- Nyumbani : in the house
- Barabarani : in the street
- Kanisani : in church
- Chooni : in the toilet
- Chuoni : in campus
- Msikitini : in the mosque,n.k

## Ibindi bikora nko mu Ikinyarwanda

Fungura – fungua

Fungulisha – fungusha

Funguliswa – fungulishwa

Tobora – toboa

Toboresha – tobolesha n.k

Rwana – pigana

Rwanisha – piganisha

Rwanira / rwanirira / pigania

Kunda – penda

Kundwa – pendwa

Kundisha – pendesha

## Matumizi ya “Si” ( to negate/ guhakana)

Ikinyarwanda : jyewe sindi umushinwa ndi Umunyafurika

Kiswahili : mimi si mchina ni mwafurika

English : I am not a chinese I am an african

Ikinyarwanda : si byiza guseka abasaza

Kiswahili : si vizuri kucheka wazee

English : not good to laugh at old people

Ikinyarwanda : si bibi tunyoye kabyeri kamwe

Kiswahili : si vibaya tukinywa biya moja

English : it is not bad to have one beer

Ikinyarwanda : Mitulinga si ikigoryi

Kiswahili : Mitulinga si mjinga

English : Mitulinga is not a fool

## 2.1.9. Matumizi ya “Ki” ( udogo)

Mtoto – **kitoto** – vitoto

Nyumba – **kijumba** – vijumba

Mbuzi – **kibuzi** – vibuzi

**Mfano** : Matata anaishi kwenye kijumba cha ajabu  
(Matata aba mu kazu gateye uwoba ).

<b>Inshinga/ Kitenzi/ verb</b>	<b>igikorwa/ kazi / noun</b>	<b>ugikora/ mtendaji /</b>
--------------------------------	------------------------------	----------------------------

1. kulia	u-lia-ji	m-liaji
2. kuwinda	uwinda-ji	mwindaji
3. kulewa	ulewaji (ulevi)	mlevi
4. kusema	usemaji	msemaji
5. kulinda	ulindaji (ulinzi)	mlindaji
6. kupika	upikaji/ upishi	mpikaji / shi
7. kuua	uuaji	muuaji
8. kuchora	uchoraji	mchoraji
9. kuendesha	uendeshaji	mwendeshaji
10. kufundisha	ufundishaji	mfundishaji
11. kulima	ukulima	mkulima

Ikinyarwanda : ejo hashize

Kiswahili : jana

English : yesterday

12. kunywa	unywaji	mnywaji
13. kuumba	uumbaji	muumbaji
14. kuimba	uimbaji	mwimbaji

## 2.1.10. Matumizi ya “Sipo” (niba / if)

**Mfano:** Ikinyarwanda : nutarya urarwara (niba utariye)  
Kiswahili : **usipo** kula utauguwa  
English : if you don't eat you will get sick

Ikinyarwanda : nutanywa umuti urapfa  
Kiswahili : **usipokunywa** dawa utakufa  
English : if you don't take medicine you will die

## 2.1.11. Matumizi ya “Nge” (Iyo)

**Mfano:** Ikinyarwanda : iyo bantumira nari kwishima  
Kiswahili : wa **nge** nikaribisha ingekuwa vizuri  
English : if they had invited me it could not have been good

Ikinyarwanda : iyo mbimenya sinari kuza  
Kiswahili : ninge jua nisingekuja  
English : if I had known I could have come

## ICYITONDERWA : REMARKS / TAHADHARI

Ubuke n'ubwinshi mu giswahili bigenda bisa n'Iikinyarwanda ariko sicyo kimwe hose .

## Urugero / mfano:

Ikintu / ibintu = kitu/ vitu  
Ikigori/ ibigori = imbwa/ imbwa = mbwa/mbwa  
Igitabo = ibitabo (kitabu - vitabu)

## Imyitozo/Mazoezi/ Exercises

A) Kamilisha kila sentensi kwa kuchagua neno linalofaa.

- 1) Mbwa mkali alikuja karibu na mimi lakini ----- (hajaniuma, hakuniuma, hataniuma)
- 2) Alisema atakuja lakini ----- (amekuja, hatakuja, hakuja)
- 3) Jana tuliamkia kwenye ofisi za uchaguzi ili ----- (kula, kura).
- 4) Kaka ----- alienda kutembea jana (zangu, changu, yangu)
- 5) Mwalimu ----- (mbili, moja, mmoja) aliingia darasani kwetu.
- 6) Mti ----- (huyu, hii, huu) una miiba mikali
- 7) Magari ----- (haya, huyu, hii) hayana abiria
- 8) Sasa chama ----- (chetu, vyetu, yetu) kina wanachama wengi
- 9) Kitabu ----- (yupi, upi, kipi) kimepotea ?

B) Tunga sentensi kwa kutumia maneno haya.

- a) juu ya , b) Chini ya, c) Ndani, d) Pembeni, e) Katikati, f) mbele ya, g) Karibu

C) Andika uwingi wa majina haya

- a) Mtu, b) Mwalimu, c) Mti, d) Mshipa, e) kitabu, f) Chombo, j) Ufa, k) uzuri, l) ufunguo

D) Andika habari ya ukurasa mbili (2) ukieleza kuhusu Nchi ya Rwanda

E) Jaribu kusoma habari hii ya Kiswahili kisha uigeuze katika Ikinyarwanda au Kiingereza

Undugu ni kufaana si kufanana. Ndugu ni mtu ambaye mnazaliwa katika familia moja. Yaani anakuwa mtu ambaye mnachangia damu. Siku zilizopita ndugu walikuwa wanasaidiana katika mambo yote. Walikua watu ambao wanajaliana, wanasaidiana, wanapendana na kadhalika. Lakini tukiangalia ndugu wa siku hizi; kila mtu, anakuwa na vitu vyake. Jabokuwa si vizuri. Ndiyo maana wahenga wanasema kuwa **undugu ni kufaana si kufanana**.

Ikiwa na maana kwamba ndugu ni yule mtu ambaye anakufaa wakati unapohitaji msaada, yaani yule ambaye anakujali wakati una shida na taabu, hata ukiwa na karamu anakusaidia katika mawazo.

Kwa hiyo ndugu si yule wa kuchangia damu tu vinaishia hapo. Inatubidi tuwe ndugu wa kweli. Ndugu katika hali na mali. Je unaona kuwa tukiwa ndugu wa kweli ni vibaya ? Jaribu!

## Ikinyarwanda

## English

A) Jaza nafasi zilizoachwa wazi kwa kuchagua neno sahihi

- 1) Watoto ----- wamevaa viatu (wengi, ngingi, vingi)
- 2) Kwenye ndoo kuna maji----- (nyingi, mengi, wengi)
- 3) Tukila pipi ----- meno yataoza (kingi, nyingi, wengi)
- 4) Walinunua vitu----- sokoni (vingi, nyingi, wengi)
- 5) Watoto ----- wanaimba (vyote, wote, zote)
- 6) Vikombe ----- (chote, vyote, zote)
- 7) Wazazi ----- (vyote, wote, nyingi) wamefurahi

B) Kamilisha sentensi zifuatazo kwa kutumia maneno haya (yupi, ipi, lipi, kipi, upi)

1. Basi -----linakwenda Karongi ?
2. Ukuta ----- una ufa
3. Mlango ----- unatumika wakati wa ajali ?
4. Chakula ----- kinaongeza nguvu
5. Kiatu ----- kinakubana mguuni?
6. Mtoto ----- anapenda kufanya hesabu

C) Kamilisha sentensi zifuatazo kwa kuchagua neno sahihi.

1. Mtoto mwema ----- huruma. (ana. hana)
2. Mwanafunzi anafanya mazoezi, mwalimu ana (sahihisha, hasahihisha)
3. Waliandika barua kwa kutumia ----- (karamu, kalamu) nyeusi
4. Rais ----- (wenu, chenu, vyenu) yuko safarini.

# **IGICE CYA GATATU: Gusoma, Gusubiza n'imigani**

*Muri iki gice kora uko ubyumva ariko ukomeza kwiga  
amagambo mashya wungutse*

## **SEHEMU YA TATU : Kusoma, Kujibu na Methali**

*Katika sehemu hii una uwezo na haki ya kufanya mazoezi  
uyapendayo bila kujali lugha, ila ukiendelea kujifunza  
maneno mapya.*

## **PART THREE : Reading, Comprehension and Idiomatic expressions**

*At this level, the learner is free to use any language and  
answer any question but still and keep learning new words.*

### 3. DUSOME DUSUBIZE/ TUSOME TUJIBU MASWALI / READ AND ANSWER

#### 3.1. MBUGA ZA WANYAMA NA UTALII

Afrika ya Mashakiri ni Jumuia ya nchi tano ambazo ni Tanzania, Kenya, Uganda, Burundi, na Rwanda.

Nchi hizi zote ni nchi nzuri kwa utalii na sana sana ukiwa unapenda mbuga za wanyama, maziwa, mito na Milima.

Mbuga za wanyama zinazo julikana sana ni pamoja na: Mikumi, Manyara na Serengeti (Tanzania) Tsavo (Kenya). Birunga na Akagera (Rwanda) na Kadhalika.

**Baadhi ya wanyama kwenye mbuga hizo ni pamoja na:**

1. Tembo/Ndovu	(Elephant)	inzovu
2. Simba	(Lion)	intare
3. Twiga	(Giraffe)	twiga
4. Kifaru	(Rhinoceros)	
5. Chui	(Leopard)	ingwe
6. Swala	(Gazelle, Antelope)	
7. Punda milia	(Zebra)	imparage
8. Fisi	(Hyena)	impyisi
9. Nyati	(Buffalo)	
10. Nyani	Monkey	inguge
11. Mbwa mwitu	Wild dog	nyiramuhari
12. Sokwe mtu	gorilla	ingagi
13. Duma	Cheetah	Urusamagwe
14. Mamba	Crocodile	Ingona

I. **Methali:** Nyani haoni kundule! (Kundu lake): (Sobanura icyo bivuze utange n'urugero)

II. **Zoezi:** Eleza maana ya Nyani haone kundule kwa ufupi.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### 3.2. Nchi za Jumuiya ya Afrika Mashariki

#### 3.2.1. Nchi ya Rwanda

Rwanda ni nchi yetu. Rais wa Rwanda anaitwa Paul Kagame. Kwa jina la utani Mzee Kijana! Nchi ya Rwanda ina Mikoa minne: Mashariki, Magharibi, Kusini na Kaskazini pamoja na Mji wa Kigali.

Rwanda kuna vyama vya siasa vingi na chama chenye wafuasi wengi kikiwa ni RPF/Inkotanyi kwa kifupi au Rwanda Patriotic Front kwa lugha ya Kiingeleza.

Rwanda inayo mashujaa wengi ambao walisaidia kuikomboa nchi hii. Kififkra, kijamii na kiuchumi.

Shujaa ambaye anajulikana sana ni Marehemu Fred Gisa Rwigema.

Nchi ya Rwanda ni nchi ndogo ila inaheshimiwa kabisa na majirani zake, barani Afrika hata ulimwengu mzima.

Mazao yanayo zalistwa kwa wingi ni pamoja na Kahawa, Chai na ndizi.

Wanyarwanda waliyo wengi ni wakulima na wafugaji. Lugha zinazotumika sana Nchini Rwanda ni pamoja na Ikinyarwanda kama lugha ya taifa, Kingereza, Kifaransa na Kiswahili.

Hivi karibuni, tunataka kuendereza lugha ya Kiswahili kwa madhumuni ya kufikia kila mwananchi wa Rwanda aweze kuzungumza lugha hiyo.

Je! Unatuunga mkono? Basi leta mchango wako wa kimawazo au kifedha na utowe maoni yako na sisi tupo kwa ajili yako. Mwenyenzi Mungu ajalie mipango yetu!

## **MASWALI NA MAJIBU/ QUESTIONS AND ANSWERS**

1. Shujaa anaye fahamika na kuheshimika kuliko wengine Rwanda anaitwa nani?
2. Mazao matatu makubwa nchini Rwanda ni yapi?
3. Chuo kiku cha kwanza nchini Rwanda kinaitwa je? Kiko sehemu gani?
4. Lugha nne zizungumzwazo Rwanda ni zipi?

### **Mazoezi / Exercises :**

#### **Tumia maneno haya kwenye sentensi :**

1. Kifikra : .....
2. Shujaa : (intwali).....
3. Kiuchumi : ubukungu .....
4. Madhumuni : (impamvu).....
5. Bara : (umugabane).....
6. Wafugaji : (wafugaji ).....

### **3.2.2. NCHI YA TANZANIA**

Tanzania ni nchi kubwa ambayo ina mikoa zaidi ya ishirini ikiwa ni pamoja na Arusha, Pwani (coast), Dodoma, Iringa, Kagera, Kigoma, Kilimanjaro, Lindi, Mara, Morogoro, Mwanza, Rukwa, Shinyanga, Singida, Tabora, Tanga, Mtwara, Dar es Salaam na Ruvuma na mingine.

Tanzania ni nchi tajiri sana: Ina utalii, madini ya kila aina au ya aina mbali mbali, vyo tofauti vya kufundisha, ina maziwa makubwa na mito mingi na bahari na mbuga nyingi za wanyama.

Pia, Tanzania kuna barabara nyingi, magari, magari ya moshi au Treni, Mashuwa ou meli na Ndege zikiwa ni za abiria, za jeshi hata za kubeba mizigo.

Watanzania ni watu wakarimu ambao wanapenda amani na utani. Kama unataka zaidi basi jifunze Kiswahili lugha ya taifa la Tanzania au mulize mwalimu.

### **MASWALI NA MAJIBU / QUESTIONS AND ANSWERS**

1. Tanzania ina mikoa mingapi?
2. Taja mikoa sita ya Tanzania?
3. Tanzania wanasafilia vyombo gani?
4. Watanzania ni watu wa namana gani?
5. Lugha ya taifa la Tanzania ni yipi?

### **MANENO MAPYA (MSAMIATI) / VOCABULARY**

- Ikinyarwanda : Umukungu cyangwa umukire  
Kiswahili : Tajiri  
English : A rich man [ric man]

- Ikinyarwanda : umukene  
Kiswahili : Masikini  
English : poor man [puwa man]
- Ikinyarwanda : Umukerarugendo  
Kiswahili : mtalii  
English : tourist [tuwarist]
- Ikinyarwanda : Amabuye y'agaciro  
Kiswahili : Madini  
English : precious stones [preshiyas stonz]
- Ikinyarwanda : Amadini  
Kiswahili : madhehebu  
English : religion [relijn]
- Ikinyarwanda : Umugezi/ umusego  
Kiswahili : Mto  
English : river or pillow [riva/ pilo]
- Ikinyarwanda : Ibiyaga / amata  
Kiswahili : Maziwa  
English : lakes or milk [leks or milk]
- Ikinyarwanda : Indege / inyoni  
Kiswahili : Ndege  
English : airplane or bird [eyaplen or bad]
- Ikinyarwanda : Bitandukanye/ Mbali = kure  
Kiswahili : Tofauti au mbali mbali  
English : different [diferent]
- Ikinyarwanda : gari ya moshi  
Kiswahili : Gari la moshi au treni  
English : train [tren]

- Ikinyarwanda : Ubwato  
Kiswahili : Meli au mashua /Mtumbwi  
English : boat [bot]
- Ikinyarwanda : Umuntu wakira abantu neza  
Kiswahili : Mtu mkarimu  
English : generous [jeneras]
- Ikinyarwanda : Amahoro  
Kiswahili : Amani  
English : peace [pis]
- Ikinyarwanda :  
Kiswahili : Utani/kutania  
English : jokes [joks]

### **3.2.3. NCHI YA BURUNDI**

Burundi ni Nchi ambayo inapakana na Nchi ya Rwanda upande wa Kusini. Kaskazini, Tanzania upande wa Magharibi, RD Congo Mashariki.

Nchi ya Burundi kama Rwanda ilitawaliwa na ubelijiji na kupata uhuru wake kwenye miaka ya sitini kama nchi nyingi za kanda hili. Nchi ya Burundi ilipatwa na mikasa na misukosuko ya ukabila ambayo iliperekea Nchi hiyo kupoteza raia wake wengi na wengine kwenda uhamishoni kama wakimbizi wengi wao wakiishi Nchi za Tanzania na Rwanda.

Mwanamapinduzi mtoto wa mfalme Louis Rwagasore na wanamapinduzi wenzake ndiyo walio saidia Burundi kupata uhuru wake. Mji mkuu wa Burundi unaitwa Bujumbura na miji mingine ni pamoja na Gitega, Ngozi, Muramvya, Bururi, Cibitoke, Kayanza na mingineyo.

Lugha ya taifa la Burundi ni Kirundi ingawa wanatumia pia Kifaransa na Kiswahili sana sana sehemu za Buyenzi na Kinama, Bujumbura mjini.

#### **Maneno mapya / vocabulary**

1. Ikinyarwanda : Byibura  
Kiswahili : Angalau  
English : at least [at list]
2. Ikinyarwanda : Igice  
Kiswahili : Upande  
English : part [pat]

3. Ikinyarwanda : Ibyago  
Kiswahili : Mikasa  
English : accident [aksident]

4. Ikinyarwanda : Ibibazo  
Kiswahili : Misukosuko  
English : problems [problemz]

5. Ikinyarwanda : ubuhungiro  
Kiswahili : Uhamishoni  
English : refuge [refuj]

6. Ikinyarwanda : Urukurikirane  
Kiswahili : Mtiririko  
English : continuation [kontinueshen]

7. Ikinyarwanda : Umwami  
Kiswahili : Mfalme  
English : king [king]

8. Ikinyarwanda : Icyambu  
Kiswahili : Bandari  
English : harbour [haba]

9. Ikinyarwanda : Icyerekezo, akarere  
Kiswahili : Kanda/ wilaya  
English : district [distrikt]

10. Ikinyarwanda : Intwari  
Kiswahili : Mwanamapinduzi  
English : Revolutionary [revolushonar]/ Hero

11. Ikinyarwanda : Ikiyaga/ibiyaga  
Kiswahili : Ziwa/Maziwa  
English : lakes / milk [milk]

12. Ikinyarwanda : Igisobanuro by'amagambo  
 Kiswahili : Msamiati  
 English : vocabulary [vokabulari]

13. Ikinyarwanda : Imico  
 Kiswahili : Desturi / utamaduni  
 English : traditions [tradishenz]

14. Ikinyarwanda: imigenzo  
 Kiswahili : Mila  
 English : culture [kalcha]

15. Ikinyarwanda : Kuvuga  
 Kiswahili : Kutamka  
 English : pronounce [pronauns]

### **Maswali na Majibu / Questions and answers**

1. Mwana mfalme wa Burundi aliye tajwa hapo juu anaitwa nani?
2. Taja miji mitano ya Burundi ambayo (imetajwa)

### **Methali / proverbs**

**Asiye kubali kushindwa si mshindani.  
 Eleza !**

**Jifunze maneno mapya na uyatumie kwenye sentensi (look for Ikinyarwanda words and use them in sentences)**

1. Kiswahili : Angalau  
 English : at least
2. Kiswahili : Kanda  
 English : region

3.	Kiswahili :	Wasi wasi
	English :	hesitation
4.	Kiswahili :	Kandarasi
	English :	contract
5.	Kiswahili :	Kuwa makini
	English :	be prudent / be carefully
6.	Kiswahili :	Mkutano
	English :	meeting
7.	Kiswahili :	Mjadala
	English :	discussion
8.	Kiswahili :	Mswada
	English :	topic
9.	Kiswahili :	Mhusika
	English :	concerned
10.	Kiswahili :	Mwenyekiti
	English :	chair person
11.	Kiswahili :	Mkurugenzi
	English :	Director
12.	Kiswahili :	Waalikwa e.g. Wageni waalikwa
	English :	invited guests invited guests
13.	Kiswahili :	Kamati ya maandalizi
	English :	organising committee
14.	Kiswahili :	Kuafikiana
	English :	common ground

15.	Kiswahili :	Kongamano
	English :	conference
16.	Kiswahili :	Mgeni rasmi
	English :	guest of Honour
17.	Kiswahili :	Tafrija
	English :	reception party
18.	Kiswahili :	Sherehe
	English :	parties / festivities
19.	Kiswahili :	Mtandao
	English :	network
20.	Kiswahili :	Mchakato
	English :	system
21.	Kiswahili :	Warsha
	English :	workshop
22.	Kiswahili :	Itifaki
	English :	protocole
23.	Kiswahili :	Muswada
	English :	Debate

### **3.2.4. NCHI YA UGANDA**

Nchi ya Uganda ni nchi mojowapo ya nchi tano za Jumuia ya Afrika mashariki ambazo ni Tanzania, Kenya, Uganda, Burundi na Rwanda.

Nchi ya Uganda inafahamika san sana wakati ikiitwa “Pearl of Africa” ambapo ilikuwa inapendeza sana na uchumi wake ukiwa unashamiri kabisa. Bahati mbaya nduli Idi Amin alikuja akaharibu na kujiingiza kwenye vita na Tanzania Hivyo basi pamoja na kungolewa madarakani na Mwalimu Julius Kambarage Nyerere, nchi hiyo ikapoteza umarufu wake.

Mji mkuu wa Uganda ni Kampala na chuo kikuu cha Uganda kinacho julikana sana ni Makerere.

Rais wa Uganda anaitwa Kaguta Yoweri Museveni

- Nini maana ya nduli?
- Umaarufu, kushamiri?

### 3.2.5. NCHI YA KENYA

Kama Tanzania, Uganda, Burundi na Rwanda, Kenya pia ni nchi ya Afrika mashariki. Mji mkuu wa Kenya unaitwa Nairobi. Miji mingine imikubwa kanda hili. Pia kuna Kisumu, Nakuru, Eldoret na mingine.

Kenya ina lugha nyingi kama Kikikuyu, Kiluhya, Kijaluo, Kikamba, Kikisii, Kimasai, Kikalenjin na Nyinginezo.

Je, unajua kwamba lugha zote siyo za Kibantu mfano Kijaluo. Hebu tujifunze maneno kidogo ya lugha hii kwa kujiburudisha:

Nang'o ? = Vipi? = bite ?

Nade ? = salama ? = amakuru

Jaduong = bwana = umugabo

Jaduong maduong = bwana mkubwa = umugabo ukomeye

Erokamano nyachula = Urakoze mukobwa utuye ku Ijwi  
Nyasae ber ahinya = Mungu asifiwe = Imana Ishimwe  
cyane!

Ni wazi kama lugha hiyi ni tofati sana na Kiswahili na Ikinyarwanda kwa kujifunza.

#### Maswali / questions

- Mji mkuu wa Kenya unaitwa je ?
- Bandari kuu ya Kenya inaitwa je ?
- Kijaluo ni lugha ya kabilia gani ?
- Tumia neno “Kujiburudisha” kwenye sentensi

### 3.3. SIKU KUU

#### Siku kuu ya mei Mosi

Kwa hivo, kila siku, kila tarehe ya kila mwezi ina sababu, maana na kumbusho au kumbukumbu maalum kutokana na mambo yaliyotokea siku hiyo kihistoria au kisiasa na kadhalika (n.k).

Ndiyo maana ulimwengu mzima siku ya Mei mosi inakumbukwa na kuwa siku kuu yaani siku ya mapumziko. Siku kuu ya Mei mosi ni siku ya wafanyakazi wa matabaka yote ya serikari, ya mashirika mbali mbali, ya kitafa au kimataifa.

Kila nchi au taifa linapanga sherehe, mikakati na kuamua kipi, vipi na yapi tumeyaanda yatendeke ili kuboresha maisha ya wafanyakazi kwa kuwatafutia vitendea kazi, mishahara na ubora wa maisha kwa jumla. Je, maandalizi ya siku kuu ya Mei mosi nchini mwetu Rwanda yako vipi? Tumeyaanda vipi?

Tumuulize nani? Tupange vipi? Hapa ndugu naomba utafute jibu wewe mwenyewe! Ila mimi ntakusaidia kumuona mheshimiwa waziri wa kazi au moja wapo wa wakurugenzi wa wizara hiyo.

Mungu akijalia tuonane wiki ijayo.

Kwaherini na Heri za siku kuu za Mei Mosi.

Wewe mfanyakazi na Raia kwa Jumla.

Nakutakia Raha na Starehe.

## Msamiazi maalum / special idioms

- Ikinyarwanda : wihariye  
Kiswahili : Maalum  
English : special [spesho]
- Ikinyarwanda : kubera  
Kiswahili : Kwa ajili  
English : for [fo]
- Ikinyarwanda : impamvu  
Kiswahili : Madhumuni  
English : reason [rizon]
- Ikinyarwanda : guteza imbere  
Kiswahili : Kuboresha / ubora  
English : to improve [tu impruv]
- Ikinyarwanda : impamvu  
Kiswahili : Sababu  
English : because [bikoz]
- Ikinyarwanda : Imfashanyigisho  
Kiswahili : Vitendeakazi  
English : Teaching aids
- Ikinyarwanda : Kwibuka  
Kiswahili : Kumbukumbu  
English : Souvenir/ commemoration  
[komemoreshen]
- Ikinyarwanda : Imyiteguro  
Kiswahili : Maandalizi  
English : Preparations [prepareshenz]

- Ikinyarwanda : Amateka  
Kiswahili : Historia  
English : Historically [historicali]
- Ikinyarwanda : Gutegura  
Kiswahili : Kuandaa  
English : To prepare [tu pripeya]
- Ikinyarwanda : politiki  
Kiswahili : Siasa  
English : politically [politikali]
- Ikinyarwanda : isi yose  
Kiswahili : Ulimwengu mzima/Dunia  
English : the whole world [de hol weld]
- Ikinyarwanda : ibyiciro by'abantu  
Kiswahili : Matabaka  
English : groups [grups]
- Ikinyarwanda : umwe muribo  
Kiswahili : Mojawapo  
English : one of them [wan ov dem]
- Ikinyarwanda : Leta  
Kiswahili : Serikali  
English : Government [gavment]
- Ikinyarwanda : ibigo bya Leta  
Kiswahili : Mashirika ya Umma  
English : Public institutions [pablik institushenz]/  
parastatals

- Ikinyarwanda : imyidagaduro  
Kiswahili : Starehe  
English : fun [fan]
- Ikinyarwanda : igihugu/ amahanga  
Kiswahili : Taifa / Kimataifa  
English : national / international [intanashon]
- Ikinyarwanda : ingamba  
Kiswahili : Mikakati  
English : Strategies

### 3.4. HADITHI

#### 3.4.1. Penda mwenzako, Acha Uhasama, Jenga Undugu

Waswahili au wahenga walisema "Undugu si kufanana ni kufaana" na kuongeza kwamba: anaye kufaa kwa dhiki ndiye rafiki:

Je wewe una ndugu?

Je kama una ndugu una rafiki pia?

Na je! Ni nani? Hili swalii ni lazima ulielewe vizuri usiye ukajidanganya katika maisha yako kwani siku hizi roho za watu zimebadilika na kuharibika kwa sababu nyingi tu!

Siku hizi ni vyema ukachunguza kwa makini kabisa ili uishi kwa amani na upendo na jamaa, jirani na watu kwa ujumla.

Yawezekana wewe ni kama mimi. Fikra zako hazitambui vizuri au kirahisi rafiki, ndugu, adui na Raia mwema kwa kawaida na maisha ya kila siku ni nani.

Haya basi, tega masikio ni kueleze au nikupashe ukweli wa mambo ya binadamu yalivyo: Kwanza kabisa jifunze kujitegemea, usiye ukamtegemea mwanadamu ye yote kwani binadamu haaminki ila tu jifunze kumcha mungu kwa maisha yako utapata neema na baraka.

Binadamu akisha jiskia kwamba yeye ni fulani au ana cheo, pesa, vitu, au mamlaka ya juu, mara nyingi anajidai na kujidanganya na kutumia vitu au mamlaka hayo kuwanyanyasa na kuwaonea au kuwatesa wenzake ambao anafikiri anawazidi. Anaweza akakuweka kizimbani, kizuizini, akakupereka rumande hata mahakamani ati kwa sababu yeye ni mkubwa, akisahau kwamba cheo ni dhamana.

Usijali: Mungu atakujalia.

Wasemavyo waswahili “Aliye juu mngojee chini”. Ila mwenzio  
akipata shida msaidie. Akifungwa au akienda jela mtembelee  
muongee Mungu atakuzidishia mibaraka.

## Maneno mapya

1. Ikinyarwanda : abakuru  
Kiswahili : wahenga  
English : old people [old pipo]
  
1. Ikinyarwanda : impamvu  
Kiswahili : Sababu  
English : reason [rizon]
  
2. Ikinyarwanda : ibitekerezo  
Kiswahili : fikra  
English : thought [towt]
  
3. Ikinyarwanda : guteza imbere  
Kiswahili : kuendelaza  
English : to improve [tu impruv]
  
4. Ikinyarwanda : guperereza  
Kiswahili : kuchunguza  
English : to investigate [tu investigat]
  
5. Ikinyarwanda : gusobanukirwa  
Kiswahili : kutambua  
English : to recognize [tu rekognayz]
  
6. Ikinyarwanda : gufashanya  
Kiswahili : kufaana / kusaidiana  
English : mutual help [myuchuo help]

7. Ikinyarwanda : icyoroshye  
Kiswahili : rahisi  
English : easy [izi]

8. Ikinyarwanda : gusa  
Kiswahili : rufanana  
English : to resemble [yu rizembo]

9. Ikinyarwanda : ubwitonzi  
Kiswahili : kwa makini  
English : attention [atenshen]

10. Ikinyarwanda : umwanzi  
Kiswahili : adui  
English : enemy [enemi]

11. Ikinyarwanda : umuvandimwe  
Kiswahili : ndugu  
English : kin/ relative [relativ]

12. Ikinyarwanda : kubaho  
Kiswahili : kuishi  
English : to live [tu liv]

13. Ikinyarwanda : umuturage mwiza  
Kiswahili : raia mwema  
English : good citizen [gud sitzen]

14. Ikinyarwanda : inshuti  
Kiswahili : rafiki  
English : friend [frend]

15. Ikinyarwanda : amahoro  
Kiswahili : amani  
English : peace [pis]

16. Ikinyarwanda : ibisanzwe  
Kiswahili : kawaida  
English : usual

17. Ikinyarwanda : kwibeshya  
Kiswahili : kujidanganya  
English : make fool of yourself [mek ful ov yuwaself]

18. Ikinyarwanda : urukundo  
Kiswahili : Upendo  
English : love [lav]

19. Ikinyarwanda : ubuzima bwa buri munsi  
Kiswahili : maisha ya kila siku  
English : daily life [deyli layf]

20. Ikinyarwanda : ubuzima  
Kiswahili : maisha  
English : life [layf]

21. Ikinyarwanda : mwenewanyu  
Kiswahili : jamaa / ndugu  
English : relative

22. Ikinyarwanda : tega amatwi wumve  
Kiswahili : tega sikio  
English : listen [lisen]

23. Ikinyarwanda : kubera ko  
Kiswahili : kutokana na ...  
English : due to [diu tu]

24. Ikinyarwanda : umuturanyi  
Kiswahili : jirani  
English : neighbour [neiba]

25. Ikinyarwanda : gusobanura  
Kiswahili : kueleza  
English : to explain [tu explen]

26. Ikinyarwanda : iyi minsí  
Kiswahili : siku hizi  
English : these days [diz deyz]

27. Ikinyarwanda : byose hamwe  
Kiswahili : jumla  
English : jn total

28. Ikinyarwanda : gutanga inkuru  
Kiswahili : kupasha habari  
English : to tell

29. Ikinyarwanda : guhindura  
Kiswahili : kubadilisha  
English : to change

30. Ikinyarwanda : uko ibintu byifashe  
Kiswahili : ukweli wa mambo  
English : the real situation [de rili situeshen]

31. Ikinyarwanda : gusenya  
Kiswahili : kubomoa  
English : destroy [distroy]

32. Ikinyarwanda : umuntu  
Kiswahili : binadamu  
English : human being [yuman biing]

33. Ikinyarwanda : kwirwanaho  
Kiswahili : kujitegemea  
English : self reliance [self rilayansi]

34. Ikinyarwanda : kwizerwa  
Kiswahili : kuaminika/ mwaminifu  
English : to rely on [tu relay on]

35. Ikinyarwanda : kwemera Imana  
Kiswahili : kumcha Mungu  
English : believing in good

36. Ikinyarwanda : imigisha  
Kiswahili : neema/ baraka  
English : blessings

37. Ikinyarwanda : ubwirasi  
Kiswahili : kujiskia  
English : pride [paid]

38. Ikinyarwanda : runaka  
Kiswahili : fulani, cheo, pesa  
English : somebody [sam bodi]

39. Ikinyarwanda : icyubahiro  
Kiswahili : cheo  
English : title [tayto]

40. Ikinyarwanda : amafaranga  
Kiswahili : pesa  
English : money [mani]

41. Ikinyarwanda : kwibeshya  
Kiswahili: kujidanganya  
English : to full oneself

42. Ikinyarwanda : gukoresha  
Kiswahili: kutumia  
English : to use [tu yuz]

43. Ikinyarwanda : gutoteza  
Kiswahili: kunyanyasa  
English : to frustrate

44. Ikinyarwanda : kurenganya  
Kiswahili: kuonea  
English : to victimize [tu viktimayz]

45. Ikinyarwanda : gutekereza  
Kiswahili: kufikiri  
English : to think

46. Ikinyarwanda : gukabya  
Kiswahili: kuzidi  
English : to exaggerate

47. Ikinyarwanda : gushyira  
Kiswahili: kuweka  
English : to put

48. Ikinyarwanda : uburoko/ gereza  
Kiswahili: kizimbani/ kizuwizini/ rumande /  
korokoroni/ gerezani  
English : prison

49. Ikinyarwanda : urukiko  
Kiswahili: mahakamani  
English : court [kot]

50. Ikinyarwanda : kwita ku kintu  
Kiswahili: kujali  
English : to care [tu keya]

51. Ikinyarwanda : gukuba  
Kiswahili: kuzidisha  
English : multiply [maltiplayi]

52. Ikinyarwanda : guhabwa imigisha  
Kiswahili: kubarikiwa /mibaraka  
English : to be blessed [tu bi blesd]

53. Ikinyarwanda : nakennyne  
Kiswahili : nimefulia / nimechacha/ nimeishiwa  
English : i am broke [ay am brok]

54. Ikinyarwanda : kwinezeza  
Kiswahili : kujichana  
English : to enjoy

55. Ikinyarwanda : kuryoherwa  
Kiswahili : kujiburudisha / Kula raha /kujifurahisha  
English : to enjoy

56. Ikinyarwanda : bimeze neza  
Kiswahili : bambo poa! Mambo safi! Mambo waa!  
English : cool

57. Ikinyarwanda : kubyirengagiza  
Kiswahili: kumezea  
English : to pretend

### 3.4.2. Hii ni hadithi ya Gabriel, punda, meza na fimbo.

Gabriel alikua kijana mzuri na alikua anampenda Suzana na kutaka kumuoa.

Bahati mbaya alikua hana pesa wakati Suzana yeye alikua binti mrembo na baba yake alikua tajiri sana.

Gabriel alipokwenda kuchumbia Suzana, baba yake akamuuliza: Je unapesa za kutosha? Gabriel alijibu hapana!

Ila nitakwenda kuzitafuta nakua tajiri. Basi alikwenda akamuona bibi mzee na kumuomba kazi. Huyu bibi akamwambia na kumuuliza hivi ! Je uko tayari kufanya kazi kwangu kwa muda wa mwaka moja na siku moja? Ikiwa uko tayari ntakupa mshahara mzuri.

Baada ya mwaka moja na siku moja, Kijana Gabriel alipata punda kutoka kwa yule Bibi mzee nakuambiwa: “Kila utakapohitaji pesa uwe unavuta masikio ya punda huyu”. Gabriel alifanya hivyo kwa shangwe na raha tele. Alianza safari yake kuelekea kwa baba yake Suzana.

Alivofika njiani alikwenda kulala hotelini akiwa amechoka. Mwenye hoteli alipomuona akamuuliza: Je wewe una pesa ya kutosha ? Gabriel alijibu kwamba anazo na moja kwa moja akatoka nje na kuvuta masikio ya yule punda na kupata pesa.

Yule mwenye hoteli akinyemelea akamuibia punda wake na kumpa punda wakawaida. Gabriel aliamuka na kuchukua yule punda na kuendelea kwao Suzana mchumba wake. Alipofika akavuta masikio ya yule punda bila mafanikio na hivyo kukosa mkono wa Suzana.

Aliondoka kwa masikitiko akienda kutafuta utajiri tena. Alikutana na Fundi selemala. Huyu fundi akamuuliza je? Uko tayari kufanya kazi kwa mwaka moja na siku moja? Na Gabriel akakubali. Baada ya mwaka moja na siku moja Yule fundi selemala alimpa meza kama mshahara na kumwambia: “kila utakapo hitaji chakula useme: “meza jaa chakula” na alifanya hivyo na kuelekea kwao Suzana kwa mara nyingine tena akiwa na furaha nyingi. Alipo kwenda kulala kwenye ile hoteli nakutumia meza yake kupata chakula yule mwenye hoteli alimuona tena na kumbadilishia ile meza bila Gabriel kufahamu.

Asububuhi yake Gabriel alichukua meza yake na kwenda kwa baba yake Suzana na kumwambia kwamba meza yake ilikua inavyakula vyakula vya kila aina. Baba yake Suzana alimfukuza baada ya kuona kwamba kijana Gabriel anamtania.

Gabriel alihuzunika lakini hakukata tamaa. Alienda na kumkuta mzee akijenga daraja na kumuuliza Je! Unaweza kunisaidia? Ndipo akampa zawadi ya Fimbo na kumwambia ukimuona mtu au ukikasilika sema “Fimbo piga”! Na ukiridhika sema “Fimbo tulia”! Basi itawajibika. Hivyo ndivyo ilivyotokea Gabriel alipo muona yule mwenye hoteli aliyemuibia punda na meza.

Yule Bwana kwa mazoea ya wizi na tama akamuuliza Gabriel hiyo fimbo ni ya nini? Gabriel akasema “Fimbo piga”! fimbo ikaanza kumpiga yule bwana na yeye kwa majonzi mengi na kelele nyinyi akasema “tafadhalni nisamehe ni kupe meza yako na punda wako”! Gabriel akasema: “fimbo tulia hivyo akapewa meza yake na punda wake na fimbo yake ya ajabu na kuwa tajiri mkubwa na kumuoa mpenzi wake Suzana”.

## **Maswali na Majibu**

1. Hii ni hadithi ya nani na nani?
2. Mchumba wa Gabriel anaitwa nani?
3. Bibi mzee alimpa nini Gabriel?
4. Fimbo ilikuwa ya nini?

## **Methali**

**Zoezi: Eleza maana ya methali hii : “Tamaa iliua fisi”.**

---

---

---

---

**Zoezi :**

- Eleza maana ya methali hii:
  - A. Tenda wema nenda zako (usingonje shukrani).  
.....  
.....  
.....  
.....
  - B. Tumia maneno yafuatayo kwenye sentensi
    1. Tajiri: .....
    2. Amani: .....
    3. Mkarimu: .....
    4. Tofauti: .....
    5. Madini: .....

### 3.5. PROVERBS / METHALI / IMIGANI

Ikinyarwanda:	Impyisi y'iwanyu ikurya ikurundarunda
Kiswahili :	Zimwi likujualo halikuli likakwisha
Fahali wawili hawakai zizi moja	
Maana:	Wenye nguvu wawili hawawezi kukaa kit kimoja:
	Ntabihanga bibili mu nkono imwe
<b>Mfano: 1.</b>	Nchi moja haiwezi kuongozwa na Rais wawili Nta bami babiri mu gihugu kimwe
Adhabu ya kaburi aijuwayo maiti	
Maana:	Mwenye shida ndiye anayejua kiwango cha shida yake
Chanda chema huvikwa peke	
Maana:	Mtu akitende mema huvikwa pete Ukora ikiza ukagisanga imbere
Ikinyarwanda :	Nyamwanga kumva ntianze no kubona
Kiswahili :	Usiposikia la mkuu utavunjika mgu
Ikinyarwanda :	Igitikigororwa kikiri gito
Kiswahili:	Usipoziba ufa utajenga ukuta
Ikinyarwanda:	Kubaho niko kumenya
Kiswahili :	Kuishi kwingi ni kuona mengi
Ikinyarwanda :	Umuntu yicwa n'uwo babana
Kiswahili:	Kikulacho ki nguoni mwako
Ikinyarwanda:	Ineza wakoze uysanga imbere
Kiswahili :	Tenda wema nenda zako usingaje shukurani

Ikinyarwanda :	Akamenyero ni indwara
Kiswahili:	Kawaida ni kama sheria
Ikinyarwanda :	Icyo utazi urabaza
Kiswahili:	Jambo usilolijuwa ni kama usiku wa giza
Ikinyarwanda :	Umuti w'umuriro ni umuriro
Kiswahili:	Dawa ya moto ni moto
Ikinyarwanda :	Ikijya gupfa kirirabura
Kiswahili :	Dalili ya mvua ni mawingu
Kiswahili:	Ngalawa ivuayo ni mbovu
Ikinyarwanda :	Umuntu n'uko areshya.
Kiswahili:	Kila ndege huruka kwa bawa lake.
Ikinyarwanda :	Umwana w'inzoka ni inzoka.
Kiswahili :	Mtoto wa nyoka ni nyoka.
Ikinyarwanda :	Amategeko yicwa n'abayazi.
Kiswahili:	Mvunja nchi ni mwananchi.
Ikinyarwanda :	(ntukirate) Ntawe umenya aho bwira ageze.
Kiswahili :	Aliye juu mgojee chini.
Ikinyarwanda :	Satani w'umuntu ni umuntu.
Kiswahili :	Bilisi wa mtu ni mtu.
Ikinyarwanda :	Impuhwe ziruta imari.
Kiswahili :	Radhi ni bora kuriko mali.
Ikinyarwanda :	Ibijya gushya birabira.
Kiswahili :	Mwanzo wa ngoma ni lele.

Ikinyarwanda :	Kutemera gutsindwa ni ubuswa
Kiswahili :	Asiye kubali kushindwa si mshindani
Ikinyarwanda :	Uwitonze akama ishashi
Kiswahili:	Mwenda pole hajikwai
Ikinyarwanda :	Udahali n'icye ntikihaba
Kiswahili:	Asiyekuwepo na chake hakipo
Ikinyarwanda :	Iminsi y'igisambo ni mirongo ine
Kiswahili :	Siku za mwizi ni arobaini.
Ikinyarwanda :	Amaraso arusha amazi kuremera
Kiswahili:	Damu nzito kuliko maji
Ikinyarwanda:	Kwizera Uwiteka si uguvara
Kiswahili:	Mwamini Mungu si mtovu
Ikinyarwanda :	Umuntu nink'undi
Kiswahili :	Pabaya pako si pema pa mwenzako
Ikinyarwanda :	Ababiri bishe umwe
Kiswahili :	Wawili si mmoja
Ikinyarwanda :	Umuhinzi ntahitamo isuka.
Kiswahili :	Mchagua jembe si mkulima.
Ikinyarwanda :	Akanyoni katagurutse ntikamenya iyo bweze.
Kiswahili :	Mwenda bure si mkaa bure, huenda akaokota.
Ikinyarwanda :	Intabaza irira ku miziro
Kiswahili :	Kiingiacho mjini si haramu

Ikinyarwanda :	Kubaha guhesha imigisha
Kiswahili :	Kumcha mungu si kilemba
Ikinyarwanda :	Koresha icyo ufite
Kiswahili :	Fimbo iliyo mkononi ndiyo inayoua nyoka
Ikinyarwanda :	Ntawuhingisha isuka itagira umuhini
Kiswahili :	Shoka lisilo mpini halichanji kuni
Ikinyarwanda :	Uko umugabo aguye siko amabya ameneka
Kiswahili :	Kuteleza si kuanguka
Ikinyarwanda :	Amafuti y'umugabo nibwo buryo bwe
Kiswahili :	Asiye na mengi ana machache
Ikinyarwanda :	Aho umwe ahahiye niho undi aburira
Kiswahili :	Kufa kufaana
Ikinyarwanda:	Uwawe nuwo musangiye si uwo musa
Kiswahili :	Undugu si kufanana ni kufaana
Ikinyarwanda:	Inkoko iri iwayo ishonda umukara
Kiswahili :	Mchezea kwao hutunzwa.
Ikinyarwanda:	Kuvuga si ukubumbura umunwa
Kiswahili :	Kimya kingi kina Mshindo mkubwa
Ikinyarwanda:	Ungenzi ntategeka
Kiswahili:	Msafiri maskini ajapo kuwa mfalme
Ikinyarwanda:	Kwihangana kuzana amahirwe
Kiswahili:	Subira huvuta heri
Kiswahili :	Nazi mbovu uharibu nzima.
English :	A bad coconut renders good ones bad.

Ikinyarwanda:	Kwiga ntibigira iherezo
Kiswahili:	Elimu haina mwisho
Kiswahili :	Mama ni mama japokuwa rikwama
English :	a mother is a mother even if it is a coolie's cart.
Kiswahili :	Mgaagaa na upwa hali wali mkavu
English :	A person who walks and searches thoroughly around a beach never eats dry rice (rice with no fish staew)
Kiswahili :	Chanda chema huvikwa pete
English :	A favourite finger gets a ring on.
Kiswahili :	Kazi mwana mandanda kulala njaa kupenda
English :	work is a obedient child, sleeping hungry is one's choice
Kiswahili :	Mchezea wembe humkata mwenyewe
English :	he, who playes with a razor, cuts himself
Kiswahili :	Usiache mbachao kwa msala upitao
English :	Don't abandon your old rug for a passing mat.
Kiswahili :	Dunia duara
English :	The Earth is round
Kiswahili:	Mtumaini cha nduguye hufa maskini
English :	one who relies on one's relative's property, dies poor

**Methali : explain the following proverbs = sobanura uyu mugani !**

Simba akitokosa nyama hula majani!

Eleza

.....  
.....  
.....

**Eleza maana ya methali hii:**

Hii ni methali ya Ikinyarwanda ambayo imetafsiriwa kwa Kiswahili:

- Vifaranga (vya kuku) haviishi kwa neema ya Mwewe. (Imishwi y'inkoko ntibaho kubera imbabazi z'agaca): -----

-----  
-----

**Zoezi:** Kwa kutumia mfano huu, eleza maana ya methali hii. “Umoja ni nguvu”

### **3.6. COMMON AND USEFUL EXPRESSIONS**

Ikinyarwanda: nibyiza

Kiswahili: sawa sawa

English: all right [ol rayt]

Ikinyarwanda: hari ikibazo ?

Kiswahili: Kuna shida?

English: what is the matter? [wat iz de mata]

Ikinyarwanda: nishimiye kubamenya

Kiswahili: nafurahi kukufaha

English: it is a pleasure to meet you [it iz apleja tu mit yu]

Ikinyarwanda:	wenda/ ahari
Kiswahili:	labda
English:	may be [mey bi]
Ikinyarwanda:	ndizera ko!
Kiswahili:	Naamini
English:	I am convinced [aym konvinsd]
Ikinyarwanda:	ndabona/ biragaragara ko!
Kiswahili:	inaonekana kama
English:	it seems to me [it sims tu mi]
Ikinyarwanda:	ntibiratungana/ buretse
Kiswahili:	subiri
English:	not yet [not yet]
Ikinyarwanda:	uzamenyeshe
Kiswahili:	unifahamishe
English:	let me know [let mi no]
Ikinyarwanda:	mbabarira natinze
Kiswahili:	samahani nimechelewa
English:	I am afraid I am late [ayem afred am let]
Ikinyarwanda:	buri gihe
Kiswahili:	kila wakati
English:	always [ol weyz]
Ikinyarwanda:	hari ikindi ?
Kiswahili:	kuna kitu kingine ?
English:	anything else? [eni fing els]
Ikinyarwanda:	wanyihanganira ?
Kiswahili:	unaweza kunivumilia ?
English:	do you mind ? [du yu maynd]

Ikinyarwanda: umva/ tega amatwi  
Kiswahili: sikiliza  
English: listen [lisen]

Ikinyarwanda: reba  
Kiswahili: tazama  
English: look [luk]

Ikinyarwanda: ibyo aribyo byose  
Kiswahili: kwa vyo vyote vile  
English: all the same [ol de sem]

Ikinyarwanda: nta shingiro bifite  
Kiswahili: havina maana  
English: it does not make sense [it daz not mek sens]

Ikinyarwanda: ni ukuri  
Kiswahili: ni kweli kabisa  
English: sincerely [sinsiyali]

Ikinyarwanda: birangiye kare byarushaho kuba byiza  
Kiswahili: ni vyema zaidi kumaliza mapema  
English: the sooner the better [de suna de beta]

Ikinyarwanda: mu by'ukuri  
Kiswahili: kwa kweli  
English: so to speak [so tu spik]

Ikinyarwanda: aho ngaho  
Kiswahili: hapo hapo  
English: on the spot [on de spot]

Ikinyarwanda: intambwe ku yindi  
Kiswahili: hatua kwa hatua  
English: step by step [step bay step]

Ikinyarwanda: nibura  
Kiswahili: afadhali  
English: at least [at list]

Ikinyarwanda: bitewe n'uko  
Kiswahili: kutokana na  
English: due to [dyu yu]

Ikinyarwanda: igihe kitararenga  
Kiswahili: kabla ya muda kumalizika  
English: in due course [in dyu koz]

Ikinyarwanda: byikuvuna  
Kiswahili: usiwe na shida  
English: take it easy [tek it izi]

Ikinyarwanda: buri kanya  
Kiswahili: kila mara  
English: everytime [everitaym]

Ikinyarwanda: n'umutima mwiza  
Kiswahili: kwa roho nzuri  
English: in good faith [in gud feth]

Ikinyarwanda: n'umutima mubi  
Kiswahili: kwa roho mbaya  
English: in bad faith [in bad feth]

Ikinyarwanda: subiramo  
Kiswahili: sema tena  
English: I beg you pardon [ay beg yu padon]

Ikinyarwanda: aho bigeze  
Kiswahili: kwa sasa  
English: so far [so fa]

Ikinyarwanda: kugenda no kugaruka  
Kiswahili: kwenda na kurudi  
English: to and fro [tu end fro]

Ikinyarwanda: uko byagenda kose  
Kiswahili: kwa vyovyote vile  
English: by hook or by crook [bay huk end kruk]

Ikinyarwanda: ntamukino/ ntagushinyika  
Kiswahili: bila mchezo  
English: it is no joke [it is no jok]

Ikinyarwanda: urugero  
Kiswahili: mfano  
English: for instance [for instans]

Ikinyarwanda: usibye n'ibyo  
Kiswahili: licha ya hayo  
English: let alone [let alon]

Ikinyarwanda: bipfa kuba  
Kiswahili: ili mradi  
English: as long as [az lon az]

Ikinyarwanda: muby'ukuri  
Kiswahili: kusema kweli  
English: as a matter of fact [az a mata of fakt]

Ikinyarwanda: habaye iki?  
Kiswahili: kuna nini?  
English: what is the matter? [wat iz de mata]

Ikinyarwanda: uko bigenda kose  
Kiswahili: kwa njia zote  
English: by all means [bay ol minz]

Ikinyarwanda: byigutesha umutwe  
Kiswahili: usijali  
English: never mind [neva maynd]

Ikinyarwanda: bikabije  
Kiswahili: ikizidi  
English: at most [at most]

Ikinyarwanda: muri iyi minsí  
Kiswahili: siku hizi  
English: nowadays [nawadeyz]

Ikinyarwanda: naho ubundi/ Atari uko  
Kiswahili: njia nyingine  
English: otherwise [adawayz]

Ikinyarwanda: nongere nti/ nsubiremo  
Kiswahili: niseme tena  
English: once again [wans agen]

Ikinyarwanda: rimwe na rimwe  
Kiswahili: wakati mmoja mmoja  
English: once in while [wans in a wayl]

Ikinyarwanda: mbivuge bwa nyuma  
Kiswahili: niseme kwa mara ya mwisho  
English: once for all [wans fo ol]

Ikinyarwanda: icyarimwe  
Kiswahili: wote pamoja  
English: at the same time [at de sem taym]

Ikinyarwanda: aho ibintu bigeze  
Kiswahili: kwa sasa  
English: for the time being [fo de taym biing ]

Ikinyarwanda: itonde!  
Kiswahili: chukua muda wako!  
English: take your time! [tek yuwa taym]

Ikinyarwanda: gatebe gatoki  
Kiswahili: Juu chini  
English: ups and downs [aps end dawn]

Ikinyarwanda: uko mbibona  
Kiswahili: ninavyoona  
English: the way I see it [de we ay si it]

Ikinyarwanda: biteye agahinda/ birababaje!  
Kiswahili: inasikitisha !  
English: what a pity ! [wat e piti]

Ikinyarwanda: ntacyo bimbwiye  
Kiswahili: hayanihusu  
English: none of my business

Ikinyarwanda: nuko bimeze/ ntakundi  
Kiswahili: ndivyo hivyo ilivyo  
English: that's all [dat iz ol]/ that is how it is !

**N.B: its no skin of my nose= I don't care= hayanihusu= ntibindeba**

Ikinyarwanda: Noheli nziza n'umwaka mushya muhire  
Kiswahili: Heri ya Krismas na mwaka mpya  
English: Merry Chrismas and Happy new year.

## **Wimbo wa Jumuiya ya Afrika Mashariki**

**EAC Anthem:** **Jumuiya yetu sote tuilinde**  
**Tuwajibike tuimarike**  
**Umoja wetu ni nguzo yetu**  
**Idumu jumuiya yetu**

1. Ee Mungu twakuomba ulinde  
Jumuiya Afrika Mashariki  
Tuwezeshe kuishi kwa amani  
Tutimize na malengo yetu
2. Uzalendo pia mshikamano  
Viwe msingi wa umoja wetu  
Natulinde uhuru na amani  
Mila zetu na desturi zetu
3. Viwandani na hata mashambani  
Tufanye kazi sote kwa makini  
Tujitoe kwa hali na mali  
Tujenge jumuiya bora





MALONGA Pacifique was born in 1959 in the former NYANTANGO region. He lived and studied in Rwanda, Burundi and Tanzania with a working experience in teaching languages and legal communication skills in East African Countries: Tanzania, Kenya, Uganda, Burundi and Rwanda.

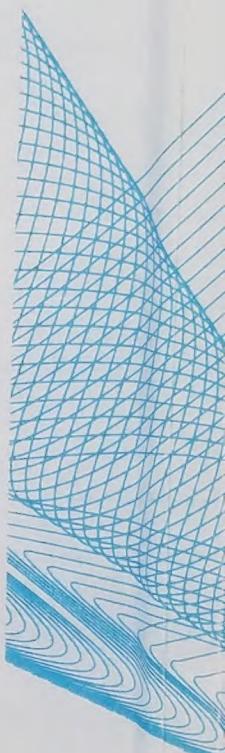
MALONGA Pacifique (B.A.), Hons, PGD Law, Legal Drafting University of Tulane - USA (2000) Peace Research (ISS, OSLO - Norway, 1994).

He served as a Lecturer and Researcher in various Higher Learning Institutions including: Mzumbe University, the University of Rwanda, INATEK, INILAK and many others and published several books; including: French-English made simple (1998), Learning Communication Skills and Techniques (1998), Twige Igiswahili (2009) Iyigishe Icyongereza (2010), Umugina Ushaje (2012), and Three in One, (2013).

MALONGA Pacifique was the Director of State Protocol in the Ministry of Foreign Affairs, Press Director in the National Assembly, Director for Research and Development, Rwanda Human Rights Commission as well as the Special Assistant to the UNHCR in Rwanda.

MALONGA Pacifique was elected African Academy of Languages (ACALAN) Kiswahili Commissioner Rwanda chapter in the Nairobi Conference on Cross Border Vehicular Languages in 2011 and has participated in various international conferences.

He is currently a Professor of Languages at KWETU FILM INSTITUTE (Kigali) and a Kiswahili presenter on Rwanda Television and Radio Rwanda and Becos coordinator.



**ISBN: 978-9966-1840-0-9**

**Contact:**

Tel: (+250) 784 058 500,

E-mail: [becos1@yahoo.fr](mailto:becos1@yahoo.fr) / [malongagitore@yahoo.com](mailto:malongagitore@yahoo.com)



9 789966 184009